



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 · A-4170 Haslach
Tel. +43 7289 71 562-0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

ABSAUGANLAGE INKL. ANSCHLUSSVERTEILER

Übersetzung / Translation

EN MANUAL

DUST COLLECTOR WITH INSERT

ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

EXTRACTOR INCL. DISTRIBUIDOR DE CONEXIÓN

FR MODE D'EMPLOI

INSTALLATION D'ASPIRATION DISTRIBUTEUR DE RACCORDEMENT INCL.

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

ODSÁVACÍ ZAŘÍZENÍ VČETNĚ PŘÍPOJKOVÉHO ROZVADĚČE

SE BRUKSANVISNING

DAMMSAMLARE

IT ISTRUZIONI PER L'USO

IMPIANTO DI ASPIRAZIONE INCL. DISTRIBUTORE DI COLLEGAMENTO



ABS2480_230V
ABS2480_400V



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1	INHALT / INDEX	
1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / SÄKERHETSTECKEN / SEGNALI DI SICUREZZA	7
3	TECHNIK / TECHNICS / TÉCNICA / TECHNIQUE / TECHNICKÁ ČÁST / TEKNIK / TECNICA	8
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky / Leveransomfång / Dotazione di forniture	8
3.2	Komponenten / Components / Componentes / Composants / Komponenty / Komponenter / Componenti	9
3.3	Technische Daten / Technical Data / Datos técnicos / Données techniques / Technické údaje / Tekniska data / Dati tecnici	9
4	VORWORT (DE)	11
5	SICHERHEIT	12
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	12
5.1.1	Technische Einschränkungen	12
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	12
5.2	Anforderungen an Benutzer	12
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	12
5.4	Elektrische Sicherheit	13
5.5	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine	13
5.6	Gefahrenhinweise	14
6	TRANSPORT	14
7	MONTAGE	14
7.1	Vorbereitende Tätigkeiten	14
7.1.1	Lieferumfang	14
7.1.2	Anforderungen an den Aufstellort	15
7.2	Zusammenbau	15
7.3	Elektrischer Anschluss	16
7.3.1	Maschine mit 400 V installieren	17
8	BETRIEB	17
8.1	Anschluss an die Holzbearbeitungsmaschine	17
8.2	Ein- und Ausschalten der Maschine	17
9	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	17
9.1	Reinigung	17
9.2	Wartung	18
9.2.1	Wartungsplan	18
9.2.2	Spänesack tauschen	18
9.2.3	Filtersack ausklopfen	18
9.2.4	Filtersack tauschen	19
9.3	Lagerung	19
9.4	Entsorgung	19
10	FEHLERBEHEBUNG	19
11	PREFACE (EN)	20
12	SAFETY	21
12.1	Intended use of the machine	21
12.1.1	Technical restrictions	21
12.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse	21
12.2	User requirements	21
12.3	General safety instructions	21
12.4	Electrical safety	22
12.5	Special safety instructions for this machine	22
12.6	Hazard warnings	22
13	TRANSPORT	23
14	ASSEMBLY	23
14.1	Preparation	23



14.1.1	Check delivery content.....	23
14.1.2	Requirements for the installation site.....	23
14.2	Assemble.....	23
14.3	Electrical connection.....	25
14.3.1	Setting up a 400 V machine.....	25
15	OPERATION.....	25
15.1	Connection to the wood working machine.....	26
15.2	Switch the machine on and off.....	26
16	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL.....	26
16.1	Cleaning.....	26
16.2	Maintenance.....	26
16.2.1	Maintenance plan.....	26
16.2.2	Replace dust bag.....	27
16.2.3	Tapp out the filter bag.....	27
16.2.4	Replace filter bag.....	27
16.3	Storage.....	27
16.4	Disposal.....	28
17	TROUBLESHOOTING.....	28
18	PRÓLOGO (ES).....	29
19	SEGURIDAD.....	30
19.1	Uso conforme a las especificaciones.....	30
19.1.1	Limitaciones técnicas.....	30
19.1.2	Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas.....	30
19.2	Requisitos del usuario.....	30
19.3	Indicaciones generales de seguridad.....	30
19.4	Seguridad eléctrica.....	31
19.5	Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina.....	31
19.6	Advertencias de peligro.....	32
20	TRANSPORTE.....	32
21	MONTAJE.....	32
21.1	Tareas preparatorias.....	32
21.1.1	Volumen de suministro.....	32
21.1.2	Requisitos del lugar de instalación.....	33
21.2	Ensamblaje.....	33
21.3	Conexión eléctrica.....	34
21.3.1	Instalar la máquina con 400 V.....	35
22	FUNCIONAMIENTO.....	35
22.1	Conexión a la maquinaria para el trabajo de la madera.....	35
22.2	Encendido y apagado de la máquina.....	35
23	LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS.....	35
23.1	Limpieza.....	35
23.2	Mantenimiento.....	36
23.2.1	Plan de mantenimiento.....	36
23.2.2	Cambio del saco de virutas.....	36
23.2.3	Sacudida del saco filtrante.....	36
23.2.4	Reemplazo del saco filtrante.....	37
23.3	Almacenamiento.....	37
23.4	Eliminación de residuos.....	37
24	SUBSANACIÓN DE ERRORES.....	37
25	AVANT-PROPOS (FR).....	38
26	SÉCURITÉ.....	39
26.1	Utilisation conforme.....	39
26.1.1	Restrictions techniques.....	39
26.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses.....	39
26.2	Exigences des utilisateurs.....	39
26.3	Consignes générales de sécurité.....	39
26.4	Sécurité électrique.....	40



26.5	Instructions spéciales de sécurité pour cette machine.....	40
26.6	Mise en garde contre les dangers.....	41
27	TRANSPORT.....	41
28	MONTAGE.....	41
28.1	Activités préparatoires.....	41
28.1.1	Contenu de la livraison.....	41
28.1.2	Exigences relatives à l'emplacement de montage.....	41
28.2	Assemblage.....	42
28.3	Raccordement électrique.....	43
28.3.1	Installation d'une machine sur du 400 V.....	44
29	FONCTIONNEMENT.....	44
29.1	Raccordement à la machine à usiner le bois.....	44
29.2	Mise en marche et arrêt de la machine.....	44
30	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ÉLIMINATION.....	44
30.1	Nettoyage.....	44
30.2	Maintenance.....	45
30.2.1	Plan de maintenance.....	45
30.2.2	Remplacement du sac à copeaux.....	45
30.2.3	Taper sur le sac filtrant.....	45
30.2.4	Remplacement du sac à poussière.....	46
30.3	Entreposage.....	46
30.4	Élimination.....	46
31	RÉSOLUTION DE PANNE.....	46
32	ÚVODNÍ SLOVO (CZ).....	47
33	BEZPEČNOST.....	48
33.1	Použití v souladu s určením.....	48
33.1.1	Technická omezení.....	48
33.1.2	Zakázané použití / Rizikové chybné použití.....	48
33.2	Požadavky na uživatele.....	48
33.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	48
33.4	Elektrická bezpečnost.....	49
33.5	Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj.....	49
33.6	Upozornění na nebezpečí.....	49
34	TRANSPORT.....	50
35	MONTÁŽ.....	50
35.1	Přípravné činnosti.....	50
35.1.1	Rozsah dodávky.....	50
35.1.2	Požadavky na místo instalace.....	50
35.2	Sestavení.....	50
35.3	Připojení k elektrické síti.....	52
35.3.1	Instalace stroje s 400 V.....	52
36	PROVOZ.....	52
36.1	Připojení k dřevoobráběcímu stroji.....	52
36.2	Zapnutí a vypnutí stroje.....	53
37	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE.....	53
37.1	Čištění.....	53
37.2	Údržba.....	53
37.2.1	Plán údržby.....	53
37.2.2	Výměna vaku na třísky.....	53
37.2.3	Vyklepání filtračního vaku.....	54
37.2.4	Výměna filtračního vaku.....	54
37.3	Skladování.....	54
37.4	Likvidace.....	54
38	ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB.....	54
39	FÖRORD (SE).....	56
40	SÄKERHET.....	57
40.1	Avsedd användning.....	57
40.1.1	Tekniska begränsningar.....	57



40.1.2	Förbjuden användning / Farlig felanvändning.....	57
40.2	Krav på användaren	57
40.3	Allmänna säkerhetsanvisningar.....	57
40.4	Elektrisk säkerhet.....	58
40.5	Särskild säkerhetsinformation för denna maskin.....	58
40.6	Information om faror	58
41	TRANSPORT	59
42	MONTERING	59
42.1	Förberedande åtgärder	59
42.1.1	Leveransomfång	59
42.1.2	Villkor för uppställningsplatsen	59
42.2	Ihopmontering	59
42.3	Elektrisk anslutning.....	61
42.3.1	Installera maskinen med 400 V.....	61
43	DRIFT	61
43.1	Anslutning till träbearbetningsmaskinen	61
43.2	Koppla på och stänga av maskinen.....	62
44	RENGÖRING, UNDERHÅLL, LAGRING, AVFALLSHANTERING	62
44.1	Rengöring.....	62
44.2	Underhåll.....	62
44.2.1	Underhållsschema.....	62
44.2.2	Býta spånsäck.....	62
44.2.3	Banka ur filterpåsen	63
44.2.4	Býta filterpåse.....	63
44.3	Lagring.....	63
44.4	Avfallshantering	63
45	ÅTGÄRDA FEL.....	63
46	PREFAZIONE (IT)	64
47	SICUREZZA	65
47.1	Uso conforme previsto	65
47.1.1	Limitazioni tecniche	65
47.1.2	Applicazioni vietate / Uso improprio pericoloso.....	65
47.2	Requisiti per gli utenti	65
47.3	Avvertenze di sicurezza.....	65
47.4	Sicurezza elettrica.....	66
47.5	Istruzioni speciali di sicurezza per questa macchina	66
47.6	Indicazioni di pericolo	67
48	TRANSPORT	67
49	MONTAGGIO.....	67
49.1	Attività preparatorie	67
49.1.1	Dotazione di fornitura	67
49.1.2	Requisiti del punto di installazione	67
49.2	Montaggio	67
49.3	Allacciamento elettrico	69
49.3.1	Installare la macchina con 400 V.....	69
50	USO	70
50.1	Allacciamento alla macchina per la lavorazione del legno	70
50.2	Accensione e spegnimento della macchina.....	70
51	PULIZIA MANUTENZIONE, STOCCAGGIO, SMALTIMENTO.....	70
51.1	Pulizia.....	70
51.2	Manutenzione	71
51.2.1	Schema di manutenzione	71
51.2.2	Sostituzione sacco raccogli-trucioli.....	71
51.2.3	Estrarre il sacco filtrante	71
51.2.4	Sostituire il sacco filtrante.....	72
51.3	Stoccaggio.....	72
51.4	Smaltimento	72
52	RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE.....	72



53	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / DIAGRAMA ELÉCTRICO / SCHÉMA ÉLECTRIQUE / SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ / KOPPLINGSSCHEMA / SCHEMA ELETTRICO	73
53.1	230 V / 50 Hz	73
53.2	400 V / 50 Hz	73
54	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / PIÈCES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY / RESERDELAR / PEZZI DI RICAMBIO.....	73
54.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées / Objednání náhradních dílů / Reservdelsbeställning / Ordinazione delle parti di ricambio	73
54.2	Explosionszeichnung / Exploded view / Vista de despiece / Vue éclatée / Výkres v rozloženém stavu / Sprängd / Vista esplosa	75
54.3	Ersatzteilliste / Spare part list / Listado de piezas de recambio / Liste des pièces de rechange / Seznam náhradních dílů / Reservdelslista / Lista ricambi	75
55	ZUBEHÖR / ACCESSORIES / ACCESORIOS / ACCESSOIRES / PŘÍSLUŠENSTVÍ / TILLBEHÖR / ACCESSORI.....	75
56	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE/ DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE / ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE	76
57	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	77
58	GUARANTEE TERMS (EN).....	78
59	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)	79
60	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR).....	80
61	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)	81
62	GARANTIFÖRKLARING (SE).....	82
63	DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)	83
64	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	84

**2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE
SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / BEZPEČNOSTNÍ
ZNAČKY / SÄKERHETSTECKEN / SEGNALI DI SICUREZZA**

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS
FR	SYMBOLES DE SECURITE SIGNIFICATION DES SYMBOLES	CZ		SE	SAKERHETSSKYLTA SYMBOLERNAS BETYDELSE
IT	SEGNALI DI SICUREZZA SIGNIFICATO DEI SIMBOLI				



- DE CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN EC-CONFORM: This product complies with the EC-directives.
ES CONFORMIDAD CE: Este producto cumple con las directivas de la UE.
FR CONFORMITÉ CE : Ce produit répond aux directives CE.
CZ CE SHODA: Tento výrobek vyhovuje směrnici EU.
SE CE-NORMER: Denna produkt uppfyller EG-direktiven.
IT CONFORMITÀ CE: Questo prodotto è conforme alle direttive UE.



- DE BETRIEBSANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
EN READ THE MANUAL! Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
ES ¡LEER LAS INSTRUCCIONES DE SERVICIO! Lea atentamente las instrucciones de servicio y de mantenimiento de su máquina y familiarícese con los elementos de mando de la misma para manejarla correctamente y, de este modo, evitar que se produzcan daños personales y en la máquina.
FR LIRE LE MODE D'EMPLOI ! Veuillez lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour l'utiliser correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.
CZ PŘEČTĚTE SI NÁVOD K POUŽITÍ! Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě stroje a dobře se seznámte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli stroj správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození stroje.
SE LAS BRUKSANVISNINGEN! Läs noga igenom bruks- och underhållsanvisningen för din maskin och bekanta dig med maskinens kontroller för att maskinen ska fungera korrekt och därmed förebygga skador på människor och maskin.
IT LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO! Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.



- DE** Schutzausrüstung tragen!
EN Wear protective equipment!
ES ¡Use el equipo de protección!
FR Porter un équipement de protection !
CZ Používejte ochranné prostředky!
SE Skyddsudrustning!
IT Indossare i dispositivi di protezione!



- DE** Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!
EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!
ES ¡Pare la máquina y desconéctela de la red eléctrica antes de llevar a cabo trabajos de mantenimiento y antes de las pausas!
FR Éteindre la machine avant la maintenance et les pauses et débrancher la fiche secteur !
CZ Před údržbou a přestávkami vypněte stroj a vytáhněte síťovou zástrčku!
SE Stäng av maskinen och dra ur stickproppen innan underhåll och pauser!
IT Spegnerare la macchina prima della manutenzione e delle pause e scollegare la spina di rete!



- DE** Warnung vor rotierenden Teilen!
EN Warning of rotating parts!
ES ¡Advertencia de componentes rotatorios!
FR Avertissement de pièces rotatives !
CZ Varování před rotujícími částmi!
SE Skydda mot fukt!
IT Attenzione alle parti rotanti!



- DE Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!
- EN Beware of dangerous electrical voltage!
- ES ¡Advertencia de tensiones eléctricas peligrosas!
- FR Avertissement de tension électrique dangereuse !
- CZ Varování před nebezpečným elektrickým napětím!
- SE Varning för farlig elektrisk spänning!
- IT Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!



- DE Vor Nässe schützen!
- EN Protect from moisture!
- ES ¡Proteger de la humedad!
- FR Protéger de l'humidité !
- CZ Chraňte před vlhkem!
- SE Skydda mot fukt!
- IT Proteggersi da bagnato!



- DE Keine offene Flamme! Feuer, offene Zündquelle und Rauchen verboten!
- EN No open flame! Fire, open source of ignition and smoking prohibited!
- ES ¡Ninguna llama viva! ¡No se permiten fuego, fuentes de ignición abiertas ni fumar!
- FR Aucune flamme nue ! Défense de fumer, interdit aux feux et flammes nues !
- CZ Zákaz otevířený oheň! Zákaz ohně, otevřených zápalných zdrojů a kouření!
- SE Ingen öppen låga! Eld, öppna brandkällor och rökning är förbjudet!
- IT Niente fiamme libere! Sono vietati fuoco, fiamme libere e il fumo!

DE Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.
EN Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.
ES ¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las etiquetas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!
FR Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement.
CZ Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!
SE Varningsskyltar eller etiketter på maskinen som blivit oläsliga eller som avlägsnats skall omgående bytas ut!
IT I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!

3 TECHNIK / TECHNICS / TÉCNICA / TECHNIQUE / TECHNICKÁ ČÁST / TEKNIK / TECNICA

3.1 Lieferumfang / Delivery content / Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky / Leveransomfång / Dotazione di forniture



	Bezeichnung / Description	Qty.		Bezeichnung / Description	Qty.
1	Bodenplatte / base plate / Placa de la base / Plaque de base / Základní deska / Bottenplatta / Piastra di base	1	10	Filtersack / filter bag / Saco filtrante / Sac à poussière / Filtrační vak / Filterpåse / SACCO filtrante	1
2	Absaugschlauch / dust collector hose / Manguera de aspiración / Tuyau d'aspiration / Odsávací hadice / Slang / Tubo di aspirazione	1	11	Dichtung / seal / Junta / Joint / Těsnění / Tætning / Guarnizione	1
3	Kollektor / collector / Colector / Collecteur / Kolektor / Kollektor / Collettore	1	12	Spänesack / dust bag / Saco para virutas / Sac à copeaux / Vak na trisky / Uppsamlingspåse / Sacco raccogliitrucchioli	1
4	Kollektorstütze / collector support / Soporte de colector / Support du collecteur / Podpěra kolektoru / Stöd / Supporto del collettore	3	13	Spannband / bag clamp / Cinta tensora / Bande de serrage / Upinací pás / Påsklämmor / Cinghia di serraggio	2



5	Filtersackstütze / filter bag support / Supporte de saco filtrante / Support de sac filtrant à poussière / Podpěra filtračního vaku / Övre pässtöd / Supporto per sacco filtrante	1	14	Schlauchklemmen / hose clamps / Abrazaderas / Serrage de tuyau / Hadicové svorky / Slangklämmor / Morsetto per tubi	2
6	Motor mit EIN-AUS Schalter & Lüftergehäuse / motor with ON-OFF switch & fan housing / Motor con interruptor ON-OFF v carcasa del ventilador / Moteur avec interrupteur MARCHÉ-ARRÊT et carter de la soufflerie / Motor se spínačem/vypínačem a krytem ventilátoru / Kollektorkropp & fläktmotorenhet / Motore con interruttore ON/OFF e carter della ventola	1	15	Griff (alternativ) / handle (alternative) / Asa (alternativa) / Poignée (alternative) / Madlo (alternativa) / Handtag (alternativ) / Maniglia (alternativa)	1
7	Lenkrollen / casters / Ruedas de dirección / Roulettes d'orientation / Řidicí kolečka / Hjul / Ruote pivotanti	4	16	Motorsockel / motor base / Base del motor / Socle du moteur / Sokl motoru / Motorsockel / Basamento motore	1
8	Y-Verteiler / Y-distributor / Distribuidor en Y / Distributeur en Y / Rozdělovač typu Y / Y-fördelare / Ripartitore a Y	1	17	Betriebsanleitung / manual / Instrucciones de servicio / Mode d'emploi / Návod k použití / Bruksanvisning / Istruzioni per l'uso	1
9	Anschlussadapter / connection adapter / Adaptador de conexión / Adaptateur de raccordement / Připojovací adaptér / Anslutningsadapter / Adattatore di collegamento	1	18 *	Montage Material / assembling material / Material de montage / Matériau de montage / Montážní materiál / Smådelssats / Materiale di montaggio	1 Set

*) nicht abgebildet / not shown / no representada / pas illustré / není vyobrazen / saknas på bilden / non illustrato

3.2 Komponenten / Components / Componentes / Composants / Komponenty / Komponenter / Componenti



	Bezeichnung / Description
1	Filtersack / filter bag / Worka na kurz / Saco filtrante / Sac à poussière / Filtrační vak / Filterpåse / Sacco filtrante
2	Absaugschlauch / dust collector hose / Manguera de aspiración / Tuyau d'aspiration / Odsávací hadice / Slang / Tubo di aspirazione
3	Lüftergehäuse / fan housing / Carcasa del ventilador / Carter du ventilateur / Kryt ventilátoru / Fläkthus / Carter della ventola
4	Motor mit EIN-AUS Schalter / motor with ON-OFF switch / Motor con interruptor ON-OFF / Moteur avec interrupteur MARCHÉ-ARRÊT / Motor se spínačem/vypínačem / Motor med PÅ/AV-knapp / Motore con interruttore ON/OFF
5	Bodenplatte mit Lenkrollen / base plate with casters / Placa de la base con ruedines / Plaque de base avec roulettes d'orientation / Základní deska s řídicími kolečky / Bottenplatta / Piastra di base con ruote pivotanti
6	Spänesack / dust bag / Saco para virutas / Sac à copeaux / Vak na třísky / Spånuppsamlingsäck / Sacco raccogliitrucoli
7	Kollektor / collector / Colector / Collecteur / Kolektor / Kollektor / Collettore

3.3 Technische Daten / Technical Data / Datos técnicos / Données techniques / Technické údaje / Tekniska data / Dati tecnici

Spezifikation / Specification /	Wert / Value	
Spannung / voltage / Tensión / Tension / Napětí / Spänning / Tensione	230 V / 50 Hz	400 V / 50 Hz
Motorleistung S1 (100 %) / S6 (40 %) / motor power / Potencia del motor S1 (100 %) / Puissance moteur S1 (100 %) / Výkon motoru S1 (100 %) / Motoreffekt / Potenza del motore S1 (100%)	S11500 W S62250 W	
Motordrehzahl / motor speed / Régimen de revoluciones del motor / Vitesse de rotation du moteur / Otáčky motoru / Motorvarvtal / Giri motore	2950 min ⁻¹	
Filtersack Durchmesser/Länge / filter bag diameter/length / Diámetro/longitud saco filtrante / Diamètre/longueur du sac à poussière / Průměr/délka filtračního vaku / Filterpåse diameter/längd / Diametro del sacco filtrante	Ø 480 mm / 850 mm	
Spänesack Durchmesser/Länge / dust bag diameter/length / Diámetro/longitud del saco para virutas / Diamètre/longueur du sac à copeaux / Průměr/délka vaku na třísky / Spånuppsamlingsäck diameter/längd / Diametro del sacco raccogliitrucoli	Ø 500 mm / 1480 mm	



Spänesackvolumen / dust bag volume / Volumen del saco para virutas / Volume du sac à copeaux / Objem vaku na třísky / Spånuppsamlingssäckens volym / Volume del sacco raccogli-trucciolì	~275 l
Absauganschluss / dust collector plug / Conexión del sistema de aspiración / Raccord d'aspiration / Přípojka odsávání / Suganslutning / Attacco di aspirazione	2 x Ø 100 mm
Absaugschlauchlänge / dust collector hose length / Longitud de la manguera de succión por descenso / Longueur du tuyau d'aspiration / Délka odsávací hadice / Sugslangslängd / Lunghezza del tubo flessibile di aspirazione	1150 mm
Absaugleistung / dust collector power / Capacidad de succión / Puissance d'aspiration / Sací výkon / Sugeffekt / Capacità di aspirazione	2480 m ³ /h
Unterdruck / hypotension / Subpresión / Dépression / Podtlak / Undertryck / Depressione	1800 Pa
Lüfterradurchmesser / fan wheel diameter / Diámetro del rodete del ventilador / Diamètre du ventilateur / Průměr rotoru ventilátoru / Flåkt hjulsdiameter / Diametro della ventola	Ø 300 mm
Maschinenmaße (LxBxH) / machine dimensions (LxWxH) / Dimensiones de la máquina (LxAxH) / Dimensions de la machine (LxlxH) / Rozměry stroje (dxšxv) / Maskinmått (LxBxH) / Dimensioni macchina (LxPxH)	850x560x2400/2180/1930 mm
Verpackungsmaße (LxBxH) / packaging dimensions (LxWxH) / Dimensiones del embalaje (LxAxH) / Dimensions d'emballage (LxlxH) / Rozměry obalu (dxšxv) / Förpackningens dimensioner (LxBxH) / Dimensioni dell'imballo (LxPxH)	920x580x580 mm
Gewicht Brutto / weight gross / Peso bruto / Poids brute / Hmotnost brutto / Vikt / Peso lordo	40 kg
Gewicht Netto / weight net / Peso neto / Poids net / Hmotnost netto / Vikt / Peso netto	38 kg
Schallleistungspegel LWA / sound power level LWA / Nivel de potencia sonora LWA / Niveau de puissance sonore LWA / Hladina akustického výkonu LWA / Bullernivå LWA / Livello di potenza sonora LWA	100,1 dB(A) k= 3 dB(A)
Schalldruckpegel LPA / sound pressure level LPA / Nivel de presión sonora LPA / Niveau de pression acoustique LPA / Hladina akustického tlaku LPA / Bullernivå LPA / Livello di pressione sonora LPA	87,1 dB(A) k= 3 dB(A)

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(ES) Aviso sobre los valores de ruido: Los valores indicados son valores de emisión y, por lo tanto, no representan necesariamente al mismo tiempo valores seguros en el lugar de trabajo. Aunque hay una correlación entre los niveles de emisión y los de inmisión, no se puede deducir con certeza si es necesario adoptar medidas de precaución adicionales o no. Entre los factores que influyen en el nivel de inmisión real en el lugar de trabajo, se encuentran la naturaleza del espacio de trabajo y otras fuentes de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos de trabajo adyacentes. Asimismo, los valores admisibles en el lugar de trabajo pueden variar de un país a otro. No obstante, esta información debe capacitar al usuario a evaluar mejor los peligros y los riesgos.

(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

(CZ) Označení - údaje o hlučnosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.

(SE) Information bullervärden: De angivna värdena är utsläppsvärde och behöver därmed inte nödvändigtvis representera säkra arbetsplatsvärden. Trots att det finns ett samband mellan utsläpps- och störningsvärden går det inte att säkert säga om det krävs ytterligare försiktighetsåtgärder eller ej. Faktorer som påverkar den faktiska störningsnivån på arbetsplatsen kan t.ex. vara arbetsplatsens egenskaper och andra bullersaker som t.ex. antalet maskiner och andra närliggande arbetsmoment. Det högsta tillåtna arbetsplatsvärdet kan också variera från land till land. Denna information är avsedd att hjälpa användaren att göra en bättre uppskattning av faror och risker.

(IT) Nota Dati sulla rumorosità: I valori indicati sono valori di emissione e quindi non devono rappresentare contemporaneamente valori di sicurezza sul posto di lavoro. Sebbene esista una correlazione tra i livelli delle emissioni e immissioni, non si può dedurre in modo affidabile se siano o meno necessarie ulteriori precauzioni. I fattori che influenzano il livello di emissioni effettivamente presente sul luogo di lavoro includono le condizioni tipiche dell'area di lavoro e altre fonti di rumore, come per es. il numero di macchine e la presenza di altri processi di lavoro adiacenti. I valori consentiti sul posto di lavoro possono anche variare da paese a paese. Tuttavia, queste informazioni permettono all'utente di stimare nel modo migliore pericoli e rischi.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Absauganlage inkl. Anschlussverteiler ABS2480_230V und ABS2480_400V, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2024

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel +43 7289 71562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Absaugen von Staub und Spänen von Holz, Holzverbundwerkstoffen oder Werkstoffen mit ähnlichen physikalischen Eigenschaften wie Holz, jeweils innerhalb der technischen Grenzen.

HINWEIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Relative Feuchtigkeit:	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+10° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-25° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine im Freien.
- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Absaugen brennbarer Gase (z. B. Farb- oder Lacknebel).
- Absaugen von brennbaren oder explosiven Stäuben.
- Absaugen von Flüssigkeiten.
- Absaugen von Materialien über 60° C (z. B. Asche oder Metallspäne).
- Betreiben der Maschine unter brand- oder explosionsgefährlichen Bedingungen (Maschine kann beim Betrieb Zündfunken erzeugen).
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Betriebsanleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Betriebsanleitung dargelegten Ausführungen und Hinweisen hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher zu bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Legen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung vor dem Arbeiten an der Maschine an.

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.



- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z. B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz; Handschuhe nur beim Umgang mit Werkzeugen).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Das Entfernen des Schutzgitters ist verboten.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

5.4 Elektrische Sicherheit

- Achten Sie darauf, dass die Maschine geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen der Maschine. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Verwenden Sie vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen, um die Stromschlaggefahr zu reduzieren.
- Wasser, das in die Maschine eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Maschine keinem Regen oder keiner Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine in feuchter Umgebung ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Hauptschalter der Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Spannungsversorgung angeschlossen wird.
- Benutzen Sie die Maschine nur, wenn der EIN-AUS-Schalter in einwandfreien Zustand ist.

5.5 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Arbeiten Sie nur in gut durchlüfteten Räumen.
- Halten Sie die Maschine vor potentiellen Zündquellen, wie z. B. offenen Flammen, fern – Brand- und Explosionsgefahr.
- Stecken Sie keine Gegenstände in die Absaugöffnung und halten Sie diese frei von Ablagerungen, welche die Absaugleistung beeinträchtigen können.



- Das Ansaugen von entflammaren Dämpfen, Flüssigkeiten, Staub, Asche oder Spänen (Gase, Treibstoff, Reinigungsmittel, Lackreste, Wasserstoff, Kohlen-, Magnesium-, Getreidestaub, Steinstaub, heiße Asche, Zigarettenstummel etc.,...) ist strengstens verboten.
- Das Entfernen des Schutzgitters ist verboten.
- Das Einatmen von Holzstaub ist gesundheitsgefährdend! Tragen Sie beim Entleeren des Spänesackes immer eine Staubschutzmaske.
- Betreiben Sie die Maschine nur mit einwandfreien Filter- und Spänesack. Auffangsäcke aus Polyethylen müssen mind. 0,2 mm dick sein. Werden Auffangsäcke aus anderen Materialien verwendet, müssen diese die gleiche mechanische Festigkeit aufweisen.
- Achten Sie beim Entsorgen des Späneabfalls auf eine umweltgerechte Entsorgung!

5.6 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Betriebsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben Ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 TRANSPORT

Für den ordnungsgemäßen Transport beachten Sie die Anweisungen und Angaben auf der Transportverpackung bezüglich Schwerpunkt, Anschlagstellen, Gewicht, einzusetzende Transportmittel sowie vorgeschriebene Transportlage etc.

Transportieren Sie die Maschine in der Verpackung zum Aufstellort. Achten Sie beim Heben, Tragen und Absetzen der Last auf die richtige Körperhaltung.

Heben / Absetzen

- Stellen Sie beim Heben/Absetzen Standfestigkeit her (Beine hüftbreit).
- Last mit gebeugten Knien und geradem Rücken heben/absetzen.
- Last nicht ruckartig anheben/absetzen.

Tragen

- Last mit beiden Händen möglichst körpernah tragen.
- Last mit geradem Rücken tragen.
- Achten Sie beim Transport der zusammengebauten Maschine darauf, diese nur am Maschinenkörper hochheben und nicht an den Anbauteilen.

Wenn Sie die Maschine mit einem Fahrzeug transportieren, sorgen Sie für eine entsprechende Ladungssicherung!

7 MONTAGE

7.1 Vorbereitende Tätigkeiten

7.1.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

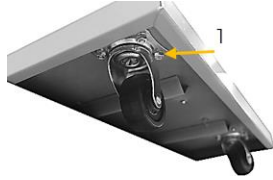
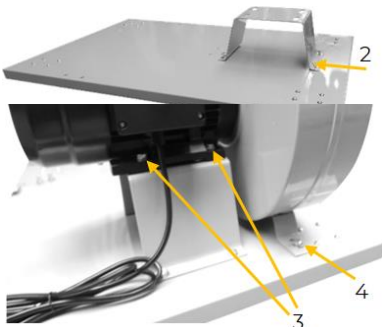

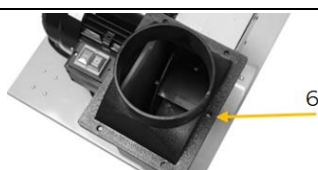
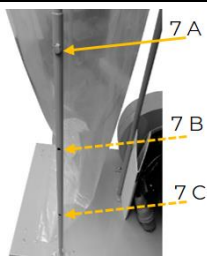
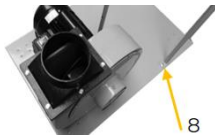
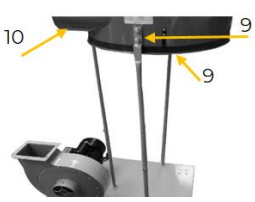



7.12 Anforderungen an den Aufstellort


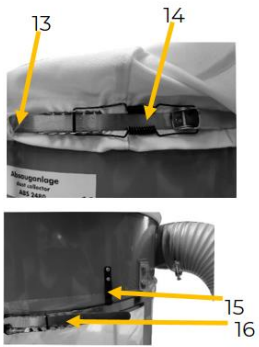


Der gewählte Aufstellort muss einen passenden Anschluss die Spannungsversorgung gewährleisten. Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der Maschine.

7.2 Zusammenbau

Die Maschine wurde für den Transport zerlegt und muss vor dem Gebrauch wieder zusammengebaut werden. Befolgen Sie die nachstehende Anleitung:

	1. Montage Lenkrollen <ul style="list-style-type: none">• Fixieren Sie die 4 Lenkrollen mit je 4 Sechskantschrauben und den dazugehörigen Unterlegscheiben und Muttern an den Ecken der Unterseite der Bodenplatte (1).
	2. Montage Motor mit EIN-AUS Schalter und Lüftergehäuse <ul style="list-style-type: none">• Fixieren Sie den Motorsockel mit 4 Sechskantschrauben und den dazugehörigen Unterlegscheiben an der Oberseite der Bodenplatte (2).• Montieren Sie den Motor mit EIN-AUS-Schalter & Lüftergehäuse mit 4 Sechskantschrauben, den dazugehörigen Unterlegscheiben und Muttern auf dem Motorsockel (3) und mit 2 Sechskantschrauben und Unterlegscheiben auf der Bodenplatte (4).
	3. Dichtung <ul style="list-style-type: none">• Legen Sie die rechteckige Dichtung auf die Öffnung des Lüftergehäuses (5).
	4. Montage Anschlussadapter <ul style="list-style-type: none">• Setzen Sie den Anschlussadapter auf die Dichtung und fixieren Sie diesen mit den 6 Sechskantschrauben und den dazugehörigen Unterlegscheiben am Lüftergehäuse (6).
	5. Verbindung Kollektorstützen <ul style="list-style-type: none">• Verbinden Sie die 3 Kollektorstützen, indem Sie die beiden Teile ineinander schieben und fixieren. Sie können 3 verschiedene Höhen wählen (7 A bis 7 C). Höhen: 7 A: 730 mm 7 B: 510 mm 7 C: 260 mm
	6. Montage Kollektorstützen <ul style="list-style-type: none">• Montieren Sie die 3 Kollektorstützen mit je 2 Sechskantschrauben an der Bodenplatte (8).
	7. Montage Kollektor <ul style="list-style-type: none">• Montieren Sie den Kollektor an den 2 gegenüberliegenden Kollektorstützen mit je 2 Schrauben (9).• Achten Sie darauf, dass die seitliche Öffnung zum Lüftergehäuse zeigt (10).
	8. Montage Filtersackstütze <ul style="list-style-type: none">• Montieren Sie die Filtersackstütze (11) mit der dritten, noch unbefestigten Kollektorstütze, ebenfalls mit 2 Sechskantschrauben am Kollektor.



	9. Montage Griff (alternativ) <ul style="list-style-type: none">• Montieren Sie den Griff (12) mit 2 Inbusschrauben am Kollektor.
	10. Montage Filter- und Spänesack <p>a) Filtersack</p> <ul style="list-style-type: none">• Fädeln Sie das Spannband in die dafür vorgesehene Öffnung des Filtersackes (13).• Ziehen Sie den Filtersack mit dem Spannband von oben über die Oberkante des Kollektors.• Schließen Sie das Spannband, indem Sie die Feder einrasten und den Bügel schließen. (14).• Hängen Sie die Schlaufe am oberen Ende des Filtersackes an der Filtersackstütze ein. <p>b) Spänesack</p> <ul style="list-style-type: none">• Ziehen Sie den Spänesack von unten über die Unterkante des Kollektors.• Befestigen Sie den Spänesack mit den Klammern am Kollektor (15) und mit Hilfe des Spannbandes (16).
	11. Montage Absaugschlauch <ul style="list-style-type: none">• Befestigen Sie den Absaugschlauch mit Hilfe der Schlauchklemmen am Anschlussadapter (17) und an der seitlichen Öffnung des Kollektors (18).
	12. Y-Verteiler befestigen <ul style="list-style-type: none">• Befestigen Sie den Y-Verteiler mit der Schraube an der seitlichen Öffnung des Lüftergehäuses (19).

7.3 Elektrischer Anschluss

WARNUNG

**Gefährliche elektrische Spannung!**

Verletzungsgefahr durch gefährliche elektrische Spannung!

- Das Anschließen der Maschine an die Spannungsversorgung, sowie die damit verbundenen Überprüfungen, dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden!

- Prüfen Sie, ob die Nullverbindung (wenn vorhanden) und die Schutzerdung funktionieren.
- Prüfen Sie, ob die Speisespannung und die Frequenz den Angaben der Maschine entsprechen.

HINWEIS

**Abweichung der Speisespannung und der Frequenz!**



Eine Abweichung vom Wert der Speisespannung von $\pm 5\%$ ist zulässig. Im Speisernetz der Maschine muss eine Kurzschlussicherung vorhanden sein!

- Verwenden Sie ein Versorgungskabel, das den elektrischen Anforderungen entspricht (z.B. H07RN, H05RN) und entnehmen Sie den erforderlichen Querschnitt des Versorgungskabels einer Strombelastbarkeitstabelle. Achten Sie dabei auf die Maßnahmen zum Schutz gegen mechanische Beschädigungen.
- Stellen Sie sicher, dass die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an.
- Achten Sie bei der Benützung eines Verlängerungskabels auf die zur Anschlussleistung der Maschine passende Dimension. Die Anschlussleistung finden Sie in den technischen Daten, die Zusammenhänge von Leitungsquerschnitt und Leitungslängen entnehmen Sie der Fachliteratur oder informieren Sie sich bei einem Fachelektriker.
- Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern.



7.3.1 Maschine mit 400 V installieren

- Der Erdungsleiter ist gelb-grün ausgeführt.
- Schließen Sie das Versorgungskabel an die entsprechenden Klemmen im Schaltkasten (L1, L2, L3, N, PE). Wenn ein CEE Stecker vorhanden ist, erfolgt der Anschluss an die Spannungsversorgung durch eine entsprechend gespeiste CEE Kupplung (L1, L2, L3, N, PE).

Steckeranschluss 400V:	5-adrig: mit N-Leiter	4-adrig: ohne N-Leiter
		

- Prüfen Sie nach dem elektrischen Anschluss die korrekte Laufrichtung. Wenn die Maschine in die falsche Richtung läuft, sind zwei leitende Phasen, Z. B. L1 und L2, zu tauschen.

HINWEIS



- Die falsche Laufrichtung der Maschine reduziert die Absaugleistung um bis zu 50 %!
- Der Betrieb ist nur mit einer Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit maximalem Fehlerstrom von 30 mA zulässig.

8 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

8.1 Anschluss an die Holzbearbeitungsmaschine

HINWEIS



Arbeiten Sie mit der Holzbearbeitungsmaschine erst, wenn die Absauganlage die volle Drehzahl erreicht hat.

- Positionieren Sie die Absauganlage so neben der Holzbearbeitungsmaschine, dass die Absauganlage die Arbeit mit der Holzbearbeitungsmaschine nicht behindert. Beachten Sie eine ordnungsgemäße bodenseitige Verlegung der Schläuche und markieren Sie nicht vermeidbare Stolperstellen.
- Die verwendeten Absaugschläuche müssen aus schwer entflammablem Material bestehen (DIN4102 B1) und permanent antistatisch (oder beidseitig geerdet) sein, sowie den jeweiligen Sicherheitsvorschriften entsprechen.



- Fixieren Sie einen Absaugschlauch am Absauganschluss der Absauganlage (1) und an die Holzbearbeitungsmaschine.
- Schließen Sie den nicht verwendeten Absauganschluss mit der Verschlusskappe.
- Die Distanz zwischen Absauganlage und Holzbearbeitungsmaschine sollte 10 Laufmeter nicht übersteigen.

8.2 Ein- und Ausschalten der Maschine



Schalteinheit

Drücken Sie zum Einschalten die Einschalttaste (1).
Drücken Sie zum Ausschalten die Ausschalttaste (2).

9 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung!

Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

9.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.



HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen können.
Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

- Entfernen Sie nach jedem Einsatz Späne und Schmutzpartikel von der Maschine.
- Bereiten Sie die Oberflächen auf und schmieren Sie die blanken Maschinenteile mit einem säurefreien Schmieröl ein (z. B. Rostschutzmittel WD40).
- Reinigen Sie in periodischen Abständen den Filtersack, um seine Wirkung aufrechtzuerhalten.
- Reinigen Sie in periodischen Abständen die Absauganschlüsse der Anlage. Insbesondere beim Schutzgitter können sich Ablagerungen ansammeln, welche die Absaugleistung beeinträchtigen.

9.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

9.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

Intervall	Komponenten	Maßnahme
vor Arbeitsbeginn	• Kabelanschluss	• Kontrolle und bei Beschädigung tauschen.
	• Motor mit EIN-AUS Schalter & Lüfterradgehäuse	• Kontrolle auf Verschmutzung und ggf. reinigen.
	• Spannband und Schlauchklemme	• Kontrolle auf festen Sitz und ggf. nachziehen.
1 x pro Woche	• Schraubverbindungen	• Kontrolle auf festen Sitz und ggf. nachziehen.
bei Bedarf	• Spänesack	• Kontrolle auf festen Sitz, ggf. tauschen, siehe nächstes Kapitel.
	• Filtersack	• Kontrolle auf festen Sitz, ggf. ausklopfen bzw. tauschen, siehe übernächstes Kapitel.

9.2.2 Spänesack tauschen

HINWEIS



Wechseln Sie den Spänesack, wenn er zu 60-70 Prozent voll ist. Verwenden Sie ausschließlich Spänesäcke, die den Abmessungen der Maschine entsprechen. Verwenden Sie ausschließlich 100 Prozent dichte Spänesäcke.

WARNUNG



Gefahr durch Holzstaub!

Das Einatmen von Holzstaub ist gesundheitsgefährdend!

- Verwenden Sie beim Tauschen und Entleeren des Spänesackes immer eine Staubschutzmaske!
- Achten Sie beim Entsorgen des Späneabfalls auf eine umweltgerechte Entsorgung.

Vorgehensweise

1. Schalten Sie die Maschine zehn Minuten vor dem Wechseln des Spänesackes aus, sodass sich die Staubpartikel legen können.
2. Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung.
3. Öffnen Sie das Spannband.
4. Ziehen Sie vorsichtig den Spänesack vom Kollektor und schließen Sie den Spänesack.
5. Ziehen Sie den neuen Spänesack über den unteren Kollektorrand. Fixieren Sie den Spänesack, indem Sie den Spänesack unter die Klammern am Kollektor schieben und das Spannband schließen.

9.2.3 Filtersack ausklopfen

Klopfen Sie unmittelbar nach dem Ausschalten der Maschine den Filtersack außen ab, sodass der gefilterte Staub innen senkrecht in den Spänesack fällt.



9.2.4 Filtersack tauschen

HINWEIS



Verwenden Sie ausschließlich Filtersäcke, die den Abmessungen der Maschine entsprechen.

WARNUNG



Gefahr durch Holzstaub!

Das Einatmen von Holzstaub ist gesundheitsgefährdend!

→ Verwenden Sie beim Tauschen des Filtersackes immer eine Staubschutzmaske!

Vorgehensweise

1. Schalten Sie die Maschine zehn Minuten vor dem Wechseln des Filtersackes aus, sodass sich die Staubpartikel legen können.
2. Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung.
3. Öffnen Sie das Spannband.
4. Ziehen Sie vorsichtig den Filtersack vom Kollektor.
5. Entfernen Sie das Spannband.
6. Fädeln Sie das Spannband in die dafür vorgesehene Öffnung des neuen Filtersacks.
7. Ziehen Sie den neuen Filtersack über den oberen Kollektorrand und fixieren Sie den Filtersack, indem Sie das Spannband schließen.
8. Hängen Sie die Schlaufe am oberen Ende des Filtersacks in die Filtersackstütze ein.

9.3 Lagerung

Lagern Sie die gereinigte Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

9.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

10 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung!

Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen!

→ Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung, bevor Sie mit den Arbeiten zur Beseitigung von Defekten beginnen!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an die Spannungsversorgung bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden. Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine läuft nicht	• Schalter defekt	• Schalter reparieren
	• Spannungsversorgung ausgeschaltet	• Spannungsversorgung kontrollieren, ggf. Sicherung tauschen
Staubaustritt	• undichte oder verstopfte Verbindungen	• Verbindungen prüfen • Verstopfungen entfernen
	• Spänesack oder Filtersack defekt oder falsch montiert	• Säcke prüfen • defekte Säcke tauschen
lautes Geräusch im Lüftergehäuse	• Verstopfung aufgrund eines großen angesaugten Teiles	• verstopfendes Teil entfernen
	• lockeres Lüfterrad	• Lüfterrad fixieren



11 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the dust collector with insert ABS2480_230 V and ABS2480_400 V, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please pay special attention to the chapter Safety!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2024

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel +43 7289 71562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at

12 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

12.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

Extraction of dust and chips from wood, wood composites or materials with similar physical properties to wood, within the prescribed technical limits.

NOTE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

12.1.1 Technical restrictions

The machine is intended for use under the following conditions:

relative humidity:	max. 70 %
temperature (operation)	+10° C to +40° C
temperature (storage, transport)	-25° C to +55° C

12.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine outdoors.
- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Extracting flammable gases (e.g. paint or varnish mist).
- Extracting flammable or explosive dusts.
- Extracting liquids.
- Extracting materials above 60° C (e.g. ash or metal chips).
- Operating the machine under fire or explosion hazardous conditions (machine can generate ignition sparks during operation).
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

12.2 User requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine. Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

12.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating protective devices and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Select a level, vibration-free surface as the installation area.
- Ensure sufficient space around the machine.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut-off workpiece parts, etc.).
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).

- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine. Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (eye protection, dust mask, ear protection; gloves only when handling tools).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Remove of the protective grille is prohibited.
- Do not use the machine in areas where vapors of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Warning signs and/or stickers on the machine that are illegible or have been removed must be replaced immediately!

12.4 Electrical safety

- Make sure that the machine is grounded.
- Only use suitable extension cables.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and outlets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the machine to rain or moisture.
- The machine may only be used in humid environments if the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Before connecting the machine always make sure that the main switch is switched off.
- Use the machine only when the ON-OFF switch is in good working order.

12.5 Special safety instructions for this machine

- Work only in well-ventilated rooms!
- Keep the machine away from potential sources of ignition, such as open flames - risk of fire and explosion.
- Do not insert any objects into the dust collection plug and keep it free of debris that may impair the dust collector power performance.
- The extraction of flammable vapours, liquids, dust, ash or chips (gases, fuel, cleaning agents, paint residues, hydrogen, coal, magnesium, grain dust, stone dust, hot ashes, cigarette butts, etc.) is strictly prohibited.
- Removal of the protective grille is prohibited.
- Inhaling of wood dust is hazardous to health! Always wear a dust mask when emptying the dust bag.
- Only operate the machine with a perfect filter and dust bag. Dust bags made of polyethylene must be at least 0.2 mm thick. If dust bags made of other materials are used, they must have the same mechanical strength.
- When disposing of the chip waste, ensure that it is disposed of in an environmentally friendly manner!

12.6 Hazard warnings

Despite intended use, certain residual risk factors remain. Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in these operating instructions as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

**CAUTION**

A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE

A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

13 TRANSPORT

For proper transport, follow the instructions and information on the transport packaging regarding center of gravity, slinging points, weight, means of transport to be used and prescribed transport position, etc.

Transport the machine in its packaging to the place of installation. Ensure the correct body posture when lifting, carrying and setting down the load.

- **Lifting / Setting down**
When lifting/setting down, ensure that you are standing firmly (legs hip-width apart). Lift/set down load with knees bent and back straight. Do not lift/set down load with a jerk.
- **Carrying**
Carry load with both hands as close to body as possible. Carry load with straight back.

When transporting the assembled machine, ensure to lift it only by the machine body and not by the attachments. If you transport the machine with a vehicle, ensure that the load is secured appropriately!

14 ASSEMBLY

14.1 Preparation

14.1.1 Check delivery content


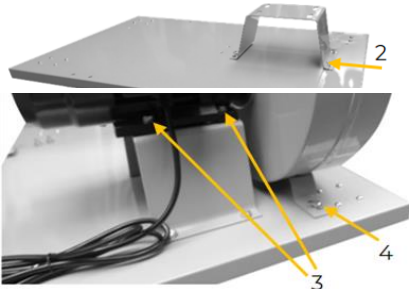
Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

14.1.2 Requirements for the installation site


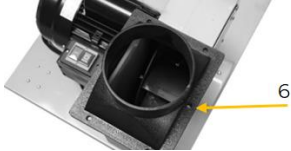
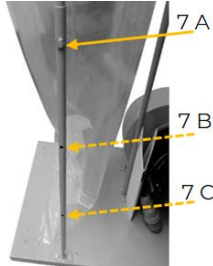
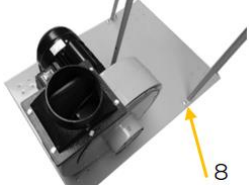



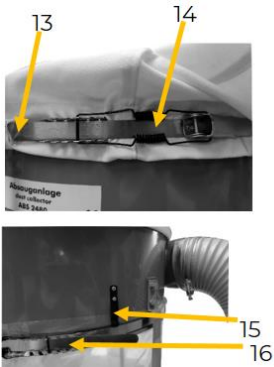
The selected installation site must ensure a suitable connection to the power supply. Observe the safety requirements and the dimensions of the machine.

14.2 Assemble



The machine has been disassembled for transport and must be reassembled before use. Follow the instructions below:

	1. Fix casters <ul style="list-style-type: none">• Fix the 4 casters at the corners to the underside of the base plate using 4 hexagonal screws each and the corresponding washers and nuts (1).
	2. Fix motor with ON-OFF switch & fan housing <ul style="list-style-type: none">• Fix the motor base on the top of the base plate (2) with 4 hexagonal screws and washers.• Fix the motor with ON-OFF switch & fan housing on the motor base (3) using 4 hexagonal screws M8×16 each with corresponding washers and nuts, and on the base plate (4) using 2 hexagonal screws and washers.



	<p>3. Insert seal</p> <ul style="list-style-type: none">Place the rectangular seal on the opening of the fan housing (5).
	<p>4. Fix connection adapter</p> <ul style="list-style-type: none">Place the connection adapter on the seal and fix it to the fan housing (6) with the 6 hexagonal screws and washers.
	<p>5. Connect collector supports</p> <ul style="list-style-type: none">Connect the 3 collector supports by sliding the two parts into each other and fixing them. You can choose 3 different heights (7 A to 7 C). 7 A: 730 mm 7 B: 510 mm 7 C: 260 mm
	<p>6. Mount collector supports</p> <ul style="list-style-type: none">Mount the 3 collector supports to the base plate (8) with 2 hexagonal screws each.
	<p>7. Mount collector</p> <ul style="list-style-type: none">Mount the collector to the 2 opposite collector supports with 2 hexagonal screws (9).Make sure that the side opening faces the fan housing (10).
	<p>8. Fix filter bag support</p> <ul style="list-style-type: none">Fix the filter bag support (11) with the third, still unattached collector support, also with 2 hexagonal screws to the collector.
	<p>9. Mount handle</p> <ul style="list-style-type: none">Mount the handle (12) to the collector with 2 Allen screws.
	<p>10. Fix the filter and dust bag</p> <p>Filter bag</p> <ul style="list-style-type: none">Thread the bag clamp into the opening provided in the filter bag (13).Pull the filter bag over the upper collector edge. Fix the filter bag by closing the bag clamp (14).Hook the loop at the upper end of the filter bag onto the filter bag support. <p>Dust bag</p> <ul style="list-style-type: none">Place the dust bag over the lower edge of the collector.Fasten the dust bag with the clamps on the collector (15) and by closing the bag clamp (16).



	<p>11. Mount dust collector hose</p> <ul style="list-style-type: none"> Mount the dust collector hose to the connection adapter (17) and to the side opening of the collector (18) using dust collector hose clamps.
	<p>12. Mount Y-distributor</p> <ul style="list-style-type: none"> Mount the Y-distributor to the side opening of the fan housing (19) with the screw

14.3 Electrical connection

WARNING



Dangerous electrical voltage!

Risk of injury due to dangerous electrical voltage!

- The machine may only be connected to the power supply and the associated checks carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician!

- Check, whether the neutral connection and the protective grounding function properly.
- Check, whether the supply voltage and the frequency correspond to the specifications of the machine.

NOTE



Deviation of the supply voltage and frequency!



A deviation from the value of the supply voltage of $\pm 5\%$ is permissible.

A short-circuit fuse must be provided in the power supply system of the machine!

- Use a supply cable that fulfils the electrical requirements (e.g. H07RN, H05RN) and take the required cross-section of the supply cable from a current carrying capacity table. Pay attention to the measures for protection against mechanical damage.
- Make sure that the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Connect the machine only to a properly grounded outlet.
- When using an extension cable, make sure that the dimension matches the connected load of the machine. The connection power can be found in the technical data, the correlation of cable cross-section and cable lengths can be found in the technical literature or obtain information from a specialist electrician.
- A damaged cable must be replaced immediately.

14.3.1 Setting up a 400 V machine

- The grounding conductor is yellow-green.
- Connect the supply cable to the corresponding terminals in the input box (L1, L2, L3, N and PE). If a CEE plug is available, the connection to the power supply is made through an appropriately powered CEE coupling (L1, L2, L3, N and PE).

<p>Plug connection 400V:</p>	<p>5-wire: with N-conductor</p> 	<p>4-wire: without N-conductor</p> 
-------------------------------------	--	---

- After the electrical connection, check the correct operating direction. If the machine runs in the wrong direction, swap two conductive phases, e.g. L1 and L2, at the connection plug.

NOTE



- The wrong operating direction of the machine reduces the dust collector power by up to 50 %!
- Operation is only permitted with residual current device (RCD) with maximum residual current of 30 mA.

15 OPERATION

Ensure a perfect condition of the machine by a visual inspection before each operation. Safety devices, electrical lines and operating elements must be checked very carefully. Check screw connections for damage and tightness!



15.1 Connection to the wood working machine

NOTE



Do not work with the woodworking machine until the dust collector has reached full speed.

- Position the dust collector next to the woodworking machine so that the machine does not obstruct you when working! Ensure that the hoses are laid properly on the floor and mark unavoidable trip hazards.
- The dust hoses used must be made of flame-retardant material (DIN4102 B1) and be permanently antistatic (or earthed on both sides) and comply with the relevant safety regulations.



- Fix a dust hose to the dust collector plug of the dust collector (1) and to the woodworking machine.
- Close the unused dust collector plug with the sealing cap.
- The distance between the dust collector and the woodworking machine should not exceed 10 metres.

15.2 Switch the machine on and off



ON-OFF switch

To switch on, press the ON-button (1).
To switch off, press the OFF-button (2).

16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



Danger due to electrical voltage!

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

- Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.

16.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE



Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish. Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

- Remove chips and dirt particles from the machine after each use with a proper tool.
- Prepare the surfaces and lubricate the bare machine parts with an acid-free lubricating oil (e.g. WD40 rust inhibitor).
- Clean the filter bag periodically to maintain its effectiveness.
- Clean the dust collector plug at periodic intervals. Deposits can accumulate, especially at the protective grille, which impair the extraction performance.

16.2 Maintenance

The machine requires little maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

16.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

Interval	Components	Action
before usage	• cable connection	• Check and replace, if damaged.
	• motor with ON-OFF switch & fan housing	• Check for dirt and clean if necessary.



	<ul style="list-style-type: none"> • bag clamps and hose clamps 	<ul style="list-style-type: none"> • Check for tight fit and retighten if necessary.
once a week	<ul style="list-style-type: none"> • screw connections 	<ul style="list-style-type: none"> • Check for tight fit and retighten if necessary.
if required	<ul style="list-style-type: none"> • dust bag 	<ul style="list-style-type: none"> • Check and replace if necessary, see next chapter.
	<ul style="list-style-type: none"> • filter bag 	<ul style="list-style-type: none"> • Check, tap out and replace if necessary, see chapter after next.

16.2.2 Replace dust bag

NOTE

Replace the dust bag when it is 60-70 percent full. Only use dust bags that correspond to the dimensions of the machine. Use only 100 percent tight dust bags.

WARNING

Danger from wood dust!
Inhalation of wood dust is hazardous to health!
→ Always use a dust mask when replacing and emptying the dust bag! Ensure an environmental compatible disposal of the chip waste.

Procedure

1. Switch off the machine ten minutes before replacing the dust bag so that the dust particles can settle.
2. Disconnect the machine from the power supply.
3. Open the bag clamp.
4. Carefully pull the dust bag from the collector and close the dust bag.
5. Pull the new dust bag over the lower edge of the collector. Fasten the dust bag by sliding it under the clamps on the collector and close the bag clamp.

16.2.3 Tapp out the filter bag

Immediately after switching off the machine, tapp the outside of the filter bag so that the filtered dust particles inside fall vertically into the dust bag.

16.2.4 Replace filter bag

NOTE

Only use filter bags that correspond to the dimensions of the machine.

WARNING

Danger from wood dust!
Inhaling wood dust is hazardous to health!
→ Always use a dust protection mask when replacing the filter bag!

Procedure

1. Switch off the machine ten minutes before replacing the filter bag so that the dust particles can settle.
2. Disconnect the machine from the power supply.
3. Open the bag clamp.
4. Carefully pull the filter bag off the collector.
5. Remove the bag clamp from the filter bag and close the filter bag.
6. Thread the bag clamp into the opening provided in the new filter bag.
7. Pull the new filter bag over the upper edge of the collector and attach the filter bag by closing the bag clamp.
8. Hook the loop at the upper end of the filter bag onto the filter bag support.

16.3 Storage

Store the cleaned machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Disconnect the machine from the power supply. Make sure that unauthorized persons and especially children do not have access to the machine.

NOTE

Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!



16.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

17 TROUBLESHOOTING

WARNING



Danger due to electrical voltage!

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

→ Disconnect the machine from the power supply before starting work to eliminate defects!

Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the power supply.

If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
motor does not run	• switch defective	• Repair switch.
	• no power supply	• Check power supply, replace fuse or switch contactor if necessary.
dust leakage	• leaked or clogged connections	• Check connections, remove clogging.
	• dust bag or filter bag defective or incorrectly mounted	• Check bags and replace if necessary.
loud noise in fan housing	• clogging due to large part being sucked in	• Remove clogging part.
	• loose fan wheel	• Tighten fan wheel.



18 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y el manejo de los extractores con distribuidor de conexión ABS2480_230V y ABS2480_400V, en lo sucesivo denominados «Máquina».



Las instrucciones de servicio forman parte de la máquina y no deben guardarse aparte de ella. ¡Consérvelas para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operador) y adjúntelo a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Preste especial atención al capítulo Seguridad!

Observe las indicaciones de seguridad y de peligro. Su incumplimiento puede producir lesiones graves.

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2024

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

Se acuerda que el tribunal de jurisdicción será el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach.

Dirección del servicio postventa

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel.: +43 7289 71562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



19 SEGURIDAD

Esta sección contiene información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo seguros de la máquina.



Para su seguridad, lea atentamente las presentes instrucciones de servicio antes de poner en marcha la máquina. Esto le permitirá manipular de manera segura la máquina y evitar, de este modo, malentendidos, así como daños personales y materiales. ¡Observe, además, los símbolos y pictogramas utilizados en la máquina, así como las indicaciones de seguridad y las advertencias de peligro!

19.1 Uso conforme a las especificaciones

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas:

Aspirar polvo y virutas de madera, compuestos de madera o materiales con propiedades físicas similares a las de la madera dentro de los límites técnicos especificados.

AVISO



HOLZMANN MASCHINEN GmbH no asume ninguna responsabilidad ni garantía por cualquier otro uso o utilización más allá de éste y por los daños materiales o lesiones resultantes.

19.1.1 Limitaciones técnicas

La máquina ha sido diseñada para utilizarse en las siguientes condiciones:

Humedad relativa	máx. 70 %
Temperatura (funcionamiento)	+10 °C hasta +40 °C
Temperatura (almacenamiento, transporte)	+25 °C hasta +55 °C

19.1.2 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas

- Operar la máquina en el exterior
- Operar la máquina sin actitudes físicas ni mentales adecuadas.
- Operar la máquina sin conocer las instrucciones de servicio.
- Modificar la construcción de la máquina.
- Aspirar gases combustibles (p. ej. neblina de pintura o lacas).
- Aspirar polvos combustibles o explosivos.
- Aspirar líquidos.
- Aspirar materiales a más de 60 °C (p. ej. ceniza o virutas metálicas).
- Operar la máquina en condiciones con riesgo de incendio o explosión (la máquina puede generar chispas durante el funcionamiento).
- Operar la máquina fuera de los límites técnicos especificados en el presente manual de instrucciones.
- Retirar las indicaciones de seguridad colocadas en la máquina.
- Modificar, puentear o desactivar los dispositivos de seguridad de la máquina.

El uso indebido o la inobservancia de las informaciones e indicaciones contenidas en este manual anulará todos los derechos de garantía y de reclamaciones por daños y perjuicios contra HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

19.2 Requisitos del usuario

La máquina ha sido diseñada para ser operada por una persona. Los requisitos para operar la máquina son la aptitud física y mental y conocer y comprender las instrucciones de servicio. Aquellas personas que, como consecuencia de sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o de su inexperiencia o desconocimiento, no sean capaces de manejar la máquina con seguridad, no deben utilizarla sin la supervisión o la instrucción de una persona responsable.

¡Tenga en cuenta que las leyes y disposiciones locales pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de esta máquina!

Antes de trabajar en la máquina, póngase el equipo de protección individual.

Los trabajos en los componentes o equipos eléctricos sólo deben ser llevados a cabo por personal especializado en sistemas eléctricos o bajo la instrucción y supervisión de personal especializado en sistemas eléctricos.

19.3 Indicaciones generales de seguridad

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud, además de las normas generales de seguridad en el trabajo, se deben tener en cuenta los siguientes puntos al trabajar en la máquina:

- Compruebe la integridad y el funcionamiento de la máquina antes de ponerla en marcha. Utilice la máquina únicamente si se han instalado los resguardos de protección necesarios para llevar a cabo el mecanizado y el resto de dispositivos de protección.
- Controle que los dispositivos de seguridad estén en buenas condiciones de funcionamiento y con un mantenimiento correcto.



- Mantenga el área alrededor de la máquina libre de obstáculos (p. ej., polvo, virutas, piezas de trabajo cortadas, etc.).
- Como lugar de instalación, seleccione una superficie nivelada, sin vibraciones.
- Asegúrese de que haya suficiente espacio alrededor de la máquina.
- Asegúrese de que hay suficiente iluminación en el lugar de trabajo para evitar efectos estroboscópicos.
- Asegúrese de que el entorno de trabajo esté limpio.
- Utilice únicamente herramientas que estén en perfecto estado, que no presenten fisuras ni otros defectos (p. ej., deformaciones).
- Antes de poner en marcha la máquina, retire las llaves de herramientas y demás herramientas de ajuste.
- Compruebe la resistencia de las conexiones de la máquina antes de utilizarla.
- No deje nunca desatendida la máquina cuando esté en marcha. Desconecte la máquina antes de salir del área de trabajo y asegúrela contra arranques accidentales o no autorizados.
- El manejo, los trabajos de mantenimiento o los de reparación sólo deben ser llevados a cabo por personal que esté familiarizado con la máquina y haya sido instruido en los peligros que pueden surgir al llevar a cabo estos trabajos.
- Asegúrese de que las personas no autorizadas permanezcan siempre a una distancia de seguridad adecuada con la máquina y, especialmente, mantenga a los niños alejados de la máquina.
- Trabaje siempre con cuidado y precaución y no ejerza nunca una fuerza excesiva.
- ¡No sobrecargue la máquina!
- Oculte el cabello largo bajo una redecilla para el cabello.
- Use ropa de trabajo de protección ajustada, así como equipo de protección adecuado (protección ocular, máscara antipolvo, protección auditiva; guantes sólo en el caso de que manipule herramientas).
- Al trabajar en la máquina, no lleve nunca joyas sueltas, ropa holgada ni accesorios (tales como corbatas o bufandas).
- ¡No trabaje en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!
- Está prohibido retirar la rejilla de protección.
- No utilice la máquina en áreas, en las que los vapores de pinturas, los disolventes o los líquidos inflamables representen un peligro potencial (¡peligro de incendio o de explosión!).
- ¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las etiquetas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!

19.4 Seguridad eléctrica

- Asegúrese de que la máquina está conectada a tierra.
- Utilice únicamente cables alargadores adecuados.
- Los cables dañados o enredados incrementan el riesgo de sufrir descargas eléctricas. Manipule el cable con cuidado. No utilice nunca el cable para llevar, tirar o desconectar la máquina. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o componentes móviles.
- Utilice enchufes homologados y las tomas de corriente adecuadas para reducir el riesgo de sufrir descargas eléctricas.
- La entrada de agua en la máquina incrementa el riesgo de sufrir descargas eléctricas. No exponga la máquina a la lluvia o la humedad.
- La máquina sólo se podrá utilizar en ambientes húmedos si la fuente de energía está protegida por un interruptor de corriente residual.
- Asegúrese de que el interruptor principal de la máquina está apagado antes de conectarla a la alimentación eléctrica.
- Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si el interruptor ON/OFF se encuentra en perfecto estado.

19.5 Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina

- ¡Trabaje solo en espacios bien aireados!
- Mantenga la máquina lejos de posibles fuentes de ignición tales como p. ej. lámparas de control o llamas abiertas, peligro de incendio y explosión.
- No introduzca ningún objeto en el orificio de succión y manténgalo libre de sedimentos que pudiesen mermar la capacidad de succión.
- Está estrictamente prohibido aspirar vapores, fluidos, polvo, ceniza o virutas inflamables (gases, carburante, detergentes, restos de pintura, hidrógeno, polvo de carbón, de magnesio, de cereales, de piedra, ceniza caliente, colillas, etc.).



- Está prohibido retirar la rejilla de protección.
- ¡La inhalación del polvo de madera es insalubre! Cuando vacíe el saco use siempre una mascarilla antipolvo.
- Opere la máquina únicamente con un saco de filtración o virutas en perfecto estado. Los sacos colectores de polietileno deben tener como mín. 0,2 mm de grosor. Si se emplean sacos colectores de otros materiales, deben presentar la misma resistencia mecánica.
- ¡Controle que las virutas se eliminen de forma no contaminante!

19.6 Advertencias de peligro

Pese a usar correctamente la máquina no se pueden excluir ciertos factores de riesgo residual. Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden producirse situaciones peligrosas que se identifican en las instrucciones de servicio de la siguiente manera:

PELIGRO



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación peligrosa inminente que de no evitarse tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.

ATENCIÓN



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones leves o moderadas.

AVISO



Una indicación de seguridad similar indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede producir daños materiales.

A pesar de todas las normas de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar sin problemas la máquina. **¡Trabajar de manera segura depende de usted!**

20 TRANSPORTE

Para transportar la máquina de manera adecuada, observe las instrucciones y la información del embalaje de transporte relativas al punto de gravedad, puntos de anclaje, peso, medios de transporte que se deben utilizar y la posición de transporte especificada, etc.

Transporte la máquina en su embalaje hasta el lugar de instalación. Al elevar, transportar y depositar la carga, asegúrese de adoptar una postura correcta.

Elevar, depositar

- Al elevar/depositar la carga, permanezca estable (las piernas separadas a la altura de las caderas).
- Levantar/poner la carga con las rodillas dobladas y la espalda recta.
- No eleve/deposite la carga bruscamente.

Transportar

- Lleve la carga con ambas manos lo más cerca posible del cuerpo.
- Lleve la carga con la espalda recta.
- Al transportar la máquina ensamblada, asegúrese de levantarla por el cuerpo y no por los componentes.

¡Si transporta la máquina en un vehículo, asegúrese de que la carga esté correctamente asegurada!

21 MONTAJE

21.1 Tareas preparatorias

21.1.1 Volumen de suministro

Inmediatamente después de la recepción del suministro, compruebe si todos los componentes están en buen estado. Notifique inmediatamente a su distribuidor o a la empresa de transporte los daños o los componentes que falten. Además, los daños visibles causados por el transporte deben anotarse inmediatamente en el albarán de entrega, de conformidad con las disposiciones de la garantía; de lo contrario, la mercancía se considerará que ha debidamente aceptada.


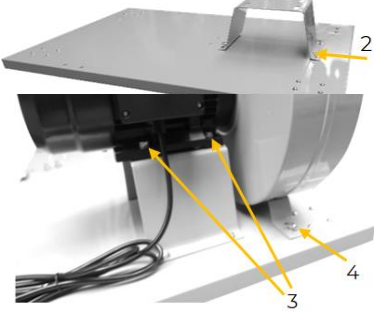

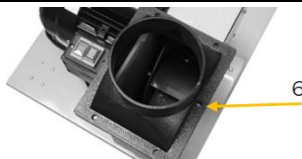
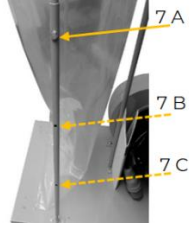
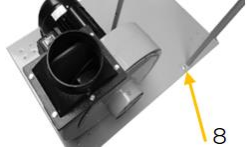
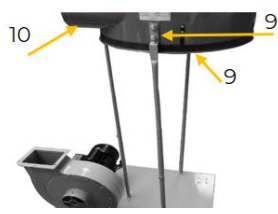



21.1.2 Requisitos del lugar de instalación


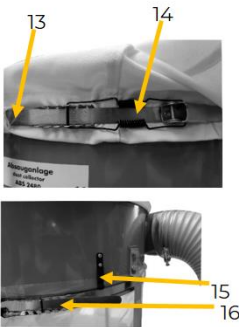


El emplazamiento elegido debe garantizar una conexión adecuada a la alimentación eléctrica. Observe los requisitos de seguridad y las dimensiones de la máquina.

21.2 Ensamblaje

La máquina se desmonta para transportarla y debe ser ensamblada antes de usarla. Siga las siguientes instrucciones:

	1. Montaje de las ruedas de dirección <ul style="list-style-type: none">Fije en las esquinas de la placa base (1) los 4 ruedines con 4 tornillos hexagonales y las correspondientes arandelas y tuercas en cada esquina.
	2. Montaje del motor con interruptor ON-OFF y carcasa del ventilador <ul style="list-style-type: none">Fije la base del motor en la partes superior de la placa base (2) con 4 tornillos hexagonales y las arandelas correspondientes.Monte el motor en la base del motor (3) con el interruptor ON/OFF y la carcasa del ventilador con 4 tornillos hexagonales, las arandelas y tuercas correspondientes y en la placa base (4) con 2 tornillos hexagonales y arandelas.
	3. Junta <ul style="list-style-type: none">Ponga la junta rectangular en el orificio de la carcasa del ventilador (5).
	4. Montaje del adaptador de conexión <ul style="list-style-type: none">Ponga el adaptador de conexión en la junta y fíjelo en la Carcasa del ventilador (6) con 6 tornillos hexagonales y las arandelas correspondientes.
	5. Conexión de los apoyos del colector <ul style="list-style-type: none">Una los 3 apoyos del colector, insertando ambas piezas una en la otra y fijándolas. Puede seleccionar 3 alturas diferentes (7 A hasta 7 C). Alturas: 7 A: 730 mm 7 B: 510 mm 7 C: 260 mm
	6. Montaje de los apoyos del colector <ul style="list-style-type: none">Monte los 3 apoyos del colector en la placa de base (8) con 2 tornillos hexagonales en cada uno.
	7. Montaje del colector <ul style="list-style-type: none">Monte el colector en los 2 apoyos de colector enfrentados con 2 tornillos (9) en cada uno.Asegúrese de que la apertura lateral mira hacia la carcasa del ventilador (10).
	8. Montaje del soporte del saco filtrante <ul style="list-style-type: none">Monte el soporte de saco filtrante (11) con el tercer apoyo del colector que aún no está fijado, en el colector también con 2 tornillos hexagonales.



	9. Montaje del asa (alternativa) <ul style="list-style-type: none">Monte el asa (12) en el colector con 2 tornillos Allen.
	10. Montaje del saco filtrante y del saco para virutas <p>c) Saco filtrante</p> <ul style="list-style-type: none">Pase la cinta tensora por el orificio correspondiente del saco filtrante (13).Pase el saco filtrante con la cinta tensora desde arriba por el borde superior del colector.Cierre la cinta tensora engarzando el muelle y cerrando el estribo. (14).Enganche el lazo en la parte superior del saco filtrante en el soporte. <p>d) Saco para virutas</p> <ul style="list-style-type: none">Pase el saco para virutas por el borde inferior del colector tirando desde abajo.Fije el saco para virutas en el colector (15) con las pinzas y con ayuda de la cinta tensora (16).
	11. Montaje de la manguera de aspiración <ul style="list-style-type: none">Sujete la manguera de aspiración en el adaptador de conexión (17) y en la abertura lateral del colector (18) usando las abrazaderas.
	12. Fijación del distribuidor en Y <ul style="list-style-type: none">Fije el distribuidor en Y con el tornillo en la abertura lateral de la carcasa del ventilador (19).

21.3 Conexión eléctrica

ADVERTENCIA

**¡Tensiones eléctricas peligrosas!**

¡Peligro de lesiones por tensiones eléctricas peligrosas!

- ¡La conexión de la máquina a la alimentación eléctrica y las comprobaciones correspondientes sólo deben ser llevadas a cabo por personal especializado en sistemas eléctricos o bajo la instrucción y supervisión de personal especializado en sistemas eléctricos!

- Compruebe que la conexión del neutro (si está presente) y la toma de tierra de protección funcionan.
- Compruebe que la tensión de alimentación y la frecuencia de corriente cumplen las especificaciones de la máquina.

AVISO

**¡Desviación en la tensión de alimentación y la frecuencia!**

Está permitida una desviación del valor de tensión de alimentación de $\pm 5\%$. ¡La red de alimentación de la máquina debe contar con un fusible de cortocircuito!

- Utilice un cable de alimentación que cumpla los requisitos eléctricos (p. ej. H07RN, H05RN) y consulte la tabla de capacidad de transporte de corriente para conocer la sección necesaria del cable de alimentación. Preste atención a las medidas de protección contra daños mecánicos.
- Asegúrese de que la fuente de energía esté protegida con un interruptor de corriente residual.
- Conecte la máquina únicamente a una toma de corriente debidamente conectada a tierra.
- Cuando utilice un cable alargador controle que cuenta con las dimensiones adecuadas para la potencia de conexión de la máquina. Podrá consultar la potencia de conexión en los datos técnicos. La correlación entre la sección y la longitud de los cables puede consultarse en la documentación técnica o a un electricista especializado.
- ¡Los cables dañados deben sustituirse inmediatamente!



21.3.1 Instalar la máquina con 400 V

- El conductor de tierra es amarillo-verde.
- Conecte el cable de alimentación a los bornes correspondientes de la caja de conexión (L1, L2, L3, PE). Si dispone de conector CEE la conexión a la alimentación eléctrica se efectúa con un acoplamiento CEE con la alimentación correspondiente (L1, L2, L3, N, PE).

Conexión de enchufe 400V:	cable de 5 hilos: con conductor N	cable de 4 hilos: sin conductor N
		

- Una vez realizada la conexión eléctrica, compruebe si el sentido de rotación es el correcto. Si la máquina funciona en el sentido incorrecto, hay que intercambiar dos fases conductoras, p. ej. L1 y L2.

AVISO



- ¡La dirección de marcha falsa de la máquina reduce la potencia de aspiración en hasta el 50 %!
- Solo se permite ponerla en funcionamiento con un dispositivo de corriente residual (RCD), con una corriente residual máxima de 30mA.

22 FUNCIONAMIENTO

Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si se encuentra en perfecto estado. Antes de poner la máquina en funcionamiento, se debe inspeccionar visualmente. Los dispositivos de seguridad, los conductos eléctricos y los elementos de mando deben comprobarse cuidadosamente. Compruebe si las uniones roscadas presentan daños y están bien apretadas.

22.1 Conexión a la maquinaria para el trabajo de la madera

AVISO



¡Trabaje con la maquinaria para el trabajo de la madera solo después de que el extractor haya alcanzado su velocidad de giro total!

- Posicione el sistema de aspiración al lado de la máquina para el trabajo de la madera de forma que el extractor no impida el trabajo con dicha máquina. Controle que las mangueras estén correctamente tendidas en el suelo y marque los puntos de tropieze que no se puedan evitar.
- Las mangueras de aspiración utilizadas deben ser de material ignífugo (DIN4102 B1) y permanentemente antiestáticas (o estar conectadas a tierra a ambos lados) y cumplir las normas de seguridad pertinentes.



- Fije una manguera de aspiración en la conexión de aspiración del extractor (1) y en la máquina para el trabajo de la madera.
- Cierre la conexión del sistema de aspiración que no se usa con una tapa.
- La distancia entre el extractor y la maquinaria para el trabajo de la madera no debe ser superior a 10 metros lineales.

22.2 Encendido y apagado de la máquina



Unidad de conmutación

Pulse el botón de encendido (1) para encender la unidad.
Pulse el botón de apagado (2) para apagar la unidad.

23 LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

ADVERTENCIA



¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas!

Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte.

- Al llevar a cabo trabajos de limpieza, mantenimiento o de reparación, desconecte siempre la máquina de la alimentación eléctrica y asegúrela contra arranques accidentales.

23.1 Limpieza

Una limpieza regular garantiza una larga vida útil de su máquina y es un requisito indispensable para una operación segura.

**AVISO**

Los productos de limpieza incorrectos pueden dañar la pintura de la máquina. No utilice para limpiar disolventes, diluyentes para lacas nitrocelulósicas u otros productos de limpieza que puedan dañar la pintura de la máquina.
¡Observe las instrucciones y las indicaciones del fabricante del producto de limpieza.

- Después de cada uso elimine las virutas y las partículas de suciedad de la máquina.
- Prepare las superficies y lubrique todos los componentes desnudos de la máquina con un aceite lubricante sin ácido (p. ej. antioxidante WD40).
- Limpie el saco filtrante en intervalos regulares, para mantener su rendimiento.
- Limpie las conexiones del sistema de aspiración en intervalos regulares. Sobre todo en la zona de la rejilla protectora suelen acumularse sedimentos que pueden mermar la capacidad de succión.

23.2 Mantenimiento

La máquina precisa de poco mantenimiento y únicamente se debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes. ¡Los fallos o defectos que pueden mermar su seguridad deben ser eliminados de inmediato!

- ¡Antes de ponerla en funcionamiento, compruebe que los dispositivos de seguridad están en perfecto estado!
- Compruebe periódicamente que las etiquetas de advertencia y de seguridad de la máquina están en perfecto estado y son legibles.
- Utilice únicamente herramientas adecuadas y que estén en perfecto estado.
- Utilice únicamente las piezas de recambio originales recomendadas por el fabricante.

23.2.1 Plan de mantenimiento

El tipo y el grado de desgaste de la máquina depende en gran medida de las condiciones de funcionamiento. Los intervalos que se especifican a continuación se aplican cuando la máquina se utiliza dentro de los límites técnicos:

Intervalo	Componentes	Medida
antes de comenzar a trabajar	• Conexión del cableado	• Control y reemplazo en caso de daños.
	• Motor con interruptor ON-OFF y carcasa del rodete del ventilador	• Control de la suciedad y limpieza, cuando sea necesario.
	• Cinta tensora y abrazadera	• Comprobar el firme asiento y reapretar si fuese necesario.
1 vez por semana	• Uniones de rosca	• Comprobar el firme asiento y reapretar si fuese necesario.
si es necesario	• Saco para virutas	• Compruebe el firme asiento y reemplazar si fuese necesario; véase el próximo capítulo.
	• Saco filtrante	• Controle el firme asiento, si procede limpiar golpeando o reemplazar; véase el capítulo después del siguiente.

23.2.2 Cambio del saco de virutas**AVISO**

Cambie el saco de virutas cuando esté al 60-70 % de su capacidad de llenado. Use únicamente sacos de virutas que correspondan a las medidas de la máquina. Use solo sacos de virutas 100 % estancos.

ADVERTENCIA**¡Peligro producido por el polvo de madera!**

¡La inhalación del polvo de madera es insalubre!

- Cuando cambie y vacíe el saco de virutas use siempre una mascarilla antipolvo.
- ¡Controle que las virutas se eliminen de forma no contaminante!

Procedimiento

1. Apague la máquina diez minutos antes de cambiar el saco de virutas, para que las partículas de polvo puedan sedimentarse.
2. Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica.
3. Abra la cinta tensora.
4. Saque con cuidado el saco para virutas del colector tirando de él y ciérrelo.
5. Ponga el nuevo saco sobre el borde inferior del colector. Fije el saco para virutas pasándolo por debajo de las pinzas en el colector y cerrando la cinta tensora.

23.2.3 Sacudida del saco filtrante

Directamente después de apagar la máquina sacuda el exterior del saco filtrante, de forma que el polvo filtrado caiga en perpendicular en el saco para virutas.



23.2.4 Reemplazo del saco filtrante

AVISO



Use únicamente sacos filtrantes que correspondan a las medidas de la máquina.

ADVERTENCIA



¡Peligro producido por el polvo de madera!

¡La inhalación del polvo de madera es insalubre!

→ Cuando cambie el saco filtrante use siempre una mascarilla antipolvo.

Procedimiento

1. Apague la máquina diez minutos antes de cambiar el saco filtrante, para que las partículas de polvo puedan sedimentarse.
2. Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica.
3. Abra la cinta tensora.
4. Saque con cuidado el saco filtrante del colector tirando de él.
5. Reitre la cinta tensora.
6. Pase la cinta tensora por el orificio correspondiente del nuevo saco filtrante.
7. Ponga el nuevo saco sobre el borde superior del colector y fije el saco para virutas cerrando la cinta tensora.
8. Enganche el lazo en la parte superior del saco filtrante en su soporte.

23.3 Almacenamiento

Cuando no la utilice, almacene la máquina en un lugar seco, protegido contra las heladas y cerrado con llave. Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica. Asegúrese de que el personal no autorizado, especialmente los niños, no pueda acceder a la máquina.

AVISO



Un almacenamiento inadecuado puede dañar y deteriorar los componentes.

¡Almacene los componentes empaquetados o desembalados sólo en las condiciones ambientales especificadas!

23.4 Eliminación de residuos



Tenga en cuenta las normas de carácter nacional sobre tratamiento de residuos. No elimine nunca la máquina, los componentes de la máquina o equipos con los residuos municipales. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles.

Si compra una nueva máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado en determinados países a eliminar correctamente su máquina usada.

24 SUBSANACIÓN DE ERRORES

ADVERTENCIA



¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas!

¡Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte!

→ ¡Antes de comenzar los trabajos de subsanación de errores, desconecte la máquina de la alimentación eléctrica!

Se pueden excluir de antemano un gran número de errores potenciales si se conecta correctamente la máquina a la alimentación eléctrica.

Si no se ve capaz de llevar a cabo correctamente las reparaciones necesarias y/o no cuenta con la formación requerida, encomiende siempre a un especialista la subsanación del problema.

Error	Posible causa	Subsanación
La máquina no se pone en marcha	<ul style="list-style-type: none"> • Interruptor defectuoso • Alimentación eléctrica apagada 	<ul style="list-style-type: none"> • Repare el interruptor • Compruebe la alimentación eléctrica, si fuese necesario, cambie el fusible
Expulsión de polvo	<ul style="list-style-type: none"> • uniones no estancas o atascadas • Saco para virutas o saco filtrante defectuoso o mal montado 	<ul style="list-style-type: none"> • Revise las uniones • Retire el atasco • Revise los sacos • Cambie los sacos defectuosos
Ruidos en la carcasa del ventilador	<ul style="list-style-type: none"> • Atasco debido a una pieza grande aspirada • rodete flojo 	<ul style="list-style-type: none"> • Retire la pieza que atasca • Fije el rodete



25 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente !

Le présent mode d'emploi contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation de l'installation d'aspiration distributeur de raccordement ABS2480_230V et ABS2480_400V, ci-après désignée par « machine » dans ce document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers !

Porter une attention particulière au chapitre Sécurité !

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2024

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel. : +43 7289 71562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at

26 SÉCURITÉ

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

26.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

L'aspiration de la poussière et de copeaux du bois, des matériaux composites à base de bois ou des matériaux présentant des propriétés physiques similaires à celles du bois dans les limites techniques respectives.

AVIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

26.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative :	max. 70 %
Température (exploitation)	+10 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	25 °C à +55 °C

26.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- L'exploitations de la machine à l'extérieur.
- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Exploitation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi.
- Modification de la construction de la machine.
- Aspiration de gaz inflammables (par ex. brouillard de peinture ou de laque).
- Aspiration de poussière inflammables ou explosives.
- Aspiration de liquides.
- Aspiration de matériaux à plus de 60 °C (par ex. cendre, copeaux métalliques).
- L'exploitation de la machine dans des conditions à risque d'incendie ou explosif (la machine peut générer des étincelles pendant l'exploitation).
- Exploitation de la machine en dehors des limites techniques spécifiées dans ce manuel d'exploitation.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce mode d'emploi entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

26.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

Veuillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

26.3 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. Utiliser la machine uniquement si les protections et autres dispositifs de séparation et les divers dispositifs de protection non séparateurs requis pour l'usinage sont installés.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient en bon état de fonctionnement et soient correctement entretenus.



- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles (par exemple, de poussière, de copeaux, pièces coupées, etc.).
- Choisir une surface plane et sans vibration comme site d'installation.
- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine.
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- Assurer un environnement de travail propre.
- N'utiliser que des outils en parfait états, sans fissures et d'autres défauts (par exemple, des déformations).
- Retirer la clé à outils et les autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- S'assurer que les personnes non autorisées se tiennent à une distance appropriée de la machine, et maintenir en particulier les enfants éloignés de la machine.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Cacher les cheveux longs sous une protection.
- Porter des vêtements de travail de protection et un équipement de protection approprié (protection des yeux, masque anti-poussière, protection auditive, gants de travail, uniquement lors de la manipulation des outils).
- Ne jamais porter de bijoux, de vêtements amples, de cravates ou de cheveux longs et détachés lorsque vous travaillez sur la machine (par ex. cravate, écharpe).
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Il est défendu de retirer la grille de protection.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !

26.4 Sécurité électrique

- Veiller à ce que la machine soit mis à la terre.
- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Manipuler le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher la machine. Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.
- Utiliser des fiches réglementaires et des prises adaptées pour réduire le risque de choc électrique.
- La pénétration d'eau dans la machine augmente le danger de choc électrique. Ne pas exposer la machine à la pluie ou à l'humidité.
- La machine ne peut être utilisée dans un environnement humide que si la source d'énergie est protégée par un disjoncteur de courant résiduel.
- S'assurer que l'interrupteur principal de la machine est éteint avant de la brancher à l'alimentation électrique.
- Utiliser la machine uniquement si l'interrupteur MARCHE-ARRÊT est dans un état parfait.

26.5 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine

- Travailler uniquement dans des pièces bien ventilées !
- Tenir la machine à l'écart de toute source potentielle d'inflammation, telle qu'une flamme nue - risque d'incendie et d'explosion.
- Ne pas insérer d'objets dans l'ouverture d'aspiration et la maintenir dégagée de tous dépôts qui pourraient influencer négativement la puissance d'aspiration.
- L'aspiration de vapeur, de poussière, de liquides, de cendres ou de copeaux inflammables (gaz, carburants, détergents, résidus de peinture, hydrogène, poussières carbonées, magnésium, poussière de céréales, poussières minérales, cendres chaudes, braises de cigarettes etc.,...) en particulier, est strictement interdite.
- Il est défendu de retirer la grille de protection.
- Inhaler de la poussière de bois est nocif pour la santé ! Au moment de vider le sac de copeaux, toujours porter un masque de protection contre la poussière.
- N'utilisez la machine que si le filtre et le sac à copeaux sont en parfait état. Les sacs de collecte en polyéthylène doivent avoir une épaisseur minimum de 0,2 mm. Si d'autres sacs



de collecte en matériaux différents sont utilisés, ceux-ci doivent présenter une résistance mécanique similaire.

- Lors de l'élimination des déchets de copeaux, veiller à procéder dans le respect de l'environnement !

26.6 Mise en garde contre les dangers

En dépit d'une utilisation conforme, certains facteurs de risque ne peuvent pas être entièrement écartés. En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent se présenter, qui sont signalées comme suit dans le présent mode d'emploi :

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Une consigne de sécurité conçue de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures graves, voire la mort, si elle n'est pas évitée.

PRUDENCE



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS



Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous !**

27 TRANSPORT

Pour un transport correct, suivez les instructions et les informations figurant sur l'emballage de transport concernant le centre de gravité, les points d'attache, le poids, le moyen de transport à utiliser et la position de transport prescrite, etc.

Transporter la machine dans son emballage jusqu'au site d'installation. Veillez à la bonne posture lorsque vous soulevez, transportez et déposez la charge.

Soulever, poser

- Assurez-vous que vous êtes stable lorsque vous soulevez/posez (jambes à la largeur des hanches).
- Soulevez / abaissez la charge avec les genoux pliés et le dos droit.
- Ne pas soulever/déposer la charge par à-coups.

Porter

- Porter la charge avec les deux mains aussi près du corps que possible.
- Porter la charge avec un dos droit.
- Lors du transport de la machine assemblée, veiller à ce que celle-ci ne soit soulevée que par le corps de la machine et non pas par les composants.

En cas de transport de la machine avec un véhicule, s'assurer que le chargement est correctement arrimé !

28 MONTAGE

28.1 Activités préparatoires

28.1.1 Contenu de la livraison

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

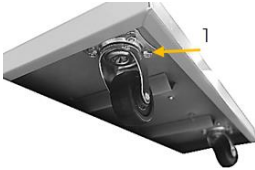
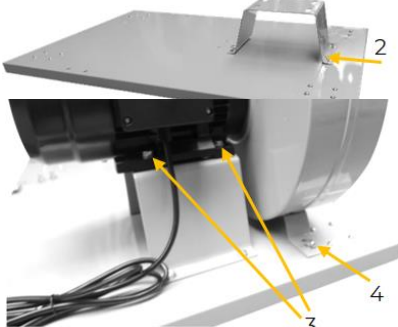
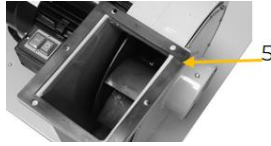
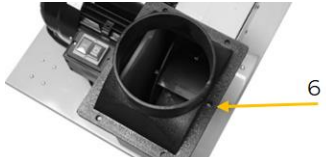
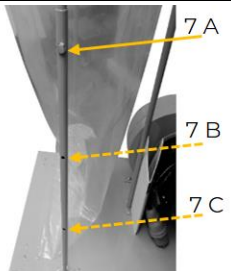
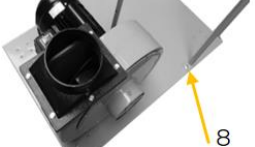
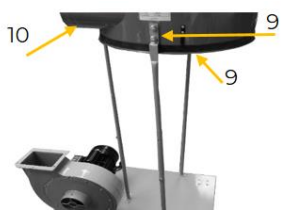

28.1.2 Exigences relatives à l'emplacement de montage

Le lieu d'installation choisi doit garantir un raccordement adéquat à l'alimentation électrique. Ce faisant, tenez compte des exigences en matière de sécurité ainsi que des dimensions de la machine.


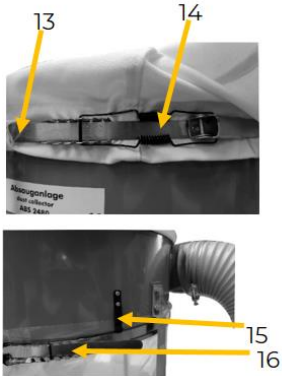




28.2 Assemblage

La machine a été démontée pour le transport et doit être remontée avant d'être utilisée. Suivre les instructions ci-dessous :

	1. Montage des roulettes d'orientation <ul style="list-style-type: none">Fixez les 4 roulettes d'orientation avec 4 vis hexagonales de chaque et leur rondelles et écrous correspondants au niveau des angles de la face inférieure de la plaque de base (1).
	2. Moteur avec interrupteur MARCHÉ-ARRÊT et carter du ventilateur <ul style="list-style-type: none">Fixez le socle du moteur sur la partie supérieure de la plaque de base (2) à l'aide de 4 vis à tête hexagonale et des rondelles correspondantes.Montez le moteur avec interrupteur MARCHÉ/ARRÊT & le boîtier du ventilateur sur le socle du moteur (3) à l'aide de 4 vis à tête hexagonale, des rondelles et des écrous correspondants et sur la plaque de fond (4) à l'aide de 2 vis à tête hexagonale et des rondelles.
	3. Joint <ul style="list-style-type: none">Placez le joint rectangulaire sur l'ouverture du boîtier du ventilateur (5).
	4. Montage de l'adaptateur de raccordement <ul style="list-style-type: none">Placer l'adaptateur de raccordement sur le joint et le fixer au boîtier du ventilateur (6) à l'aide des 6 vis à tête hexagonale et des rondelles correspondantes.
	5. Connexion des support du collecteur <ul style="list-style-type: none">Reliez les 3 supports de collecteur en faisant glisser les deux parties l'une dans l'autre et en les fixant. Vous pouvez choisir 3 hauteurs différentes (7 A à 7 C). Hauteurs : 7 A : 730 mm 7 B : 510 mm 7 C : 260 mm
	6. Montage des supports de collecteur <ul style="list-style-type: none">Montez les 3 supports de collecteurs sur la plaque de base (8) à l'aide de 2 vis hexagonales chacun.
	7. Montage du collecteur <ul style="list-style-type: none">Montez le collecteur sur les 2 supports de collecteur opposés avec 2 vis (9) chacun.Veillez à ce que l'ouverture latérale soit orientée vers le boîtier du ventilateur (10).
	8. Montage du support de sac filtrant à poussière <ul style="list-style-type: none">Montez le support du sac filtrant à poussière (11) avec le troisième support de collecteur encore non fixé, également avec 2 vis à tête hexagonale sur le capteur.



	9. Montage de la poignée (alternative) <ul style="list-style-type: none">Montez la poignée (12) sur le collecteur à l'aide de 2 vis à six pans creux.
	10. Montage du sac filtrant à poussière et du sac à copeaux <p>e) Sac à poussière</p> <ul style="list-style-type: none">Enfilez la bande de serrage dans l'ouverture du sac filtrant à poussière (13) prévue à cet effet.Tirez le sac filtrant à poussière avec la bande de serrage par le haut sur le bord supérieur du collecteur.Fermez le collier de serrage en enclenchant le ressort et en fermant l'étrier. (14).Accrochez la boucle à l'extrémité supérieure du sac filtrant au support du sac filtrant. <p>f) Sac à copeaux</p> <ul style="list-style-type: none">Tirez le sac à copeaux par le bas sur le bord inférieur du collecteur.Fixez le sac à copeaux avec les pinces sur le collecteur (15) et à l'aide de la bande de serrage (16).
	11. Montage du tuyau d'aspiration <ul style="list-style-type: none">Fixez le tuyau d'aspiration à l'adaptateur de raccordement (17) et à l'ouverture latérale du collecteur (18) à l'aide des colliers de serrage.
	12. Fixation du distributeur en Y <ul style="list-style-type: none">Fixez le distributeur en Y à l'aide de la vis sur l'ouverture latérale du boîtier du ventilateur (19).

28.3 Raccordement électrique

AVERTISSEMENT

**Tension électrique dangereuse !**

Risque de blessure dû à une tension électrique dangereuse !

→ Le raccordement de la machine à l'alimentation électrique ainsi que les contrôles qui y sont liés ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé ou sous la direction et la surveillance d'un électricien spécialisé !

- Vérifier que le raccord neutre (si présente) et la mise à la terre de protection fonctionnent.
- Vérifier que la tension d'alimentation et la fréquence correspondent aux indications de la machine.

AVIS

**Écart de la tension d'alimentation et de la fréquence !**

Une déviation de la valeur de la tension d'alimentation de $\pm 5\%$ est autorisée. Un fusible de sécurité contre les courts-circuits doit être présent dans le réseau d'alimentation de la machine !

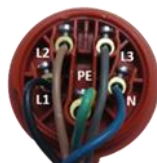
- Utiliser un câble d'alimentation qui répond aux exigences électriques (p. ex. H07RN, H05RN) et consulter un tableau de capacité de charge électrique pour connaître la section requise du câble d'alimentation. Veiller à cet égard aux mesures de protection contre les dommages mécaniques.
- Assurez-vous que la source d'énergie est protégée par un disjoncteur de courant résiduel.
- Ne brancher la machine que sur une prise correctement mise à la terre.
- En cas d'utilisation d'une rallonge, veiller à ce que ses dimensions correspondent à la puissance de raccordement de la machine. La puissance de raccordement est disponible dans les données techniques, les rapports entre la section et la longueur des câbles dans la littérature spécialisée ou en vous informant auprès d'un électricien spécialisé.
- Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement !



28.3.1 Installation d'une machine sur du 400 V


- Le câble de mise à la terre est en couleur jaune-verte.
- Brancher le câble d'alimentation sur les bornes correspondantes dans le coffret électrique (L1, L2, L3, N, PE). En présence d'une prise CEE, le raccordement à l'alimentation électrique s'effectue par un accouplement CEE alimenté en conséquence (L1, L2, L3, N, PE).

Fiche de raccordement 400 V :	Cinq fils : avec conducteur neutre	Quatre fils : sans conducteur neutre
--------------------------------------	---	---



- Après le raccordement électrique, vérifiez le sens de rotation correct. Si la machine fonctionne dans le mauvais sens, il faut inverser deux phases conductrices, par exemple L1 et L2.

AVIS


 - Un sens de fonctionnement erroné de la machine réduit la puissance d'aspiration jusqu'à 50 % !
 - Le fonctionnement n'est autorisé qu'avec un dispositif de protection contre les courants de défaut (RCD) avec un courant de défaut maximal de 30 mA.

29 FONCTIONNEMENT


Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité, les câbles électriques et les éléments de commande doivent être contrôlés aussi précisément que possible. Vérifier que les raccords vissés ne sont pas endommagés et leur ajustement parfait.

29.1 Raccordement à la machine à usiner le bois


AVIS

 Commencez à travailler avec la machine d'usinage du bois uniquement lorsque l'installation d'aspiration est montée en régime !

- Positionnez l'installation d'aspiration à côté de la machine à bois de manière à ce que l'installation d'aspiration n'entrave pas le travail avec la machine à bois. Veillez à ce que les tuyaux soient correctement posés au sol et marquez les points de trébuchement qui ne peuvent être évités.
- Les tuyaux d'aspiration utilisés doivent être constitués d'un matériau difficilement inflammable (DIN4102 B1), être antistatiques en permanence (ou mis à la terre des deux côtés) et répondre aux prescriptions de sécurité correspondantes.


	<ul style="list-style-type: none"> • Fixez un tuyau d'aspiration au raccord d'aspiration du système d'aspiration (1) et à la machine à usiner le bois. • Fermez le raccord d'aspiration non utilisé avec le capuchon. • La distance entre l'installation d'aspiration et la machine d'usinage du bois ne doit pas dépasser 10 m courants.
---	--

29.2 Mise en marche et arrêt de la machine

	Unité de commutation Appuyez sur le bouton de mise en marche (1) pour l'allumer. Pour l'éteindre, appuyez sur le bouton d'arrêt (2).
---	--

30 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ÉLIMINATION

AVERTISSEMENT

 **Danger dû à la tension électrique !**
 Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !
 → Avant toute opération de nettoyage, de maintenance ou d'entretien, toujours débrancher la machine de l'alimentation électrique et la protéger contre toute remise sous tension accidentelle.

30.1 Nettoyage

Un nettoyage régulier garantit la longue durée de vie de votre machine et est une condition préalable à son fonctionnement en toute sécurité.

**AVIS**

Des produits de nettoyage incorrects peuvent attaquer la peinture de la machine. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres produits de nettoyage qui pourraient endommager la peinture de la machine. Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage.

- Après chaque utilisation, enlever les copeaux et les particules de saleté de la machine.
- Préparer les surfaces et lubrifier les parties nues de la machine avec une huile lubrifiante sans acide (par ex. antirouille WD40).
- Nettoyer le sac filtrant à intervalles périodiques afin de maintenir sa capacité de filtration.
- Nettoyez à intervalles périodiques les raccords d'aspiration de l'installation. Des dépôts peuvent s'accumuler sur la grille de protection en particulier et avoir une influence négative sur la puissance d'aspiration.

30.2 Maintenance

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Les pannes ou les défauts susceptibles d'affecter votre sécurité doivent être éliminés immédiatement !

- Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.
- Utiliser uniquement des outils appropriés et adéquats.
- N'utiliser que les pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.

30.2.1 Plan de maintenance

Le type et le degré d'usure des machines dépendent dans une large mesure des conditions de fonctionnement. Les intervalles énumérés ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites techniques :

Intervalle	Composants	Mesure
avant le début du travail	• Câble de raccordement	• Vérifiez et remplacez-le s'il est endommagé.
	• Moteur avec interrupteur MARCHE/ARRÊT & boîtier de ventilateur	• Contrôle de l'encrassement et nettoyage si nécessaire.
	• Bande de serrage et collier de serrage de tuyau	• Contrôler l'ajustement et resserrer, le cas échéant.
1 x par semaine	• Raccords à vis	• Contrôler l'ajustement et resserrer, le cas échéant.
au besoin	• Sac à copeaux	• Contrôler l'ajustement et remplacer, le cas échéant, voir le chapitre suivant.
	• Sac à poussière	• Contrôler l'ajustement et tapoter ou remplacer, le cas échéant, voir le chapitre subséquent.

30.2.2 Remplacement du sac à copeaux**AVIS**

Changer le sac à copeaux s'il est plein à 60-70 pourcents. Utiliser exclusivement des sacs de copeaux qui correspondent aux dimensions de la machine. Utiliser exclusivement des sacs de copeaux étanches à 100 %.

AVERTISSEMENT**Danger dû à la poussière de bois !**

Inhaler de la poussière de bois est nocif pour la santé !

- Toujours utiliser un masque anti-poussière lorsque vous remplacez ou videz le sac à copeaux !
- Lors de l'élimination des déchets de copeaux, veiller à procéder dans le respect de l'environnement.

Procédure

1. Éteindre la machine dix minutes avant de changer le sac à copeaux, afin que les particules de poussière puissent se déposer.
2. Débrancher la machine de l'alimentation électrique.
3. Ouvrir le collier de serrage.
4. Retirer avec précaution le sac à copeaux du collecteur et le fermer.
5. Tirer le nouveau sac à copeaux sur le bord inférieur du collecteur. Fixez le sac à copeaux en le glissant sous les pinces du collecteur et en fermant la bande de serrage.

30.2.3 Taper sur le sac filtrant

Immédiatement après avoir éteint la machine, taper l'extérieur du sac filtrant de manière à ce que la poussière filtrée à l'intérieur tombe verticalement dans le sac à copeaux.



30.2.4 Remplacement du sac à poussière

AVIS



Utiliser uniquement des sacs filtrants adaptés aux dimensions de la machine.

AVERTISSEMENT



Danger dû à la poussière de bois !

Inhaler de la poussière de bois est nocif pour la santé !

→ Toujours utiliser un masque anti-poussière lorsque vous remplacez le sac filtrant !

Procédure

1. Éteindre la machine dix minutes avant de changer le sac filtrant, afin que les particules de poussière puissent se déposer.
2. Débrancher la machine de l'alimentation électrique.
3. Ouvrir le collier de serrage.
4. Retirer avec précaution le sac filtrant du collecteur.
5. Retirer le collier de serrage.
6. Enfiler la bande de serrage dans l'ouverture prévue à cet effet sur le nouveau sac filtrant.
7. Tirez le nouveau sac filtrant à poussière sur le bord supérieur du collecteur et fixez le sac filtrant en fermant la bande de serrage.
8. Accrocher la boucle à l'extrémité supérieure du sac filtrant dans le support du sac filtrant.

30.3 Entreposage

Lorsqu'elle n'est pas utilisée, stocker la machine nettoyée dans un endroit sec, à l'abri du gel et verrouillable. Débrancher la machine de l'alimentation électrique. Veiller à ce que les personnes non autorisées, tout particulièrement les enfants, n'aient pas accès à la machine.

AVIS



Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !

30.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles.

En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

31 RÉSOLUTION DE PANNE

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique !

Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

→ Débrancher la machine de l'alimentation électrique avant de commencer à travailler pour éliminer les défauts !

De nombreuses sources d'erreur possibles peuvent être exclues au préalable si la machine est correctement raccordée à l'alimentation électrique. Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Résolution
La machine ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> • Interrupteur défectueux • Alimentation électrique désactivée 	<ul style="list-style-type: none"> • Réparer l'interrupteur • Contrôler l'alimentation électrique, remplacer le fusible, le cas échéant
Écoulement de poussière	<ul style="list-style-type: none"> • fuites ou obstructions au niveau des raccords • Sac à copeaux ou sac filtrant défectueux ou mal monté 	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler les raccords • Retirer les obstructions • Contrôler les sacs • remplacer les sacs défectueux
bruit fort dans le carter du ventilateur	<ul style="list-style-type: none"> • Obstruction due à une grande pièce aspirée • hélice du ventilateur lâche 	<ul style="list-style-type: none"> • retirer la pièce obstruante • Fixer la roue du ventilateur



32 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k uvedení odsávacího zařízení včetně přípojkového rozvaděče ABS2480_230V a ABS2480_400V, dále v tomto dokumentu označovaného jako „stroj“, do provozu a k manipulaci s ním.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím řiďte se zejména pokyny v kapitole Bezpečnost!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2024

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4170 Haslach.

Adresa zákaznického servisu

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel.: +43 7289 71562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



33 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečně zacházet se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

33.1 Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem:

Odsávání prachu a třísek z dřeva, materiálů z kompozitního dřeva nebo materiálů s podobnými fyzikálními vlastnostmi, jako je dřevo, vždy v rámci technických limitů.

OZNÁMENÍ



Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nepřebírá odpovědnost nebo záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

33.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících podmínek:

Relativní vlhkost vzduchu:	max. 70 %
Teplota (provoz)	+10 °C až +40 °C
Teplota (skladování, přeprava)	+25 °C až +55 °C

33.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání stroje venku.
- Používání stroje bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti.
- Používání stroje bez znalosti návodu k použití.
- Změna konstrukce stroje.
- Odsávání hořlavých plynů (např. mlhy z barev nebo laků).
- Odsávání hořlavého nebo výbušného prachu.
- Odsávání kapalin.
- Odsávání materiálů nad 60 °C (např. popela nebo kovových třísek).
- Používání stroje za podmínek, kdy hrozí požár nebo výbuch (stroj může za provozu tvořit zápalné jiskry).
- Používání stroje mimo technické meze, uvedené v tomto návodu k použití.
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na stroji.
- Změna, obcházení bezpečnostních prvků stroje nebo jejich uvádění mimo provoz.

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu k použití, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

33.2 Požadavky na uživatele

Stroj je dimenzován pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro ovládání stroje jsou fyzická a mentální způsobilost i znalost a pochopení návodu k použití. Osoby, které z důvodu svých fyzických, sensorických nebo mentálních schopností, své ne zkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně ovládat stroj, nesmějí tento stroj používat bez dohledu nebo instrukce odpovědné osoby.

Vezměte prosím na vědomí, že lokálně platné zákony a ustanovení určují minimální věk pracovníka obsluhy a mohou omezit používání tohoto stroje!

Před prací na stroji použijte osobní ochranné prostředky.

Práce na elektrických součástech nebo provozních prostředcích smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka.

33.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je při práci se strojem vedle všeobecných pravidel bezpečnosti práce nutné vzít v úvahu tyto body:

- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, zda je stroj kompletní a funkční. Stroj používejte pouze tehdy, když jsou nainstalovány oddělující ochranné prvky, potřebné pro obrábění, a další neoddelující ochranné prvky.
- Ujistěte se, že jsou ochranné prvky v dobrém provozním stavu a je řádně prováděna jejich údržba.
- Z prostoru kolem stroje odstraňujte překážky (např. prach, špony, uříznuté části obrobků atd.).
- Jako místo instalace zvolte rovný podklad bez otřesů.
- Zařídte, aby byl kolem stroje dostatek místa.
- Zajistěte dostatek světla na pracovišti, aby nedocházelo ke stroboskopickým efektům.
- Dbejte na čistotu pracovního prostředí.



- Používejte jen bezvadné nářadí bez prasklin a jiných vad (např. deformací).
- Před zapnutím stroje odstraňte nástrojové klíče a jiné nastavovací nářadí.
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.
- Stroj, který je v chodu, nikdy nenechávejte bez dohledu. Před opuštěním pracovního prostoru vypněte stroj a zajistěte jej proti neúmyslnému, resp. neoprávněnému opětovnému uvedení do provozu.
- Stroj smějí provozovat, jeho údržbu nebo opravy smějí provádět jen osoby, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o rizicích, která nastávají při těchto pracích.
- Zajistěte, aby se nepovolané osoby zdržovaly pouze v příslušné bezpečné vzdálenosti od stroje a ke stroji nepouštějte zejména děti.
- Vždy pracujte s rozvahou a potřebnou opatrností a v žádném případě nepoužívejte přílišné násilí.
- Nepřetěžujte stroj!
- Dlouhé vlasy skryjte pod ochranou vlasů.
- Noste přiléhavý ochranný oděv a používejte vhodné ochranné pomůcky (ochrana očí, protiprachová maska, ochrana sluchu; rukavice pouze při manipulaci s nástroji).
- Při práci na stroji nikdy nenoste volné šperky, odstávající oblečení nebo doplňky (např. kravatu, šálu).
- V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog nepracujte na stroji!
- Je zakázáno odstraňovat ochrannou mříž!
- Nepoužívejte stroj v prostorách, kde výpary z barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin představují potenciální nebezpečí (riziko požáru, resp. výbuchu!).
- Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!

33.4 Elektrická bezpečnost

- Dejte pozor, aby byl stroj ukostřen.
- Používejte jen vhodné prodlužovací kabely.
- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Kabel nepoužívejte k přenášení, tahání nebo odpojování stroje. Chraňte kabel před žárem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi.
- Abyste omezili nebezpečí úrazu elektrickým proudem, používejte předpisové konektory a vhodné zásuvky.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem, zvyšuje voda, která vnikne do stroje. Nevystavujte stroj dešti nebo vlhku.
- Stroj smí být používán ve vlhkém prostředí, pouze pokud je zdroj napájení chráněn proudovým chráničem.
- Zajistěte, aby byl hlavní spínač stroje před připojením k přívodu elektrického napětí vypnut.
- Stroj používejte pouze tehdy, když je spínač/vypínač v bezchybném stavu.

33.5 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Pracujte jen v dobře větraných prostorách.
- Udržujte stroj mimo dosah potenciálních zdrojů vznícení, jako je např. otevřený oheň - hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.
- Do otvoru pro odsávání nezasouvejte žádné předměty a udržujte jej bez usazenin, které by mohly zhoršit sací výkon.
- Nasávání hořlavých par, kapalin, prachu, popela nebo třísek (plynů, paliva, čisticích prostředků, zbytků laku, vodíku, uhelného, hořčíkového, obilného, kamenného prachu, žhavého popela, cigaretových nedopalků atd.) je přísně zakázáno.
- Je zakázáno odstraňovat ochrannou mříž!
- Vdechování dřevního prachu je zdraví nebezpečné! Při vyprazdňování vaku na třísky vždy používejte protiprachovou masku.
- Stroj provozujte pouze s bezvadným filtrem a vakem na třísky. Sběrné vaky z polyetylenu musejí mít tloušťku nejméně 0,2 mm! Pokud použijete sběrné vaky z jiných materiálů, musejí mít stejnou mechanickou pevnost.
- Při likvidaci odpadu z třísek dbejte na to, aby byl likvidován ekologickým způsobem!

33.6 Upozornění na nebezpečí

I když používáte stroj v souladu s určením, nelze zcela odstranit určité faktory zbytkových rizik. Na základě struktury a konstrukce stroje mohou nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k použití označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.



VAROVÁNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou těžkých zranění či dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNÁMENÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějšími bezpečnostními faktory pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace. **Bezpečná práce je závislá na vás!**

34 TRANSPORT

Aby byl stroj správně přepravován, dodržujte pokyny a informace na přepravním obalu, které se týkají těžiště, bodů zavěšení, hmotnosti, používaných dopravních prostředků i předepsané přepravní polohy atd.

Stroj v obalu přepravte na místo instalace. Při zvedání, přenášení a pokládání břemene dbejte na správné držení těla.

Zvedání, pokládání

- Při zvedání/pokládání zaujměte stabilní postoj (rozkročte nohy na šířku boků).
- Břemeno zvedejte/pokládejte s pokrčenými koleny a rovnými zády.
- Břemeno nezvedejte/nepokládejte přerušovaně.

Přenášení

- Břemeno uchopte oběma rukama a přenášejte je co nejbliže k tělu.
- Při přenášení břemena mějte rovná záda.
- Při přepravě smontovaného stroje dávejte pozor na to, abyste jej zvedali pouze za tělo, nikoli za namontované díly.

Pokud stroj přepravujete vozidlem, zabezpečte odpovídající zajištění nákladu!

35 MONTÁŽ

35.1 Přípravné činnosti

35.1.1 Rozsah dodávky

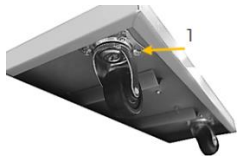
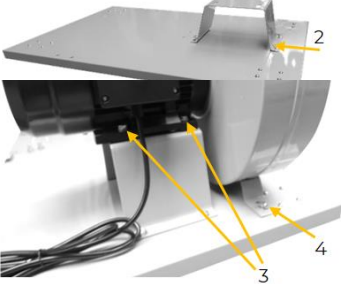
Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahláste svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.

35.1.2 Požadavky na místo instalace

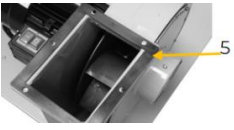
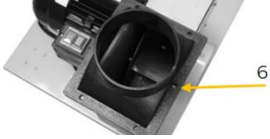
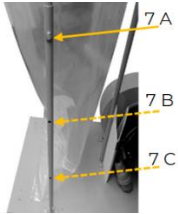
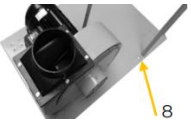
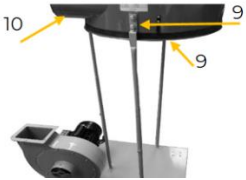


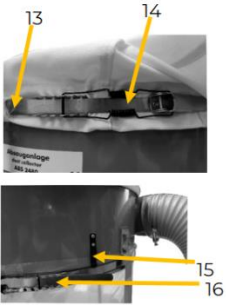


Zvolené místo instalace musí být vybaveno vhodnou přípojkou k přívodu elektrického napětí. Přitom dbejte na bezpečnostní požadavky a rozměry stroje.

35.2 Sestavení

Stroj byl pro přepravu rozložen a musí být před použitím opět sestaven. Řiďte se níže uvedeným návodem:

	1. Montáž řídicích koleček <ul style="list-style-type: none">• Každé ze 4 řídicích koleček upevněte 4 šrouby se šestihrannou hlavou a příslušnými podložkami a maticemi v rozích spodní strany základní desky (1).
	2. Montáž motoru se spínačem/vypínačem a krytem ventilátoru <ul style="list-style-type: none">• Sokl motoru upevněte 4 šrouby se šestihrannou hlavou a příslušnými podložkami na horní straně základní desky (2).• Motor se spínačem/vypínačem a krytem ventilátoru namontujte 4 šrouby se šestihrannou hlavou, příslušnými podložkami a maticemi na sokl motoru (3) a 2 šrouby se šestihrannou hlavou a podložkami na základní desku (4).



	3. Těsnění <ul style="list-style-type: none">Obdélníkové těsnění položte na otvor krytu ventilátoru (5).
	4. Montáž přípojovacího adaptéru <ul style="list-style-type: none">Na těsnění umístěte přípojovací adaptér a upevněte jej 6 šrouby se šestihrannou hlavou a příslušnými podložkami na krytu ventilátoru (6).
	5. Spojení podpěr kolektoru <ul style="list-style-type: none">3 podpěry kolektoru spojte tak, že zasunete obě části do sebe a upevníte. Můžete si zvolit 3 různé výšky (7 A až 7 C). Výšky: 7 A: 730 mm 7 B: 510 mm 7 C: 260 mm
	6. Montáž podpěr kolektoru <ul style="list-style-type: none">Každou ze 3 podpěr kolektoru upevněte 2 šrouby se šestihrannou hlavou na základní desce (8).
	7. Montáž kolektoru <ul style="list-style-type: none">Kolektor namontujte ke 2 protilehlým podpěrám vždy pomocí 2 šroubů (9).Dejte pozor, aby boční otvor směřoval ke krytu ventilátoru (10).
	8. Montáž podpěry filtračního vaku <ul style="list-style-type: none">Podpěru filtračního vaku (11) se třetí, dosud neupevněnou podpěrrou kolektoru namontujte rovněž pomocí 2 šroubů se šestihrannou hlavou na kolektor.
	9. Montáž madla (alternativa) <ul style="list-style-type: none">Madlo (12) namontujte pomocí 2 inbusových šroubů na kolektor.
	10. Montáž filtračního vaku a vaku na třísky <p>g) Filtrační vak</p> <ul style="list-style-type: none">Do příslušného otvoru filtračního vaku navlékněte upínací pás (13).Filtrační vak s upínacím pásem přetáhněte shora přes horní okraj kolektoru.Upínací pás zavřete tak, že provedete aretaci pružiny a uzavřete závěs. (14).Poutko na horním konci filtračního vaku zavěste na podpěru filtračního vaku. <p>h) Vak na třísky</p> <ul style="list-style-type: none">Vak na třísky přetáhněte zdola přes dolní okraj kolektoru.Vak na třísky upevněte svorkami ke kolektoru (15) a pomocí upínacího pásu (16).
	11. Montáž odsávací hadice <ul style="list-style-type: none">Odsávací hadici upevněte pomocí hadicových svorek na přípojovací adaptér (17) a k bočnímu otvoru kolektoru (18).
	12. Upevnění rozdělovače typu Y <ul style="list-style-type: none">Rozdělovač typu Y upevněte šroubem u otvoru krytu ventilátoru (19).

35.3 Připojení k elektrické síti

VAROVÁNÍ



Nebezpečné elektrické napětí!

Riziko zranění nebezpečným elektrickým napětím!

- Připojení stroj k přívodu elektrického napětí i kontroly, které jsou s tím spojeny, smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka!

- Zkontrolujte, zda je funkční nulové spojení (pokud je k dispozici) a ochranné uzemnění.
- Zkontrolujte, zda odpovídá napájecí napětí a frekvence v údajích o stroji.

OZNÁMENÍ



Odchyłka napájecího napětí a frekvence!

Odchyłka $\pm 5\%$ od hodnoty napájecího napětí je povolena. V napájecí síti stroje musí být zkratová pojistka!

- Použijte napájecí kabel, který vyhovuje požadavkům na elektřinu (např. H07RN, H05RN) a potřebný průřez napájecího kabelu zjistíte z tabulky proudové zatížitelnosti. Přitom dbejte na opatření na ochranu proti mechanickému poškození.
- Zajistěte se, aby byl zdroj napájení chráněn proudovým chráničem.
- Stroj zapojte pouze do řádně uzemněné zásuvky.
- Při použití prodlužovacího kabelu dávejte pozor na to, aby jeho rozměry odpovídaly připojovacímu výkonu stroje. Připojovací výkon je uveden v technických údajích, souvislost mezi průřezem a délkou kabelu naleznete v odborné literatuře nebo se obraťte na odborného elektrikáře.
- Poškozený kabel musí být ihned vyměněn.

35.3.1 Instalace stroje s 400 V

- Vodič ukostření má žlutozelené provedení.
- Napájecí kabel připojte k příslušným svorkám ve skříňovém rozvaděči (L1, L2, L3, N, PE). Pokud je k dispozici konektor CEE, bude připojení ke zdroji napájení provedeno příslušně napájenou spojkou CEE (L1, L2, L3, N, PE).

Konektorové připojení 400 V:	5vodičové: s neutrálním vodičem		4vodičové: bez neutrálním vodičem	
-------------------------------------	---	--	---	--

- Po připojení k elektrické síti zkontrolujte správný směr běhu. Pokud stroj běží v nesprávném směru, je třeba prohodit dvě vodičové fáze, např. L1 a L2.

OZNÁMENÍ



- Nesprávný směr chodu stroje sníží sací výkon až o 50 %!
- Provoz je povolen pouze s chráničem proti chybnému proudu (RCD) s maximálním chybným proudem 30 mA.

36 PROVOZ

Provozujte jen stroj v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní prvky, elektrická vedení a ovládací prvky je třeba zkontrolovat co nejpečlivěji. Zkontrolujte poškození a pevné usazení šroubových spojů.

36.1 Připojení k dřevoobráběcímu stroji


OZNÁMENÍ




S dřevoobráběcím strojem pracujte až tehdy, když odsávací zařízení dosáhne plných otáček.

- Odsávací zařízení umístěte vedle dřevoobráběcího stroje tak, aby nebránilo práci s dřevoobráběcím strojem. Zajistěte řádné položení hadic na podlaze a označte všechna neodstranitelná místa, kde je možné klopýtnout.
- Použité odsávací hadice musejí být z nehořlavého materiálu (DIN 4102 B1) a trvale antistatické (nebo oboustranně uzemněné) a musejí odpovídat příslušným bezpečnostním předpisům.



	<ul style="list-style-type: none"> • Odsávací hadici zafixujte na přípojce odsávání odsávacího zařízení (1) a na dřevoobráběcím stroji. • Nepoužitou přípojku odsávání uzavřete uzavírací krytkou. • Vzdálenost mezi odsávacím zařízením a dřevoobráběcím strojem by neměla překročit 10 běžných metrů.
---	--

36.2 Zapnutí a vypnutí stroje

	<p>Spínací jednotka Za účelem zapnutí stiskněte zapínací tlačítko (1). Za účelem vypnutí stiskněte vypínací tlačítko (2).</p>
---	--

37 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

VAROVÁNÍ



Ohrožení elektrickým napětím!

Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může způsobit těžká zranění nebo smrt.

→ Před čištěním, údržbou nebo servisem vždy stroj odpojte od zdroje napětí a zajistěte jej proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.

37.1 Čištění

Pravidelné čištění zaručí dlouhou životnost vašeho stroje a je předpokladem bezpečného provozu.

OZNÁMENÍ



Nesprávné čisticí prostředky mohou narušit lak stroje. K čištění nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla nebo jiné čisticí prostředky, které mohou poškodit lak stroje. Řiďte se údaji a pokyny výrobce čisticího prostředku.

- Po každém použití odstraňte ze stroje špony a částice nečistot.
- Proveďte úpravu povrchů a lesklé části stroje namažte mazacím olejem neobsahujícím kyselinu (např. antikorozi prostředek WD40).
- Filtrační vak čistěte v periodických intervalech, aby si uchoval svou účinnost.
- Čistěte v periodických intervalech přípojky odsávání na zařízení. Zejména u ochranné mříže se mohou nahromadit usazeniny, které zhorší sací výkon.

37.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a udržovat je třeba jen málo částí. Poruchy a vady, které ohrožují vaši bezpečnost, musejí být ihned odstraněny!

- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků.
- Bezvadný stav a čitelnost varovných a bezpečnostních nálepek na stroji pravidelně kontrolujte.
- Používejte jen bezvadné a vhodné nářadí.
- Používejte výhradně originální náhradní díly doporučené výrobcem.

37.2.1 Plán údržby

Druh a stupeň opotřebení stroje ve velké míře závisí na provozních podmínkách. Níže uvedené intervaly platí při používání stroje ve stanovených technických mezích:

Interval	Komponenty	Opatření
před začátkem práce	• Kabelová přípojka	• Kontrola a v případě poškození vyměnit.
	• Motor se spínačem/vypínačem a krytem rotoru ventilátoru	• Kontrola eventuálního znečištění a popř. vyčistit.
	• Upínací pás a hadicová svorka	• Kontrola pevného utažení a popř. dotáhnout.
1x týdně	• Šroubové spoje	• Kontrola pevného utažení a popř. dotáhnout.
podle potřeby	• Vak na třísky	• Kontrola pevného usazení; popř. vyměnit, viz následující kapitola.
	• Filtrační vak	• Kontrola pevného usazení; popř. vyklepat, resp. vyměnit, viz další následující kapitola.

37.2.2 Výměna vaku na třísky

OZNÁMENÍ



Vak na třísky vyměňte, když je z 60-70 procent plný. Používejte výhradně vaky na třísky, které vyhovují rozměrům stroje. Používejte výhradně vaky na třísky, které stoprocentně těsní.

**VAROVÁNÍ****Ohrožení dřevním prachem!**

Vdechování dřevního prachu je zdraví nebezpečné!

- Při výměně a vyprazdňování vaku na třísky vždy používejte protiprachovou masku!
- Při likvidaci odpadu z třísek dbejte na to, aby byl likvidován ekologickým způsobem.

Postup

1. Deset minut před výměnou vaku na třísky vypněte stroj, aby se prachové částice mohly usadit.
2. Odpojte stroj od přívodu elektrického napětí.
3. Otevřete upínací pás.
4. Vak na třísky opatrně stáhněte z kolektoru a zavřete jej.
5. Nový vak na třísky přetáhněte přes okraj kolektoru. Vak na třísky upevněte tak, že jej zasunete pod svorky na kolektoru a zavřete upínací pás.

37.2.3 Vyklepání filtračního vaku

Ihned po vypnutí stroje poklepejte na vnější stranu filtračního vaku tak, aby přefiltrovaný prach uvnitř spadl visle do vaku na třísky.

37.2.4 Výměna filtračního vaku**OZNÁMENÍ**

Používejte výhradně filtrační vaky, které odpovídají rozměrům stroje.

VAROVÁNÍ**Ohrožení dřevním prachem!**

Vdechování dřevního prachu je zdraví nebezpečné!

- Při výměně filtračního vaku vždy používejte protiprachovou masku!

Postup

1. Deset minut před výměnou filtračního vaku vypněte stroj, aby se prachové částice mohly usadit.
2. Odpojte stroj od přívodu elektrického napětí.
3. Otevřete upínací pás.
4. Filtrační vak opatrně stáhněte z kolektoru.
5. Odstraňte upínací pás.
6. Upínací pás navlékněte do příslušného otvoru nového filtračního vaku.
7. Nový filtrační vak přetáhněte přes horní okraj kolektoru a upevněte jej zavřením upínacího pásu.
8. Poutka na horním konci filtračního vaku zavěste do podpěry filtračního vaku.

37.3 Skladování

V případě nepoužívání uskladněte vyčištěný stroj na suchém, nezamrzném a zamykatelném místě. Odpojte stroj od přívodu elektrického napětí. Zajistěte, aby ke stroji neměly přístup nepovolané osoby a zejména děti.

OZNÁMENÍ

Při nesprávném skladování se mohou důležité součásti poškodit a zničit. Zabalené nebo již rozbalené díly skladujte jen za určených okolních podmínek!

37.4 Likvidace

Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nikdy nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány.

Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.

38 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB**VAROVÁNÍ****Ohrožení elektrickým napětím!**

Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může přivodit těžká zranění nebo smrt!

- Před začátkem prací na odstraňování vad odpojte stroj od elektrického napájení!

Při řádném připojení stroje k přívodu elektrického napětí je možné již předem vyloučit mnoho případných zdrojů chyb. Pokud nejste schopni řádně provádět potřebné opravy a/nebo k tomu nemáte potřebné znalosti, vždy přivězte k odstraňování problému odborníka.



Chyba	Možná příčina	Odstranění
Stroj nepracuje	<ul style="list-style-type: none">• Spínač je vadný	<ul style="list-style-type: none">• Opravit spínač
	<ul style="list-style-type: none">• Přívod elektrického napětí je vypnutý	<ul style="list-style-type: none">• zkontrolovat přívod elektrického napětí, popř. vyměnit pojistku
Únik prachu	<ul style="list-style-type: none">• Netěsné nebo ucpané spoje	<ul style="list-style-type: none">• Zkontrolovat spoje• Odstranit ucpaní
	<ul style="list-style-type: none">• Vadný nebo špatně namontovaný vak na třísky nebo filtrační vak	<ul style="list-style-type: none">• Zkontrolovat vaky• Vadné vaky vyměnit
Hlasitý hluk v krytu ventilátoru	<ul style="list-style-type: none">• Ucpání velkým nasátým dílem	<ul style="list-style-type: none">• Odstranit díl, který je příčinou ucpaní
	<ul style="list-style-type: none">• Uvolněný rotor ventilátoru	<ul style="list-style-type: none">• Upevnit rotor ventilátoru



39 FÖRORD (SE)

Kära kund!

Den här manualen innehåller information och viktiga anvisningar för idrifttagande och hantering av sugsystemet inkl. kopplingsfördelare ABS2480_230V och ABS2480_400V, härnäst kallad "maskinen".



Driftsanvisningen är en del av maskinen och får inte avlägsnas. Förvara den på en lämplig plats, lätt tillgänglig för användare (operatören) och skicka med den om maskinen lämnas vidare till tredje part!

Läs och följ framför allt kapitel Säkerhet!

Respektera säkerhets- och riskanvisningarna! Om dessa missaktas så kan det leda till allvarliga personskador.

Den ständiga vidareutvecklingen av våra produkter kan leda till att bilder och innehåller avviker något. Vi ber dig informera oss om du hittar fel.

Med reservation för tekniska ändringar!

Kontrollera varorna omedelbart efter mottagandet och notera eventuella reklamationer på fraktsedeln vid brevbärarens överlämning!

Transportskador ska anmälas till oss separat inom 24 timmar.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH tar inget ansvar för oanmälda transportskador.

Upphovsmannarätt

© 2024

Denna dokumentation är upphovsmannarättsligt skyddad. Med ensamrätt! Framför allt eftertryck, översättning och användning av fotografier och bilder får rättsliga konsekvenser.

Laga forum är tingsrätten i Linz eller den domstol som ansvarar för 4170 Haslach.

Kundtjänstadress

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel.: +43 7289 71562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



40 SÄKERHET

Denna bruksanvisning innehåller viktig information och anvisningar om hur man sätter igång och sköter maskinen.



För säkerhets skull läs noga igenom denna bruksanvisning innan maskinen tas i bruk. På så sätt blir arbetet vid maskinen säkrare och det går lättare att förhindra både missförstånd och person- och materiella skador. Observera dessutom de symboler och piktogram som finns på maskinen samt säkerhets- och riskinformation!

40.1 Avsedd användning

Maskinen är endast avsedd för följande arbeten:

Suga upp damm och spån från trä, träkomposit och material med träliknande egenskaper inom gränserna för gällande teknik.

UPPLYSNING



HOLZMANN MASCHINEN GmbH övertar inget ansvar eller garanti för annan användning eller för användning utöver den beskrivna och eventuella materiella skador eller personskador som uppstår till följd av sådan användning.

40.1.1 Tekniska begränsningar

Maskinen är avsedd för användning under följande förutsättningar:

Rel. Fuktighet:	max. 70%
Temperatur (drift)	+10° C till +40° C
Temperatur (Förvaring, transport)	+25° C till +55° C

40.1.2 Förbjuden användning / Farlig felanvändning

- Användning av maskinen utomhus.
- Användning av maskinen utan lämplig fysisk och psykisk förmåga.
- Användning av maskinen utan att vara insatt i bruksanvisningen.
- Förändringar av maskinens konstruktion.
- Suga upp brännbar gas (t ex från sprutmålning med färg eller lack).
- Suga upp brännbart eller explosivt damm.
- Suga upp vätska.
- Suga upp material med en temperatur över 60° C (t ex aska eller metallspån).
- Användning av maskinen i omgivningar med brand- eller explosionsrisk (maskinen kan avge gnistor under drift).
- Använda maskinen utanför de tekniska gränser som anges i den här manualen.
- Avlägsnande av de säkerhetsmarkeringar som sitter på maskinen.
- Att ändra, kringgå eller koppla bort maskinens säkerhetsfunktioner.

Om maskinen används på ett sätt som strider mot föreskrifterna eller om man struntar i föreskrifterna i den här manualen upphör all rätt till garanti och skadeersättning från företaget HOLZMANN MASCHINEN GmbH att gälla.

40.2 Krav på användaren

Maskinen är konstruerad för användning av en person. För att få sköta maskinen måste man ha fullgod fysisk och psykisk förmåga samt ha läst och satt sig in i bruksanvisningen. Personer som på grund av sin fysiska, sensoriska eller psykiska förmåga, bristande erfarenhet eller kunskap inte kan sköta maskinen på ett säkert sätt får inte använda maskinen utan uppsikt eller instruktioner från en ansvarig person.

Observera att lokala lagar och förordningar gällande hur gammal operatören måste vara för att få sköta maskinen kan begränsa vem som kan använda denna maskin!

Ta på den personliga skyddsutrustningen innan du börjar arbeta med maskinen.

Arbete på elektriska konstruktionsdelar eller strömkällor får endast utföras av behörig elektriker eller under överinseende och på instruktion av behörig elektriker.

40.3 Allmänna säkerhetsanvisningar

För att undvika felfunktion, skador och hälsorisk måste man utöver de allmänna reglerna för säkert arbete vid maskinen även följa följande specialregler:

- Kontrollera att maskinen är intakt och i gott skick innan maskinen tas i bruk. Använd endast maskinen om de fysiskt avskiljande skyddsanordningarna och de andra inte fysiskt avskiljande skyddsanordningarna som krävs för att driva maskinen finns.
- Se till att skyddsanordningarna är i gott skick och undergått underhåll.
- Se till att det inte ligger kvar skräp i området runt maskinen (t.ex. damm, spån, delar som sågats av arbetsstycket osv.).
- Välj en uppställningsplats som är jämn och vibrationsfri.
- Se till att det finns tillräckligt med plats runt maskinen!
- Se till att det finns tillräckligt med ljus på arbetsplatsen för att undvika stroboskopiska effekter!
- Se till att det är rent på arbetsplatsen!
- Använd endast hela verktyg, utan repor och andra brister (t.ex. deformation).



- Avlägsna verktygsnycklar och andra inställningsverktyg innan maskinen startas.
- Kontrollera att alla kopplingar till maskinen sitter fast ordentligt innan den tas i bruk.
- Lämna aldrig maskinen utan uppsikt när den är igång. Stäng av maskinen innan arbetsområdet lämnas och säkra den mot oavsiktlig/obehörig återinkoppling.
- Maskinen får endast skötas, underhållas eller repareras av personer som känner till den och som fått information om de faror som kan förekomma i samband med arbete på maskinen.
- Se till att obehöriga personer endast uppehåller sig på lämplig säkerhetsavstånd till maskinen och håll framför allt barn borta från maskinen.
- Tänk noga igenom varje arbetsmoment och arbeta med nödvändig koncentration och använd under inga omständigheter överflödigt våld på maskinen.
- Överbelasta inte maskinen!
- Personer med långt hår ska använda hårnät.
- Använd åtsittande skyddskläder och lämplig skyddsutrustning (ögonskydd, munskydd, hörselskydd, arbetshandskar behövs bara när man handskas med verktyg).
- Bär aldrig lösa smycken, lösa utstående kläder eller accessoarer (t.ex. slips, sjal) vid arbete med maskinen.
- Vid trötthet, brist på koncentration eller under påverkan av mediciner, alkohol eller droger är det förbjudet att arbeta på maskinen!
- Det är förbjudet att ta av skyddsgallret.
- Använd inte maskinen inom områden där ånga från färger, lösningsmedel eller brännbara vätskor utgör potentiell fara (Brand och explosionsfara!).
- Varningsskyltar eller etiketter på maskinen som blivit oläsliga eller som avlägsnats skall omgående bytas ut!

40.4 Elektrisk säkerhet

- Se till att maskinen är jordad.
- Använd endast lämpliga förlängningskablar.
- En skadad eller trasslig kabel ökar risken för elstöt. Var försiktig med kabeln. Använd aldrig kabeln för att bära, dra eller koppla från maskinen. Skydda kabeln mot värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar.
- Använd kontakter som motsvarar föreskrifterna och lämpliga uttag för att minska risken för elstöt.
- Vatten som tränger in i maskinen ökar risken för elstöt. Utsätt inte maskinen för regn eller fukt.
- Maskinen får endast användas i fuktig miljö om strömkällan är utrustad med jordfelsbrytare.
- Försäkra dig om att maskinen stängts av med huvudströmbrytaren innan spänningsförsörjningen ansluts.
- Använd endast maskinen är PÅ/AV-knappen är i felfritt skick.

40.5 Särskild säkerhetsinformation för denna maskin

- Arbeta endast i välventilerade lokaler.
- Håll maskinen på avstånd från potentiella brandkällor som t ex öppna lågor. Annars finns risk för brand och explosion.
- Stick aldrig in några föremål i sugöppningarna och ta bort material som fastnat i dem och kan påverka sugeffekten.
- Det är strängt förbjudet att suga upp ånga, vätska, damm, aska och spån som kan antändas (gas, drivmedel, rengöringsmedel, lackrester, vätgas, damm från kol, magnesium, säd och sten, het aska, cigarettfimpar etc....).
- Det är förbjudet att ta av skyddsgallret.
- Att andas in trädammer kan skada din hälsa! Använd alltid dammskyddsmask när du tömmer spånsäcken.
- Använd bara maskinen med felfri filterpåse och spånsäck. Polyetylsäcken/påsen som måste vara minst 0,2 mm tjock. Om man använder påsar/säckar av andra material måste de ha samma mekaniska hållfasthet.
- Tänk alltid på miljön när du hanterar spånafallet!

40.6 Information om faror

Trots att maskinen används ändamålsenligt kan vissa restrisikfaktorer inte fullständigt uteslutas. På grund av maskinens struktur och konstruktion kan risksituationer uppstå som är märkta på följande sätt i denna bruksanvisning:

FARA



En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en omedelbart farlig situation som, om den inte undviks, leder till dödsfall eller allvarliga skador.

**VARNING**

En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till allvarliga skador eller till och med dödsfall.

OBSERVERA

En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till lindriga eller lätta skador.

UPPLYSNING

En säkerhetsanvisning som är utformad på detta sätt indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till materiella skador.

Trots alla säkerhetsföreskrifter är och förblir sunt förnuft och motsvarande tekniska kompetens/utbildning den viktigaste säkerhetsfaktorn för kunna använda maskinen på rätt sätt.

Ett säkert arbete är beroende av dig!

41 TRANSPORT

För korrekt transport, följ instruktionerna och informationen på transportförpackningen när det gäller tyngdpunkt, fästpunkter, vikt, transportmedel som ska användas samt det föreskrivna transportläget, osv.

Transportera maskinen i förpackningen till uppställningsplatsen. Inta rätt kroppställning vid lyft, bärning och nedsättning av lasten.

Lyft, nedsättning

- Se till att du står stadigt vid lyft/nedsättning (Benen, höftbredd isär).
- Lyft/sätt ner lasten med böjda knän och rak rygg.
- Lyft inte/sätt inte ner lasten på ett ryckigt sätt.

Bära

- Bär lasten så nära kroppen som möjligt med båda händerna.
- Bär lasten med rak rygg.
- Vid transport av ihopbyggd maskin, se till att den lyfts i maskinstommen och inte i påbyggda delar.

Om maskinen ska transporteras med ett fordon bör den sättas fast ordentligt!

42 MONTERING

42.1 Förberedande åtgärder

42.1.1 Leveransomfång

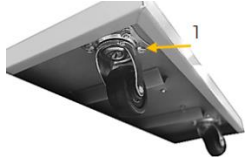
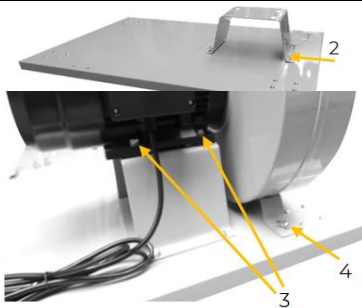
Kontrollera efter erhållen leverans att alla delar är i ordning. Rapportera omgående skador eller delar som saknas till din återförsäljare eller till transportföretaget. Synliga transportskadorna skall därutöver noteras på fraktsedeln i enlighet med garantibestämmelserna. I annat fall betraktas varan som korrekt mottagen.

42.1.2 Villkor för uppställningsplatsen

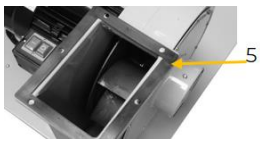
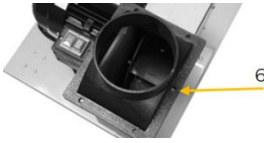
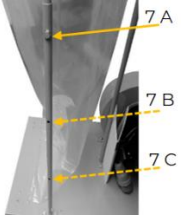
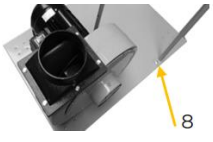
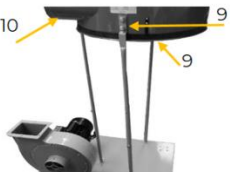


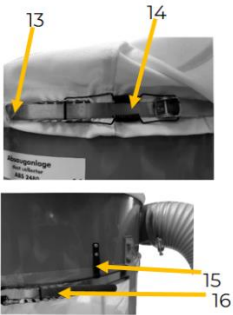


Den valda uppställningsplatsen måste möjliggöra lämplig anslutning till strömförsörjningen. Beakta säkerhetskraven och maskinens mått.

42.2 Ihopmontering

Maskinen har demonterats innan transporten och måste monteras ihop igen innan den kan användas. Följ anvisningarna nedan:

	1. Montera styrhjulen <ul style="list-style-type: none">• Fixera varje hjul med 4 sexkantskruvar, tillhörande mellanläggsbrickor och muttrar i hörnen på undersidan av bottenplattan (1).
	2. Montera motor med PÅ/AV-knapp och fläkthus <ul style="list-style-type: none">• Fixera motorns sockel med 4 sexkantskurvar och tillhörande mellanläggsbrickor på bottenplattans ovansida (2).• Montera motorn med PÅ/AV-knapp och fläkthuset med 4 sexkantskruvar, tillhörande mellanläggsbrickor och muttrar på motorsockeln (3) och 2 sexkantskruvar med underläggsbrickor på bottenplattan (4).



	3. Tätning <ul style="list-style-type: none">Lägg den fyrkantiga tätningen i öppningen i fläkthuset (5).
	4. Montera anslutningsadapter <ul style="list-style-type: none">Sätt anslutningsadaptern på tätningen och fixera den med de 6 sexkantskruvarna och tillhörande mellanläggsbrickor på fläkthuset (6).
	5. Sätta ihop kollektorstöden <ul style="list-style-type: none">Sätt ihop de 3 kollektorstöden genom att skjuta in den ena delen i den andra och fixera. Stöden kan ställas in på 3 olika höjder (7 A till 7 C). Höjder: 7 A: 730 mm 7 B: 510 mm 7 C: 260 mm
	6. Montera kollektorstöden <ul style="list-style-type: none">Montera de 3 kollektorstöden med vardera 2 sexkantskruvar på bottenplattan (8).
	7. Montera kollektorn <ul style="list-style-type: none">Montera kollektorn i de 2 motsatta kollektorstöden med 2 skruvar vardera (9).Kontrollera att öppningen på sidan vänds mot fläkthuset (10).
	8. Montera stödet till filterpåsen <ul style="list-style-type: none">Montera stödet till filterpåsen (11) med det tredje kollektorstödet som ännu inte fixerats med 2 sexkantskruvar på kollektorn.
	9. Montera handtag (alternativ) <ul style="list-style-type: none">Montera handtaget (12) på kollektorn med 2 insexskruvar.
	10. Montera filterpåse och spånsäck <p>i) Filterpåse</p> <ul style="list-style-type: none">Trä in spännbandet i öppningen på filterpåsen (13).Dra filterpåsen med spännbandet uppifrån över kollektorns övre kant.Stäng spännbandet så att fjädern klickar fast och bygeln stängs. (14).Häng upp filterpåsen med ögla upptill i stödet. <p>j) Spånsäck</p> <ul style="list-style-type: none">Dra spånsäcken underifrån över kollektorns undre kant.Fäst spånsäcken med klamrarna på kollektorn (15) och med spännbandet (16).
	11. Montera sugslangen <ul style="list-style-type: none">Fäst slangen på anslutningsadaptern (17) och på kollektorns (18) sidoöppning med slangklämmorna.
	12. Montera Y-fördelaren <ul style="list-style-type: none">Fäst Y-fördelaren med skruven på fläkthuset (19).

42.3 Elektrisk anslutning

VARNING



Farlig elektrisk spänning!

Risk för skador på grund av farlig elektrisk spänning!

- Anslutning av maskinen till strömförsörjningen, och de tillhörande kontrollerna, får endast utföras av en elektriker eller under instruktion och övervakning av en elektriker!

- Kontrollera att anslutning till neutralledare (i förekommande fall) och jord fungerar.
- Kontrollera att matningsspänningen och frekvensen motsvarar uppgifterna för maskinen.

UPPLYSNING



Avvikelser i matningsspänningen och frekvensen!

En avvikelse från värdet för matningsspänningen på $\pm 5\%$ tillåts. Ett kortslutningsskydd måste finnas i maskinens matningsnät!

- Använd en anslutningskabel som uppfyller de elektriska kraven (t.ex. H07RN eller H05RN) och ta reda på matningskabelns nödvändiga area i en strömbelastningstabell. Observera åtgärderna för skydd mot mekaniska skador.
- Försäkra dig om att strömkällan säkrats med en jordfelsbrytare.
- Maskinen får endast anslutas till ett korrekt jordat uttag.
- Vid användning av förlängningskabel bör man se till att dimensionerna är lämpliga för maskinens nätbelastning. Nätbelastningen finns i maskinens tekniska data. Information om hur detta hör ihop med ledartvårsnitt och ledarlängd kan du ta reda på genom att läsa relaterad facklitteratur eller rådfråga en elektriker.
- En skadad kabel ska omgående bytas ut!

42.3.1 Installera maskinen med 400 V

- Den jordade ledningen är gul-grön!
- Anslut matningskabeln till motsvarande plintar i kopplingskåpet (L1, L2, L3, N, PE). Om det finns en CEE-kontakt ansluts den till spänningsförsörjningen med en CEE-koppling som matas på motsvarande sätt (L1, L2, L3, N, PE).

Stickproppsanslutning 400V:	5-trådig: med N-ledare	4-trådig: utan N-ledare
------------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------------



- Kontrollera korrekt löpriktning efter den elektriska anslutningen. Om maskinen har fel rotationsriktning ska två ledande faser byta plats, t ex L1 och L2.

UPPLYSNING



- Om maskinen roterar i fel riktning minskar sugeffekten med upp till 50%!
- Maskinen får endast drivas med en jordfelsbrytare (RCD) med en maximal läckström på 30 mA.

43 DRIFT

Använd endast maskinen i ett felfritt skick. Innan varje användning skall maskinen kontrolleras visuellt. Säkerhetsanordningar, elektriska ledningar och manöverelement skall kontrolleras noga. Kontrollera om skruvförbindningar är skadade och att de sitter fast.

43.1 Anslutning till träbearbetningsmaskinen

UPPLYSNING



Börja inte arbeta med träbearbetningsmaskinen innan suganläggningen har uppnått fullt varvtal.

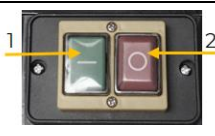
- Ställ suganläggningen bredvid träbearbetningsmaskinen så att den inte är i vägen för den som jobbar. Tänk på att lägga slangarna på golvet så att ingen kan snubbla över dem och markera de ställen där risken inte går att undvika.
- De slangar som används ska bestå av flamskyddsmaterial (DIN4102 B1) och vara permanent antistatiska (eller tvåsidigt jordade) samt även uppfylla gällande säkerhetsbestämmelser.



- Fäst en sugslang på anläggningens suganslutning (I) och på träbearbetningsmaskinen.
- Stäng den sugslang som inte används med slanglocket.
- Avståndet mellan suganläggningen och träbearbetningsmaskinen bör inte överstiga 10 löpmeter.




43.2 Koppla på och stänga av maskinen

	<p>Kopplingsenhet Tryck på På-knappen för att koppla på (1). Tryck på AV-knappen för att stänga av (2).</p>
---	--

44 RENGÖRING, UNDERHÅLL, LAGRING, AVFALLSHANTERING


VARNING

	<p>Risk på grund av elektrisk spänning! Hantering av maskinen vid aktiv strömförsörjning kan leda till allvarlig skada eller dödsfall. → Koppla alltid bort maskinen från spänningsförsörjningen innan rengörings-, underhålls- eller reparationsarbeten utförs och säkra den mot oavsiktlig återinkoppling.</p>
---	---

44.1 Rengöring

Regelbunden rengöring är en garant för maskinens långa livslängd och en förutsättning för säker drift.

UPPLYSNING

	<p>Felaktiga rengöringsmedel kan negativt påverka lacket på maskinen. Använd inte lösningsmedel, nitrofortunning eller andra rengöringsmedel som kan skada maskinens lack. Följ informationen och anvisningarna från rengöringsmedlets tillverkare!</p>
---	---

- Avlägsna efter varje användning spån och smutspartiklar från maskinen.
- Bättra på ytorna och smörj de blanka maskindelarna med en syrafri smörjolja (t.ex. rostskyddsmedel WD40).
- Rengör filterpåsen med jämna mellanrum så att den inte förlorar sin effekt.
- Rengör även anläggningens suganslutningar med jämna mellanrum. Särskilt i skyddsgallret kan det samlas damm och spån som påverkar sugeffekten.

44.2 Underhåll

Maskinen kräver inte mycket underhåll och har endast ett fåtal delar som kräver underhåll. Störningar eller defekter som kan påverka säkerheten måste åtgärdas omgående!

- Kontrollera säkerhetsanordningarnas felfria tillstånd innan varje användning.
- Kontrollera regelbundet att varnings- och säkerhetsdekalerna på maskinen är i felfritt och läsbart skick.
- Använd endast hela och ändamålsenliga verktyg.
- Använd endast originalreservdelar rekommenderade av tillverkaren.


44.2.1 Underhållsschema

Typen och graden av slitage på maskinen beror till stor del på driftförhållandena. De intervaller som anges nedan gäller när maskinen används inom de tekniska gränserna:


Intervall	Komponenter	Åtgärder
före arbetspassets början	• Kabelanslutning	• Kontrollera och byt om det finns skador.
	• Motor med PÅ/AV-knapp och fläkthus	• Kontrollera om det är smutsigt och rengör vid behov.
	• Spännband och slangklämman	• Kontrollera om de sitter fast och dra åt om så inte är fallet.
1 gång i veckan	• Skruvkopplingar	• Kontrollera om de sitter fast och dra åt om så inte är fallet.
vid behov	• Spånsäck	• Kontrollera om den sitter fast och byt om det behövs, se nästa kapitel.
	• Filterpåse	• Kontrollera om den sitter fast och banka ur eller byt till en ny påse om det behövs, se nästa kapitel.

44.2.2 Byta spånsäck

UPPLYSNING

	<p>Byt spånsäck när den fyllts till 60 - 70 procent. Använd endast spånsäckar som passar maskinens mått. Använd endast spånsäckar som är 100-procentigt täta.</p>
---	---

VARNING

	<p>Risk för hälsofarligt trädam! Att andas in trädam kan skada din hälsa! → Använd alltid dammskyddsmask när du tömmer spånsäcken! → Tänk alltid på miljön när du hanterar träavfallet.</p>
---	--

Tillvägagångssätt



1. Stäng av maskinen tio minuter innan spånuppsamlings säcken byts ut så att dammpartiklarna hinner lägga sig.
2. Koppla bort maskinen från strömförsörjningen.
3. Öppna spännbandet.
4. Dra försiktigt loss spånsäcken från kollektorn och stäng säcken.
5. Dra sedan en ny spånsäck över kollektorns nedre kant. Fäst spånsäcken genom att föra in den under klamrarna på kollektorn och stäng spännbandet.

44.2.3 Banka ur filterpåsen

Banka ur filterpåsen utvändigt så att det filtrerade dammet inuti den faller rakt ner i spånsäcken så snart maskinen stängts av.

44.2.4 Byta filterpåse

UPPLYSNING



Använd endast filterpåsar som passar maskinens mått.

VARNING



Risk för hälsofarligt trädamm!

Att andas in trädamm kan skada din hälsa!

→ Använd alltid dammskyddsmask när du byter filterpåse.

Tillvägagångssätt

1. Stäng av maskinen tio minuter innan du byter filterpåse så att dammet hinner sätta sig.
2. Koppla bort maskinen från strömförsörjningen.
3. Öppna spännbandet.
4. Dra försiktigt loss filterpåsen från kollektorn.
5. Ta bort spännbandet.
6. Trä in spännbandet i öppningen på den nya filterpåsen.
7. Dra den nya filterpåsen över kollektorns övre kant och stäng spännbandet för att fästa den.
8. Häng upp filterpåsen med öglan upptill i stödet.

44.3 Lagring

Förvara den rena maskinen på ett torrt och frostskyddat ställe som kan spärras av när den inte används. Koppla bort maskinen från strömförsörjningen. Se till att obehöriga och i synnerhet barn inte kan komma åt maskinen.

UPPLYSNING



Vid felaktig förvarning kan viktiga komponenter skadas eller förstöras. Förpackade eller redan upppackade komponenter får endast förvaras under angivna förvaringsförhållanden!

44.4 Avfallshantering



Observera nationella föreskrifter för avfallshantering. Kasta aldrig maskinen, maskinkomponenter eller elsystem i hushållsavfallet. Kontakta vid behov lokala myndigheter för information gällande vilka möjligheter till avfallshantering som finns tillgängliga.

Om du köper en ny eller likvärdig maskin hos din återförsäljare är denne i vissa länder skyldig att avfallshandla din gamla maskin på ett korrekt sätt.

45 ÅTGÄRDA FEL

VARNING



Risk på grund av elektrisk spänning!

Manipulering av maskinen då den är ansluten till elnätet kan leda till allvarlig skada eller dödsfall.

→ Koppla bort maskinen från strömförsörjningen innan arbeten för att åtgärda defekter påbörjas!

Många möjliga fel går att förhindra i förväg om maskinen är korrekt ansluten till strömförsörjningen. Om du inte anser att du själv kan göra de nödvändiga reparationerna på rätt sätt och/eller inte har den kunskap som krävs för detta ska du alltid anlita en fackman för att åtgärda problemet.

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Maskinen startar inte	<ul style="list-style-type: none"> • Strömbrytare defekt • Strömförsörjning avstängd 	<ul style="list-style-type: none"> • Reparera brytare • Kontrollera strömförsörjningen, byt säkring vid behov
Damm läcker ut	<ul style="list-style-type: none"> • otäta eller tilltäppta anslutningar • Spånsäcken eller filterpåsen är defekt eller felmonterad 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera anslutningarna • Ta bort stoppet • Kontrollera säcken/påsen • Byt ut defekta säckar/påsar
Höga ljud i fläkthuset	<ul style="list-style-type: none"> • Det är stopp för att för mycket material har sugits in • fläkthjulet sitter löst 	<ul style="list-style-type: none"> • Ta bort stoppet • Fixera fläkthjulet



46 PREFAZIONE (IT)

Gentile Cliente,

Le presenti istruzioni per l'uso contengono informazioni e importanti indicazioni per la messa in servizio e l'utilizzo dell'impianto di aspirazione incl. distributore di collegamento ABS2480_230V e ABS2480_400V, di seguito denominato "macchina" nel presente documento.



Le istruzioni per l'uso sono una componente della macchina e non devono essere rimosse. Per un uso futuro, conservateli in un luogo adatto, facilmente accessibile agli utenti (operatori) e accludeteli alla macchina in caso di cessione a terzi!

Prestate particolare attenzione al capitolo Sicurezza!

Attenersi alle avvertenze e alle istruzioni per la sicurezza. La violazione può causare gravi lesioni.

A causa del costante sviluppo dei nostri prodotti è possibile che le immagini e i contenuti siano leggermente differenti. Se doveste riscontrare errori, siete pregati di informarci.

Con riserva di modifiche tecniche!

Al ricevimento della merce controllatela immediatamente e fate annotare eventuali contestazioni al momento della consegna, all'addetto al recapito, sulla lettera di vettura!

I danni di trasporto devono essere segnalati a noi entro 24 ore.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH non può assumere alcuna garanzia per danni da trasporto non annotati.

Copyright

© 2024

Questa documentazione è protetta da copyright. Tutti i diritti riservati! In particolare saranno perseguite legalmente la riproduzione, traduzione e il prelievo di foto e immagini.

Come Foro competente si pattuisce il Tribunale di Linz o il Tribunale di competenza per 4170 Haslach.

Indirizzo dei centri di assistenza clienti

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel +43 7289 71562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at



47 SICUREZZA

Il presente paragrafo contiene informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso sicuri della macchina.



Per la vostra sicurezza, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima della messa in servizio. Ciò consente di maneggiare la macchina in modo sicuro e di evitare malintesi, nonché lesioni personali e danni alle cose. Osservare inoltre i simboli e i pittogrammi utilizzati sulla macchina e le informazioni di sicurezza e di pericolo!

47.1 Uso conforme previsto

La macchina è progettata esclusivamente per le seguenti attività:

Estrazione di polvere e trucioli il legno, materiali compositi o materiali con proprietà fisiche simili al legno, entro i limiti tecnici.

AVVISO



HOLZMANN MASCHINEN GmbH non si assume alcuna responsabilità e non offre garanzia per danni materiali o lesioni in caso di un uso improprio o un utilizzo della macchina diverso da quello previsto.

47.1.1 Limitazioni tecniche

La macchina è progettata per lavorare alle seguenti condizioni:

Umidità relativa:	max. 70 %
Temperatura (funzionamento)	da +10° C a +40° C
Temperatura (stoccaggio, trasporto)	da -25° C a +55° C

47.1.2 Applicazioni vietate / Uso improprio pericoloso

- Far funzionare la macchina all'aperto.
- Funzionamento della macchina senza un'adeguata idoneità fisica e mentale.
- Uso della macchina senza conoscere le istruzioni per l'uso.
- Alterare la struttura della macchina.
- Estrazione di gas infiammabili (ad es. nebbia di pittura o vernice).
- Estrazione di polveri infiammabili o esplosive.
- Estrazione di liquidi.
- Estrazione di materiali con temperatura superiore a 60° C (ad es. cenere o trucioli metallici).
- Funzionamento della macchina in condizioni a rischio di incendio o esplosione (la macchina può produrre scintille di accensione durante il funzionamento).
- Uso della macchina al di fuori dei limiti specificati nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Rimozione delle marcature di sicurezza apposte sulla macchina.
- Cambiare, bypassare o disattivare i dispositivi di sicurezza della macchina.

L'uso improprio o la mancata osservanza delle informazioni e delle istruzioni contenute nel presente manuale comporta l'annullamento di tutte le richieste di garanzia e di risarcimento danni nei confronti della Holzmann Maschinen GmbH.

47.2 Requisiti per gli utenti

La macchina è progettata per il funzionamento da parte di una sola persona. I prerequisiti per il funzionamento della macchina sono l'attitudine fisica e mentale e la conoscenza e la comprensione delle istruzioni per l'uso. Le persone che, a causa delle loro capacità fisiche, sensoriali o mentali, della loro inesperienza o ignoranza, non sono in grado di utilizzare la macchina in modo sicuro, non devono utilizzare la macchina senza la supervisione o le istruzioni di una persona responsabile.

Si tenga presente che le leggi e regolamenti locali possono prevedere un limite minimo di età dell'operatore e limitare l'uso di questa macchina!

Indossare i dispositivi di protezione individuale prima di lavorare sulla macchina.

I lavori sugli impianti elettrici o strumenti operativi devono essere eseguiti da un elettricista qualificato o da personale addestrato, sotto la guida di un elettricista qualificato, secondo le norme elettrotecniche.

47.3 Avvertenze di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni e pericoli per la salute, oltre alle regole generali per un lavoro sicuro, durante il lavoro con la macchina si deve tener conto in particolare dei seguenti punti:

- Prima della messa in funzione controllare che la macchina sia integra e funzionante. Utilizzare la macchina solo se le protezioni e gli altri dispositivi di protezione separatori necessari per il processo di lavorazione sono presenti, in buono stato di funzionamento e di manutenzione.
- Assicurarsi che le protezioni siano in buono stato di funzionamento e sottoposte a una manutenzione adeguata.



- Mantenere l'area intorno alla macchina libera da ostacoli (ad es. polvere, trucioli, pezzi tagliati, ecc.).
- Scegliere come luogo di installazione una superficie piana, priva di vibrazioni e antiscivolo.
- Assicurarsi che ci sia abbastanza spazio intorno alla macchina!
- Garantire condizioni di luce sufficienti sul posto di lavoro per evitare effetti stroboscopici!
- Assicuratevi un ambiente di lavoro pulito.
- Utilizzare solo utensili perfetti, privi di cricche e altri difetti (ad es. deformazioni).
- Rimuovere la chiave utensile e altri utensili di registro prima di accendere la macchina.
- Controllare la resistenza dei collegamenti della macchina prima di ogni utilizzo.
- Non lasciare mai la macchina in funzione incustodita. Spegnerla prima di lasciare l'area di lavoro e proteggerla da un riavvio involontario o non autorizzato.
- La macchina può essere azionata, sottoposto a manutenzione o riparata solo da persone che la conoscono e che sono state informate dei pericoli che si presentano nel corso di questi lavori.
- Assicurarsi che le persone non autorizzate mantengano una distanza di sicurezza adeguata dalla macchina e, in particolare, che tengano i bambini lontano dalla stessa.
- Lavorare sempre con cura e cautela e non esercitare mai una forza eccessiva.
- Non sovraccaricare la macchina!
- Nascondere i capelli lunghi sotto un'apposita protezione.
- Indossare indumenti protettivi da lavoro aderenti e dispositivi di protezione adeguati (protezione per gli occhi, maschera antipolvere, protezione per le orecchie; guanti solo quando si maneggiano gli attrezzi).
- Non indossare mai gioielli non aderenti, abiti larghi o accessori svolazzanti (es. cravatte, sciarpe) quando si lavora sulla macchina.
- Non lavorare sulla macchina se si è stanchi, non concentrati o sotto l'influenza di farmaci, alcool o droghe!
- È vietato rimuovere la griglia di protezione.
- Non utilizzare la macchina in aree dove i vapori di vernice, solventi o liquidi infiammabili costituiscono un potenziale pericolo (pericolo di incendio o di esplosione!).
- I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!

47.4 Sicurezza elettrica

- Fare attenzione a che la macchina sia collegata a terra.
- Utilizzare solo cavi di prolunga adatti.
- Un cavo danneggiato o aggrovigliato aumenta il rischio di scosse elettriche. Maneggiare il cavo con cura. Non utilizzare mai il cavo per trasportare, tirare o scollegare la macchina. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.
- Utilizzare delle spine corrette e prese di corrente adeguate per ridurre il rischio di scosse elettriche.
- L'acqua che penetra nella macchina aumenta il rischio di scosse elettriche. Non esporre la macchina alla pioggia o all'umidità.
- La macchina può essere utilizzata in un ambiente umido solo se la fonte di alimentazione è protetta da un interruttore differenziale.
- Assicurarsi che l'interruttore principale della macchina sia spento prima di collegarla all'alimentazione di tensione elettrica.
- Utilizzare la macchina solo se l'interruttore ON-OFF è in perfettamente condizioni.

47.5 Istruzioni speciali di sicurezza per questa macchina

- Lavorare in ambienti ben aerati.
- Tenere l'apparecchio lontano da potenziali fonti di accensione, come ad esempio fiamme libere: rischio di incendio ed esplosione.
- Non inserire alcun oggetto nell'apertura di aspirazione e tenerla libera da depositi, che possono influire sulla potenza di aspirazione.
- L'aspirazione di vapori infiammabili, liquidi, polveri, cenere o trucioli (gas, carburante, detersivi, residui di vernice, idrogeno, polvere di carbone, magnesio, polvere di cereali, polvere di pietra, cenere calda, mozziconi di sigaretta, ecc.) è severamente vietata.
- È vietato rimuovere la griglia di protezione.
- L'inalazione di polvere di legno è pericolosa per la salute! Quando si svuota il sacco raccogli-trucioli indossare sempre una maschera anti-polvere.
- Mettere in funzione la macchina solo se il sacco filtrante e il sacchetto raccogli-trucioli sono in perfette condizioni. I sacchi di raccolta in polietilene devono avere uno spessore minimo



di 0,2 mm. Se si utilizzano sacchi di raccolta realizzati con altri materiali, questi devono avere la stessa resistenza meccanica.

- Smaltire i rifiuti di trucioli in modo eco-compatibile!

47.6 Indicazioni di pericolo

Nonostante un uso conforme, non è possibile escludere completamente determinati fattori di rischio residui. Per via della struttura e design della macchina, con l'uso della stessa possono insorgere i seguenti rischi, che sono contrassegnati nelle presenti istruzioni per l'uso nel seguente modo:

PERICOLO



Un'avvertenza di sicurezza di questo genere indicata una situazione pericolosa immediata che causa la morte o lesioni gravi se non viene evitato.

AVVERTENZA



Un'avvertenza di sicurezza di questo tipo indica una potenziale situazione pericolosa che potrebbe portare a gravi lesioni o addirittura alla morte se non viene evitata.

ATTENZIONE



Un'avvertenza di sicurezza così strutturata indicata una potenziale situazione pericolosa che può causare lesioni minori o lievi se non viene evitata.

AVVISO



Un'avvertenza di sicurezza di questo genere indicata una potenziale situazione pericolosa che può causare danni materiali se non viene evitata.

Nonostante tutte le norme di sicurezza, il loro buon senso e la vostra adeguata idoneità tecnica/formazione sono e rimangono i fattori di sicurezza più importanti per il funzionamento senza errori della macchina. **La sicurezza nel lavoro dipende da voi!**

48 TRANSPORT

Per un trasporto corretto, seguire le istruzioni e le informazioni sull'imballaggio di trasporto relative al baricentro, ai punti di fissaggio, al peso, al mezzo di trasporto da utilizzare e alla posizione di trasporto prescritta, ecc.

Trasportare la macchina nel suo imballaggio fino al luogo di installazione. Assicurare la corretta postura durante il sollevamento, il trasporto e la messa a terra del carico.

Sollevamento / abbassamento

- Accertarsi di essere stabili durante il sollevamento/abbassamento (gambe larghe fino all'anca).
- Sollevare/abbassare il carico con le ginocchia piegate e la schiena dritta.
- Non sollevare/abbassare il carico a scatti.

Trasporto

- Trasportare il carico con entrambe le mani tenendolo il più vicino possibile al corpo.
- Trasportare il carico con la schiena dritta.
- Quando si trasporta la macchina assemblata, assicurarsi di sollevarla solo per il corpo macchina e non per gli accessori.

Se trasportate la macchina con un veicolo, assicuratevi che il carico sia adeguatamente fissato!

49 MONTAGGIO

49.1 Attività preparatorie

49.1.1 Dotazione di fornitura

Dopo aver ricevuto la fornitura, verificare che tutti i pezzi siano a posto. Segnalare danni o parti mancanti immediatamente al vostro rivenditore o allo spedizioniere. I danni visibili dovuti al trasporto devono essere inoltre annotati immediatamente sulla bolla di consegna in conformità con le disposizioni della garanzia, altrimenti la merce si considera come correttamente ricevuta.


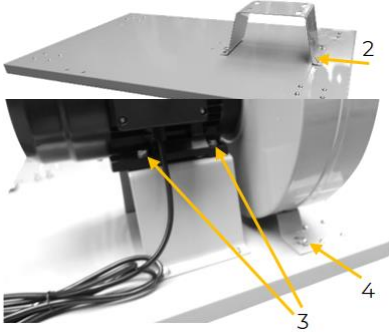

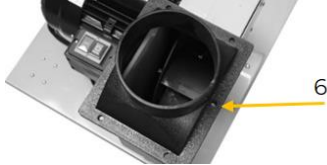
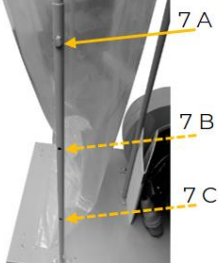
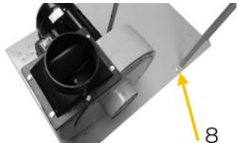



49.1.2 Requisiti del punto di installazione

Il luogo di installazione scelto deve garantire un collegamento adeguato all'alimentazione elettrica. A questo riguardo osservare i requisiti di sicurezza e le dimensioni della macchina.

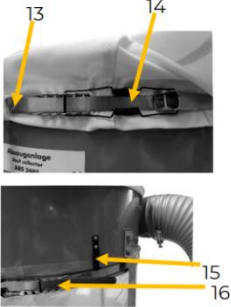


49.2 Montaggio

La macchina è stata smontata per il trasporto e deve essere rimontata prima dell'uso. Seguire le seguenti istruzioni:



	1. Montaggio delle ruote pivotanti <ul style="list-style-type: none">Fissare le 4 ruote pivotanti agli angoli della parte inferiore della piastra di base (1) con 4 viti a testa esagonale ciascuna, le relative rondelle e i dadi.
	2. Montaggio motore con interruttore ON/OFF e carter della ventola <ul style="list-style-type: none">Fissare il basamento motore con 4 viti a testa esagonale e le relative rondelle sulla parte superiore della piastra di base (2).Montare il motore con interruttore ON/OFF e carter della ventola con 4 viti a testa esagonale, le relative rondelle e dadi sul basamento motore (3) e con 2 viti a testa esagonale e rondelle sulla piastra di base (4).
	3. Guarnizione <ul style="list-style-type: none">Posizionare la guarnizione rettangolare sull'apertura del carter della ventola (5).
	4. Montaggio adattatore di collegamento <ul style="list-style-type: none">Posizionare l'adattatore di collegamento sulla guarnizione e fissarlo con le 6 viti a testa esagonale e le relative rondelle al carter della ventola (6).
	5. Collegamento supporti del collettore <ul style="list-style-type: none">Collegare i 3 supporti del collettore inserendo le due parti l'una nell'altra e fissandole. Si possono scegliere 3 diverse altezze (7 A fino a 7 C). Altezze: 7 A: 730 mm 7 B: 510 mm 7 C: 260 mm
	6. Montaggio supporti del collettore <ul style="list-style-type: none">Montare i 3 supporti del collettore con 2 viti a testa esagonale ciascuno sulla piastra di base (8).
	7. Montaggio collettore <ul style="list-style-type: none">Montare il collettore sulle 2 staffe del collettore opposte con 2 viti ciascuna (9).Assicurarsi che l'apertura laterale sia rivolta verso il carter della ventola (10).
	8. Montaggio supporto per sacco filtrante <ul style="list-style-type: none">Montare il supporto per sacco filtrante (11) con il terzo supporto del collettore ancora non fissato, anch'esso con 2 viti a testa esagonale al collettore.
	9. Montaggio maniglia (alternativa) <ul style="list-style-type: none">Montare la maniglia (12) con 2 viti a esagono cavo al collettore.



	10. Montaggio filtro e sacco raccogli-truciolli k) Sacchetto filtro <ul style="list-style-type: none">• Inserire la cinghia di serraggio nell'apertura prevista del sacco filtrante (13).• Tirare il sacco filtrante con la cinghia di serraggio dall'alto sopra il bordo superiore del collettore.• Chiudere la cinghia di serraggio facendo scattare la molla e chiudendo la maniglia. (14).• Agganciare l'asola all'estremità superiore del sacco filtrante al supporto per sacco filtrante. l) Sacco raccogli-truciolli <ul style="list-style-type: none">• Tirare il sacco raccogli-truciolli dal basso sopra il bordo inferiore del collettore.• Fissare il sacco raccogli-truciolli con le mollette al collettore (15) e con la cinghia di serraggio (16).
	11. Montaggio tubo di aspirazione <ul style="list-style-type: none">• Fissare il tubo di aspirazione con i morsetti per tubi all'adattatore di collegamento (17) e all'apertura laterale del collettore (18).
	12. Fissare il ripartitore a Y <ul style="list-style-type: none">• Fissare il ripartitore a Y con la vite all'apertura laterale del carter della ventola (19).

49.3 Allacciamento elettrico

AVVERTENZA



Tensione elettrica pericolosa!

Pericolo di lesioni dovuto a tensione elettrica pericolosa!

- Il collegamento della macchina alla rete elettrica e i relativi controlli devono essere eseguiti solo da un elettricista qualificato o sotto la guida e la supervisione di un elettricista qualificato!

- Verificare che il collegamento del neutro (se presente) e la massa a terra di protezione funzionino.
- Controllare che la tensione di alimentazione e la frequenza corrispondano alle specifiche riportate sulla targhetta della macchina.

AVVISO



Deviazione della tensione di alimentazione e della frequenza!

È ammessa una differenza dal valore della tensione di alimentazione pari al $\pm 5\%$. Ci deve essere un fusibile di cortocircuito nel sistema di alimentazione della macchina!

- Utilizzare un cavo di alimentazione che corrisponda ai requisiti elettrici (ad es. H07RN, H05RN) e fare riferimento a una tabella di capacità di trasporto di corrente per la sezione necessaria del cavo di alimentazione. Prestare attenzione alle misure di protezione contro i danni meccanici.
- Assicurarci che la fonte di alimentazione sia protetta con un interruttore differenziale.
- Collegare la macchina solo ad una presa di corrente con regolare messa a terra.
- Quando si utilizza un cavo di prolunga, assicurarsi che le dimensioni corrispondano alla potenza di allacciamento della macchina. La potenza di allacciamento è riportata nei dati tecnici, la correlazione tra la sezione del cavo e la lunghezza del cavo è riportata nella documentazione tecnica o è possibile consultare un elettricista specializzato.
- Un cavo danneggiato deve essere sostituito immediatamente!

49.3.1 Installare la macchina con 400 V

- Il conduttore di terra è giallo-verde!
- Collegare il cavo di alimentazione agli appositi morsetti della scatola di comando (L1, L2, L3, N, PE). Se è presente una spina CEE, il collegamento all'alimentazione elettrica avviene tramite un connettore CEE alimentato adeguatamente (L1, L2, L3, N, PE).



Collegamento a spina 400V:	a 5 fili: con conduttore N		a 4 fili: senza conduttore N	
-----------------------------------	---	--	---	--

- Dopo l'allacciamento elettrico controllare che il senso di rotazione sia corretto. Se la macchina ruota nella direzione sbagliata, occorre invertire due fasi conduttrici, ad es. L1 e L2.

AVVISO

- La direzione di scorrimento errata della macchina riduce la capacità di aspirazione fino al 50%!
- L'uso è ammesso solo con un dispositivo di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con corrente di guasto massima di 30mA.

50 USO

Utilizzare la macchina solo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo eseguire un controllo visivo della macchina. I dispositivi di sicurezza, i cavi elettrici e gli elementi di comando devono essere controllati con la massima precisione. Controllare che i collegamenti a vite non siano danneggiati e siano bene in sede.

50.1 Allacciamento alla macchina per la lavorazione del legno**AVVISO**

Lavorare con la macchina per la lavorazione del legno solo, quando il sistema di aspirazione ha raggiunto la piena velocità.

- Posizionare il sistema di aspirazione accanto alla macchina per la lavorazione del legno, in modo che il sistema di aspirazione non ostacoli il lavoro con la macchina per la lavorazione del legno. Assicurarsi che i tubi siano disposti correttamente sul pavimento e segnalare eventuali pericoli di inciampo.
- I tubi flessibili di aspirazione utilizzati devono essere ignifughi (DIN4102 B1) e permanentemente antistatici (o messi a terra su entrambi i lati) e devono essere conformi alle relative norme di sicurezza.



- Fissare un tubo di aspirazione all'attacco di aspirazione dell'impianto di aspirazione (1) e alla macchina per la lavorazione del legno.
- Chiudere l'attacco di aspirazione non utilizzato con il tappo di chiusura.
- La distanza tra l'impianto di aspirazione e la macchina per la lavorazione del legno non dovrebbe superare i 10 m.

50.2 Accensione e spegnimento della macchina**Unità di commutazione**

Premere il pulsante di accensione (1) per accendere.
Premere il pulsante di spegnimento (2) per spegnere.

51 PULIZIA MANUTENZIONE, STOCCAGGIO, SMALTIMENTO**AVVERTENZA****Pericolo di tensione elettrica!**

La manipolazione della macchina con l'alimentazione elettrica accesa può causare gravi lesioni o la morte.

- Pertanto scollegare sempre la macchina dall'alimentazione elettrica prima di eseguire lavori di pulizia, manutenzione oppure riparazione e proteggerla contro la riaccensione involontaria.

51.1 Pulizia

Una pulizia regolare garantisce la lunga durata della vostra macchina ed è un requisito essenziale per un funzionamento sicuro e affidabile.

**AVVISO**

Detergenti non corretti possono corrodere la vernice sulla macchina. Per la pulizia non utilizzare solventi, diluenti nitro o altri detergenti che potrebbero danneggiare la vernice della macchina.

Rispettare le specifiche e le istruzioni del produttore del detergente.

- Rimuovere il materiale asportato e lo sporco dalla macchina dopo ogni utilizzo.
- Trattare tutte le superfici e lubrificare le parti lucide della macchina con un olio lubrificante privo di acidi (es. antiruggine WD40).
- A intervalli regolari pulire il sacco filtro per mantenere la capacità di filtraggio.
- Pulire periodicamente gli attacchi di aspirazione dell'impianto. In particolare sulla griglia di protezione possono accumularsi depositi che riducono la capacità di aspirazione.

51.2 Manutenzione

La macchina richiede poca manutenzione e solo pochi componenti devono essere sottoposte a manutenzione. I guasti o i difetti che compromettono la vostra sicurezza devono essere eliminati immediatamente!

- Prima di ogni utilizzo controllare che i dispositivi di sicurezza siano in condizioni perfette.
- Controllare regolarmente che le etichette di avvertimento e di sicurezza della macchina siano in perfette condizioni e leggibili.
- Utilizzare solo utensili adeguati e adatti.
- Utilizzare esclusivamente accessori e parti di ricambio consigliati dal produttore.

51.2.1 Schema di manutenzione

Il tipo e il grado di usura della macchina dipendono in larga misura dalle condizioni operative. Gli intervalli elencati di seguito si applicano quando la macchina viene utilizzata entro i limiti tecnici:

Intervall	Componenti	Misura
prima di iniziare il lavoro	• Allacciamenti cavi	• Controllare e sostituire in caso di danni.
	• Motore con interruttore ON/OFF e carter della ventola	• Controllare la presenza di sporco e pulire se necessario.
	• Cinghia di tensionamento e fascetta stringitubo	• Controllo che siano bene in sede, se necessario, serrarli nuovamente.
1 volta a settimana	• Raccordi a vite	• Controllo che siano bene in sede, se necessario, serrarli nuovamente.
all'occorrenza	• Sacco raccogli-trucioli	• Controllare il fissaggio; sostituire se necessario, vedere il capitolo successivo.
	• Sacchetto filtro	• Controllare il fissaggio; eventualmente battere per rimuovere la polvere o sostituire, vedere il capitolo successivo.

51.2.2 Sostituzione sacco raccogli-trucioli**AVVISO**

Sostituire il sacco raccogli-trucioli quando è pieno al 60-70 per cento. Usare esclusivamente sacchi raccogli-trucioli che corrispondono alle dimensioni della macchina. Utilizzate solo sacchi raccogli-trucioli a prova di perdite al 100%.

AVVERTENZA**Pericolo dovuto a polvere di legno!**

L'inalazione di polvere di legno è pericolosa per la salute!

- Usare sempre una maschera antipolvere quando si sostituisce e si svuota il sacco raccogli-trucioli!
- Smaltire i rifiuti di trucioli in modo eco-compatibile.

Procedura

1. Spegner la macchina dieci minuti prima di sostituire il sacco raccogli-trucioli, in modo che le particelle di polvere possano depositarsi.
2. Scollegare la macchina dall'alimentazione di tensione.
3. Aprire la cinghia di tensionamento.
4. Rimuovere con cautela il sacco raccogli-trucioli dal collettore e chiudere il sacco raccogli-trucioli.
5. Tirare il nuovo sacco raccogli-trucioli sopra il bordo inferiore del collettore. Fissare il sacco raccogli-trucioli inserendolo sotto le mollette del collettore e chiudendo la cinghia di serraggio.

51.2.3 Estrarre il sacco filtrante

Subito dopo lo spegnimento della macchina, picchiettare l'esterno del sacco filtrante in modo che la polvere filtrata all'interno cada verticalmente nel sacco raccogli-trucioli.

**51.2.4 Sostituire il sacco filtrante****AVVISO**

Usare esclusivamente sacchi filtranti che corrispondono alle dimensioni della macchina.

AVVERTENZA**Pericolo dovuto a polvere di legno!**

L'inalazione di polvere di legno è pericolosa per la salute!

→ Usare sempre una maschera antipolvere quando si sostituisce il sacco filtrante!

Procedura

9. Spegnerne la macchina dieci minuti prima di sostituire il sacco filtrante, in modo che le particelle di polvere possano depositarsi.
10. Scollegare la macchina dall'alimentazione di tensione.
11. Aprire la cinghia di tensionamento.
12. Rimuovere con cautela il sacco filtrante dal collettore.
13. Rimuovere la cinghia di tensionamento.
14. Infilare la cinghia di tensionamento nell'apertura prevista nel nuovo sacco filtrante.
15. Tirare il nuovo sacco filtrante sopra il bordo superiore del collettore e fissare il sacco filtrante chiudendo la cinghia di serraggio.
16. Agganciare l'occhiello all'estremità superiore del sacco filtrante nel supporto del sacco stesso.

51.3 Stoccaggio

Quando la macchina non è in uso, conservarla pulita in un luogo asciutto, protetto dal gelo e chiudibile a chiave. Scollegare la macchina dall'alimentazione di tensione. Assicurarsi che persone non autorizzate e soprattutto bambini non abbiano accesso alla macchina.

AVVISO

Uno stoccaggio improprio può danneggiare e distruggere componenti importanti. Conservare le parti imballate o non imballate solo nelle condizioni ambientali previste!

51.4 Smaltimento

Osservare le norme nazionali sullo smaltimento dei rifiuti. Non smaltire mai la macchina, i componenti della macchina o i materiali operativi nei rifiuti residui. Contattare eventualmente le autorità locali per informazioni sulle opzioni di smaltimento disponibili. Quando si acquista una nuova macchina o un apparecchio equivalente dal rivenditore specializzato, questo è obbligato a smaltire il vecchio apparecchio.

52 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE**AVVERTENZA****Pericolo di tensione elettrica!**

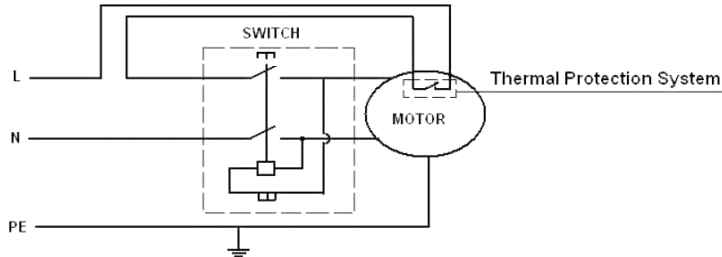
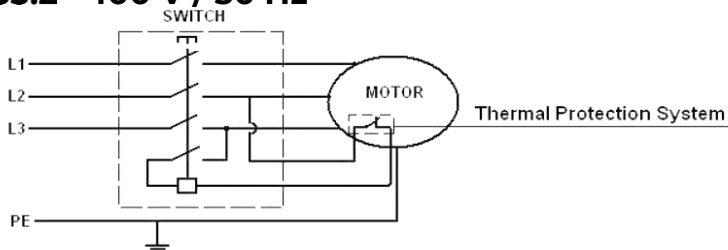
Manipolare la macchina con l'alimentazione di tensione accesa può provocare gravi lesioni o la morte!

→ Prima di iniziare i lavori per eliminare i difetti, scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica!

Molte possibili fonti di errore possono essere eliminate in anticipo se la macchina è collegata correttamente all'alimentazione elettrica.

Se, qualora vi fosse l'esigenza di effettuare correttamente delle riparazioni, non vi sentite in grado di farle, o non disponete delle conoscenze necessarie, rivolgetevi sempre a un'officina specializzata per risolvere il problema.

Errore	Possibili cause	Soluzione
La macchina non parte	<ul style="list-style-type: none"> • Interruttore difettoso • Alimentazione di tensione disattivata 	<ul style="list-style-type: none"> • Riparare l'interruttore • Controllare l'alimentazione di tensione, se necessario sostituire il fusibile
	<ul style="list-style-type: none"> • collegamenti non ermetici o ostruiti 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare i collegamenti • Rimuovere le ostruzioni.
Fuoriuscita di polvere	<ul style="list-style-type: none"> • Sacco raccogli-trucchioli o sacco filtrante difettoso o montato in modo errato. 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare i sacchi. • sostituire i sacchi difettosi
	<ul style="list-style-type: none"> • Blocco dovuto a una parte aspirata di grandi dimensioni • ventola allentata 	<ul style="list-style-type: none"> • rimuovere la parte ostruita • Fissaggio della girante

**53 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / DIAGRAMA ELÉCTRICO / SCHÉMA ÉLECTRIQUE / SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ / KOPPLINGSSHEMA / SCHEMA ELETTRICO****53.1 230 V / 50 Hz****53.2 400 V / 50 Hz****54 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / PIÈCES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY / RESERDELAR / PEZZI DI RICAMBIO****54.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées / Objednání náhradních dílů / Reservdelsbeställning / Ordinazione delle parti di ricambio**

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage-Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage-Kategorie SERVICE-ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE

The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage-category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage-category SERVICE-SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue

(ES) Con las piezas de recambio de HOLZMANN, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO

¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía! Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.



Pida las piezas de recambio directamente en nuestra página web: Categoría PIEZAS DE RECAMBIO, o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente

- en nuestra página web, en la categoría SERVICIO-PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO,
- por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at.

Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias, cuando no se solicitan con el catálogo en línea de piezas de recambio.

(FR) Les pièces de rechange HOLZMANN sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE. ou contactez notre service client

- via la catégorie SERVICE-DEMANDE D'ASSISTANCE de notre page d'accueil,
- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

(CZ) V podobě náhradních dílů HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, nebo kontaktujte náš zákaznický servis

- prostřednictvím kategorie naší domovské stránky POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ-SERVIS,
- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.

(SE) Med HOLZMANN-reservdelar använder du reservdelar som är anpassade till varandra. Delarnas optimala passnoggrannhet förkortar monteringsstiderna och ökar livslängden.

UPPLYSNING



Inmonteringen av andra delar än originalreservdelar leder till att garantin slutar gälla. Därför gäller: Använd endast reservdelar som rekommenderas av tillverkaren vid byte av komponenter/delar.

Beställ reservdelar direkt på vår hemsida – kategorin ERSATZTEILE [reservdelar]. eller kontakta vår kundtjänst

- via vår hemsida – kategori SERVICE-BESTÄLLNING AV RESERVDELAR,
- via mejl till service@holzmann-maschinen.at.

Ange alltid maskintyp, reservdelsnummer och beteckning. För att undvika missförstånd, rekommenderar vi att bifoga en reservdelsritning till reservdelsbeställningen där de reservdelar som efterfrågas är tydligt markerade, om du inte skickar in din begäran via online-reservdelskatalogen.

(IT) Con le parti di ricambio Holzmann utilizzate pezzi di ricambio che combaciano e sono adatti tra loro. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e aumenta la durata di vita.

AVVISO



Il montaggio di altre parti di ricambio diverse da quelle originali causa la perdita della garanzia! Pertanto vale la regola: Quando si sostituiscono componenti/pezzi usare solo parti di ricambio originali.

Ordinare i pezzi di ricambio direttamente sulla nostra homepage - categoria RICAMBI.

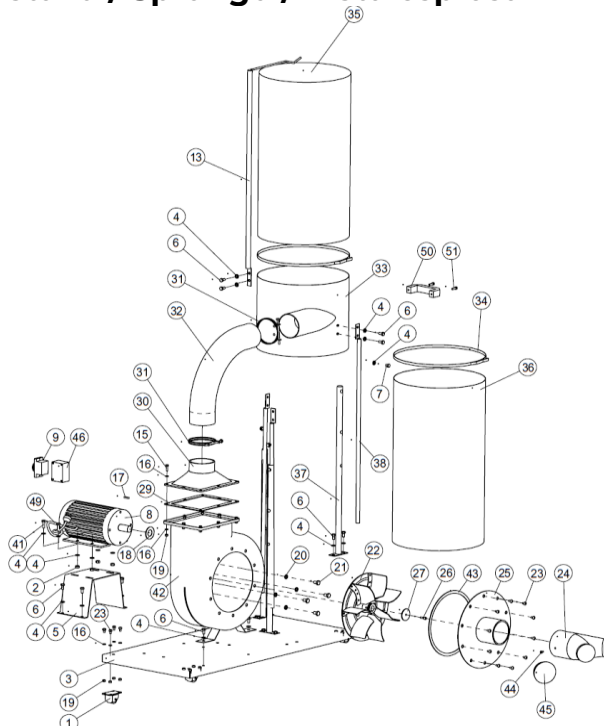
Altrimenti, contattare il nostro servizio di assistenza clienti

- tramite la nostra homepage nella categoria ASSISTENZA-RICHIESTA RICAMBI,
- scrivendo una mail all'indirizzo service@holzmann-maschinen.at.

Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono contrassegnati i ricambi richiesti.



**54.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Vista de despiece / Vue éclatée /
Výkres v rozloženém stavu / Sprängd / Vista esplosa**



**54.3 Ersatzteilliste / Spare part list / Listado de piezas de recambio / Liste des
pièces de rechange / Seznam náhradních dílů/ Reservdelslista / Lista ricambi**

No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.
1	Casters	4	26	Allen screw M6×20 mm	1
2	Nut	4	27	Washer	1
3	Base plate	1	29	Packing	1
4	Washer 8 mmr	26	30	Outlet	1
5	Motor base	1	31	Hose clamp	2
6	Hex screw M8×16 mm	18	32	Hose	1
7	Hex screw M8×10	1	33	Collector	1
8	Motor	1	34	Bag clamp	2
9	Switch	1	35	Filter bag	1
13	Upper bag support	1	36	Collector bag	1
15	Hex screw M6×20 mm	6	37	Collector support A	3
16	Washer 6 mm	28	38	Collector support B	4
17	Key	1	41	Hex screw M8×25 mm	1
18	Packing	1	42	Fan housing	1
19	Nut	22	43	Seal pad (turbo fan)	1
20	Spring washer 10	4	44	Pan head screw M5×10 mm	1
21	Hex screw M8×16 mm	4	45	Distributor cover	1
22	Turbo fan	1	46	Switch box	1
23	Pan head screw M6×10 mm	28	49	Cable	2
24	Y-Distributor	1	50	Handle	4
25	Inlet cover	1	51	Allen screw M6×20 mm	1

**55 ZUBEHÖR / ACCESSORIES / ACCESORIOS / ACCESSOIRES /
PŘÍSLUŠENSTVÍ / TILLBEHÖR / ACCESSORI**

(DE) Optionales Zubehör finden Sie online auf der Produktseite, Kategorie EMPFOHLENES ZUBEHÖR ZUM PRODUKT.

(EN) Optional accessories can be found online on the product page, category RECOMMENDED PRODUCT ACCESSORIES.

(ES) Los accesorios opcionales se encuentran en la página del producto en internet, en la categoría ACCESORIOS RECOMENDADOS PARA EL PRODUCTO.

(FR) Des accessoires en option sont disponibles en ligne sur la page produit, catégorie ACCESSOIRES RECOMMANDÉS POUR LE PRODUIT.

(CZ) Volitelné příslušenství najdete na internetu na stránce výrobku, kategorie DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ K VÝROBKU.

(SE) Tillvalstillbehör hittas online på produktsidan, kategori REKOMMENDERADE TILLBEHÖR TILL PRODUKTEN.

(IT) Gli accessori opzionali sono disponibili online sulla pagina del prodotto, nella categoria ACCESSORI CONSIGLIATI PER IL PRODOTTO.



57 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher die Maschine direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung der Maschine nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at,
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage-Kategorie SERVICE.



58 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- mail to service@holzmann-maschinen.at,
- or use the online complaint order formula provided on our homepage–category service.



59 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía

Para los componentes eléctricos y mecánicos, HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede una garantía de 2 años para el uso no comercial.

Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. HOLZMANN MASCHINEN GmbH señala expresamente que no todos los artículos de la gama están destinados al uso comercial. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto "Disposiciones", HOLZMANN MASCHINEN GmbH reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación

El distribuidor notificará por escrito a HOLZMANN MASCHINEN GmbH el defecto que se ha producido en el aparato. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, HOLZMANN MASCHINEN GmbH recogerá el aparato en el distribuidor o éste lo enviará a HOLZMANN MASCHINEN GmbH. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Todas las devoluciones deberán llevar un número RMA proporcionado por HOLZMANN MASCHINEN GmbH. De lo contrario, HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá aceptar la mercancía ni procesar la reclamación ni la devolución.

3.) Disposiciones

- a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Holzmann. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.
- b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía.
- c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste, como p. ej., escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, aceites hidráulicos, filtros de aceite, mordazas deslizantes, interruptores, correas, etc.
- d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por un uso inadecuado, un uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal) o por un incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, o por fuerza mayor, por reparaciones inadecuadas o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios socios comerciales, por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales de HOLZMANN.
- e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos (gastos de inspección) en caso de reclamaciones de garantía no justificadas se facturarán al socio comercial o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.
- f) Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los socios comerciales de un distribuidor de HOLZMANN que haya comprado la máquina directamente a la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que la máquina se venda varias veces.

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. HOLZMANN MASCHINEN GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, envíe una solicitud no vinculante de presupuesto

- por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web – categoría SERVICIO.



60 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

HOLZMANN MASCHINEN GmbH accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants électriques et mécaniques destinés à un usage non-commercial ;

pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. HOLZMANN MASCHINEN GmbH souligne expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si des défauts surviennent dans les délais susmentionnés/défauts qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion énumérés dans les « Dispositions », HOLZMANN MASCHINEN GmbH réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Le revendeur signale par écrit à HOLZMANN MASCHINEN GmbH le défaut qui s'est produit sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera retiré chez le revendeur HOLZMANN MASCHINEN GmbH ou envoyé à HOLZMANN MASCHINEN GmbH par le revendeur. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas acceptés. Chaque envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas possibles.

3.) Dispositions

- a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.
- b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie.
- c) Sont exclus les défauts des pièces d'usure telles que les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, le matériel de coupe, les guides, les accouplements, les joints, les roues, les lames de scie, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, les mâchoires coulissantes, les interrupteurs, les courroies, etc.
- d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par une utilisation incorrecte, par une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou par le non-respect des instructions de service et de maintenance, ou par la force majeure, par des réparations ou des modifications techniques inappropriées effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires HOLZMANN non originaux.
- e) Les frais occasionnés (frais de transport) et les dépenses (frais d'inspection) en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après examen par notre personnel spécialisé.
- f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Les droits de garantie ne sont accordés que pour les partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui a acheté la machine directement auprès de HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ces droits ne sont pas transférables si la machine est vendue plusieurs fois

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités

La responsabilité de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE.



61 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky;

pro komerční použití je poskytována záruka 1 rok od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně upozorňuje, že ne všechny položky sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v bodě „Ustanovení“, společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj podle vlastního uvážení opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Prodejce písemně oznámí vzniklou závadu na přístroji společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. V případě oprávněného nároku ze záruky si společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj vyzvedne u prodejce nebo ji prodejce zašle společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Vrácené zásilky nebudou bez předchozí dohody se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH akceptovány a nemohou být přijaty. Každá vrácená zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, protože jinak společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebude moci přijmout zboží a zpracovat reklamaci a vrácení.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti Holzmann. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou uhlíkové kartáče, záchytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích způsobené nesprávným používáním, nesprávným používáním přístroje (v rozporu s jeho obvyklým účelem) nebo nedodržením návodu k obsluze a údržbě, nebo vyšší mocí, neodbornými opravami či technickými úpravami, provedenými neautorizovanými servisny nebo samotným obchodním partnerem, použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství HOLZMANN.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) budou v případě neoprávněných nároků ze záruky po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány obchodnímu partnerovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce v souladu s odhadem nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Nároky ze záruky budou příznány pouze obchodnímu partnerovi prodejce HOLZMANN, který zakoupil stroj přímo od společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje stroje nepřenosné

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení

Odpovědnost společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH je ve všech případech omezena jen na zboží hodnotu přístroje. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonném právu na opravu přístroje.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS.



62 GARANTIFÖRKLARING (SE)

1.) Garanti

HOLZMANN MASCHINEN GmbH ger en garanti på 2 år för elektriska och mekaniska komponenter för icke-kommersiellt bruk.

för kommersiellt bruk ges en garanti på 1 år från och med förvärvet. HOLZMANN MASCHINEN GmbH framhåller uttryckligen att inte alla artiklar i sortimentet är avsedda för yrkesmässig användning. Om defekter uppstår inom den ovan nämnda tidsfristen och dessa inte beror på sådant som inte täcks av garantin (se "Villkor") så kommer produkten att repareras eller bytas ut av HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

2.) Rapportering

Återförsäljaren ska skriftligen meddela HOLZMANN MASCHINEN GmbH om defekterna. Om garantianspråket är giltigt kan maskinen hämtas av HOLZMANN MASCHINEN GmbH hos återförsäljaren eller skickas till HOLZMANN MASCHINEN GmbH av återförsäljaren. Returer som sker utan föregående överenskommelse med HOLZMANN MASCHINEN GmbH accepteras inte och kan inte tas emot. Alla returer måste förses med ett RMA-nummer som skickas av HOLZMANN MASCHINEN GmbH, eftersom HOLZMANN MASCHINEN GmbH inte kan ta emot varan och behandla reklamationen/returen annars.

3.) Bestämmelser

- Garantianspråk godkänns bara om en kopia på originalfaktura eller kassakvittot från Holzmann handelspartner bifogas maskinen. Garantianspråket upphör att gälla om maskinen, komplett med alla tillbehör, rapporteras för avhämtning.
- Garantin utesluter en gratis kontroll, underhåll, inspektion eller servicearbeten på maskinen. Defekter på grund av att slutanvändaren eller dennes återförsäljare använt maskinen felaktigt accepteras inte heller som garantianspråk.
- Defekter på slitdelar som kolborstar, lyft, knivar, valsar, skärplattor, skäranordningar, styrningar, kopplingar, tätningar, löphjul, sågblad, hydrauloljor, oljefilter, löpare, brytare, remmar osv. täcks inte.
- Skador på donen som orsakats av felaktig eller olämplig användning (inte i enlighet med donens avsedda användning) eller underlåtenhet att följa instruktionerna i bruks- och underhållsanvisningen, av force majeure eller av reparationer som utförts av icke-kvalificerade personer eller tekniska modifikationer som utförts av icke-auktoriserade verkstäder eller av affärspartner själv, eller som uppstått till följd av användning av icke-originaldelar som inte är från HOLZMANN.
- Kostnader som uppstår vid icke-giltiga garantianspråk, exempelvis frakt- och kontrollkostnader, debiteras affärspartner eller återförsäljaren efter granskning av vår kvalificerade personal.
- Maskiner utanför garantitiden: Reparation utförs bara mot förskottsbetalning eller återförsäljarfaktura enligt offert (inkl. fraktkostnader) från HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- Garanti lämnas bara till kunder till en HOLZMANN återförsäljare, som köpt maskinen direkt från HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Dessa anspråk kan inte överföras om maskinen sålts flera gånger.

4.) Skadeståndsanspråk och övrigt ansvar

HOLZMANN MASCHINEN GmbH ansvarar i samtliga fall endast upp till maskinens varuvärde. Skadeståndsanspråk på grund av dåliga prestanda, brister och följdskador eller förlorad förtjänst på grund av en defekt under garantitiden godkänns ej. HOLZMANN MASCHINEN GmbH förbehåller sig rätten att reparera en maskin.

SERVICE

När garantitiden har gått ut kan reparationsarbeten utföras av lämpligt specialiserat företag. HOLZMANN MASCHINEN GmbH står gärna till ditt förfogande med service och reparation. Begär då ett icke bindande kostnadsförslag

- genom att skicka ett mejl till service@holzmann-maschinen.at,
- eller använd reklamationens-/reservdelsbeställningsformuläret som du hittar på vår hemsida – kategori SERVICE.



63 DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)

1.) Garanzia

HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede un periodo di garanzia di 2 anni per i componenti elettrici e meccanici per uso non commerciale;

in caso di utilizzo commerciale, è prevista una garanzia di 1 anno, a partire dall'acquisto da parte dell'utente finale/acquirente. HOLZMANN MASCHINEN GmbH sottolinea espressamente che non tutti gli articoli della gamma sono destinati ad un uso commerciale. Se entro i suddetti periodi/difetti che non si basano sui dettagli di esclusione elencati al capitolo "Disposizioni", HOLZMANN MASCHINEN GmbH riparerà o sostituirà l'apparecchio a propria discrezione.

2.) Comunicazioni

Il rivenditore comunicherà per iscritto a HOLZMANN MASCHINEN GmbH i difetti che si sono verificati nell'apparecchio. Se la richiesta di garanzia è giustificata, l'apparecchio viene ritirato presso il rivenditore HOLZMANN MASCHINEN GmbH o inviato alla HOLZMANN MASCHINEN GmbH dal rivenditore stesso. Restituzioni senza previo accordo con HOLZMANN MASCHINEN GmbH non sono accolte e non possono essere accettate. Ogni spedizione di ritorno deve essere provvista di un numero RMA fornito da HOLZMANN MASCHINEN GmbH, altrimenti l'accettazione della merce e l'elaborazione dei reclami e dei resi da parte di HOLZMANN MASCHINEN GmbH non è possibile.

3.) Disposizioni

a) Il diritto alla garanzia sarà accettato esclusivamente se alla macchina sarà allegata copia della fattura originale ovvero dello scontrino di acquisto del rivenditore Holzmann. Il diritto alla garanzia decade qualora, al momento del ritiro, la macchina non sia completa di tutti gli accessori.

b) La garanzia esclude il controllo, la manutenzione, l'ispezione o gli interventi di assistenza gratuiti sull'apparecchio. Eventuali anomalie dovute all'uso non conforme alle disposizioni da parte dell'utente finale o del proprio rivenditore non saranno accettate come diritto alla garanzia.

c) Sono esclusi i difetti delle parti soggette ad usura come spazzole di carbone, sacchetti di raccolta, coltelli, rulli, piastre di taglio, dispositivi di taglio, guide, giunti, guarnizioni, giranti, lame, oli idraulici, filtri dell'olio, ganasce scorrevoli, interruttori, cinghie, ecc.

d) Sono esclusi i danni agli apparecchi causati da un uso improprio, da un uso errato dell'apparecchio (non conforme al suo scopo normale) o dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso e la manutenzione, oppure da cause di forza maggiore, da riparazioni o modifiche tecniche improprie effettuate da officine non autorizzate o dagli stessi partner commerciali, dall'uso di ricambi o accessori non originali HOLZMANN.

e) I costi sostenuti (costi di trasporto) e le spese (costi di ispezione) in caso di richieste di garanzia ingiustificate saranno fatturati al partner commerciale o al rivenditore dopo la verifica da parte del nostro personale specializzato.

f) Dispositivi non coperti da garanzia: Le riparazioni devono essere effettuate solo dopo il pagamento anticipato o la fattura del rivenditore in conformità al preventivo dei costi (incluse le spese di trasporto) della HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) I diritti di garanzia sono concessi solo ai partner commerciali di un rivenditore HOLZMANN che ha acquistato la macchina direttamente da HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tali diritti non sono trasferibili in caso di vendite multiple la macchina

4.) Diritto al risarcimento danni e ulteriori responsabilità

In tutti i casi, la responsabilità di HOLZMANN MASCHINEN GmbH è limitata al valore monetario dell'apparecchio. Il diritto al risarcimento danni a causa di cattive prestazioni, anomalie e danni conseguenti ovvero la perdita di guadagno dovuta a un difetto rilevato durante il periodo di garanzia non saranno riconosciuti. HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sul diritto legale di rettificare un dispositivo.

SERVICE

Trascorso il periodo di garanzia i lavori di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti da ditte specializzate opportune. Anche la HOLZMANN MASCHINEN GmbH continua a essere a vostra disposizione per l'assistenza e le riparazioni. In questo caso, si prega di inviare una richiesta di preventivo di costi non vincolante

- scrivendo una mail all'indirizzo service@holzmann-maschinen.at
- oppure utilizzare il modulo di reclamo online o il modulo d'ordine dei ricambi fornito sulla nostra homepage - categoria ASSISTENZA.



64 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebsituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via e-mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

<p>Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail / e-mail:</p> <p>Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!</p>
<p>KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN Maschinen GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel. +43 7289 71562-0 info@holzmann-maschinen.at www.holzmann-maschinen.at</p>